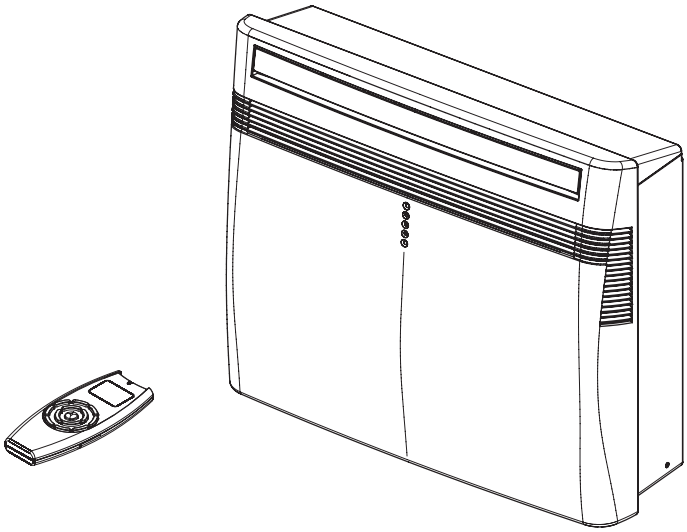
Technibel Climatisation

EG
I
F
D
E

INSTALLATION INSTRUCTION • ISTRUZIONI D'INSTALLAZIONE • NOTICE D'INSTALLATION
INSTALLATIONSANLEITUNGEN • INSTRUCCIONES DE INSTALACION

OPERATING INSTRUCTION • ISTRUZIONI D'USO • NOTICE D'UTILISATION
BEDIENUNGSANLEITUNGEN • INSTRUCCIONES DE USO



COOL / DRY / FAN
REVE 245SCH$_2$O

COOL / DRY / HEAT / FAN
REVE 235HPH$_2$O

Air conditioner • *Climatizzatore d'aria* • **Climatiseur**
Klimagerät • **Acondicionador de aire**

37.4252.029.0 01/2007

CONTENTS

PRODUCT IDENTIFICATION	2
SIGNALING LAMPS	3
ACCESSORIES SUPPLIED WITH THE UNIT	3
INSTALLATION	4
BEFORE USING THE APPLIANCE	7
USING THE REMOTE CONTROL UNIT	8
REMOTE CONTROL UNIT	9
HOW TO SET THE PRESENT TIME	10
COOLING	10
HEATING	10
AUTOMATIC OPERATION	10
DEHUMIDIFYING (DRY)	10
FAN ONLY	11
ADJUSTING THE FAN SPEED	11
SLEEP MODE	11
SETTING THE TIMER	12
ADJUSTING THE AIR FLOW DIRECTION	12
OPERATION WITHOUT THE REMOTE CONTROL UNIT	13
TIPS FOR ENERGY SAVING	13
TROUBLESHOOTING	13
SERVICE PIPE	14
BOYLER CONNECTION KIT	15
CARE AND CLEANING	15

EG

PRODUCT INFORMATION

If you have problems or questions concerning your Air Conditioner, you will need the following information. Model and serial numbers are on the nameplate applied on the unit.

Model No. _____
Serial No. _____
Date of purchase _____
Dealer's address _____
Phone number _____

ALERT SYMBOLS

The following symbols used in this manual, alert you to potentially dangerous conditions to users, service personnel or the appliance:

WARNING

This symbol refers to a hazard or unsafe practice which can result in severe personal injury or death.

CAUTION

This symbol refers to a hazard or unsafe practice which can result in personal injury or product or property damage.

NOTE

This air conditioner is equipped with cooling, drying and fan functions COOL/DRY/FAN , cooling, drying, heating and fan functions COOL /DRY/HEAT/FAN . Details on these functions are provided here following; refer on these descriptions when using the air conditioner.

DECLARATION OF CONFORMITY

This product is marked CE as it satisfies Directives:
– Low voltage no. 2006/95/CE.
– Electromagnetic Compatibility no. 89/336 EEC, 92/31 EEC and 93/68 EEC.
This declaration will become void in case of misusage and/or from non observance though partial of Manufacturer's installation and/or operating instructions.

INFORMATION FOR CORRECT DISPOSAL OF THE PRODUCT IN ACCORDANCE WITH THE EUROPEAN DIRECTIVE 2002/96/EC

At the end of its working life this equipment must not be disposed of as an household waste.
It must be taken to special local community waste collection centres or to a dealer providing this service.
Disposing of an electrical and electronic equipment separately avoids possible negative effects on the environment and human health deriving from an inappropriate disposal and enables its components to be recovered and recycled to obtain significant savings in energy and resources.
In order to underline the duty to dispose of this equipment separately, the product is marked with a crossed-out dustbin.

CONDITIONS ACCORDING TO EN14511		
COOLING	Room Temperature	27°C dry bulb 19°C wet bulb
	Water Inlet temperature	30°C
	Water Outlet temperature	35°C
HEATING	Room Temperature	20°C dry bulb
	Water Inlet temperature	15°C

STANDARD CONDITIONS WITH MUNICIPAL WATER SYSTEM		
COOLING	Room Temperature	27°C dry bulb 19°C wet bulb
	Water Inlet temperature	18°C
	Water Outlet temperature	36°C
HEATING	Room Temperature	20°C dry bulb
	Water Inlet temperature	18°C
	Water Outlet temperature	6°C

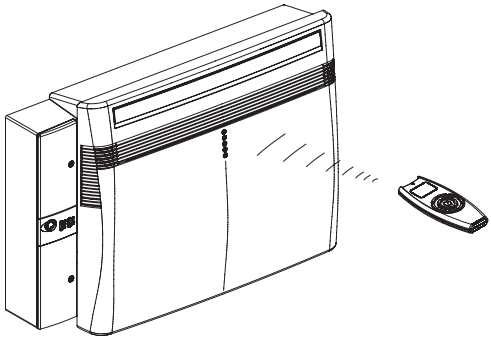
EG

OPERATING LIMITS		
COOLING	MAX.Room Temperature	32°C dry bulb 24°C wet bulb
	MAX.Water Inlet temp.	45°C
	MIN.Room Temperature	16°C dry bulb
	MIN.Temp.Acqua usc.	22°C
HEATING	MAX.Room Temperature	25°C dry bulb
	MAX.Water Inlet temp.	23°C
	MIN.Room Temperature	10°C dry bulb
	MIN.Water Inlet temp.	5°C
DEHUMIDIFING	MAX.Room Temperature	32°C dry bulb 24°C wet bulb
	MAX.Water Inlet temp.	45°C
	MIN.Room Temperature	16°C dry bulb
	MIN.Water Inlet temp.	22°C

OPERATING LIMITS		
COOLING	MAX.Room Temperature	32°C dry bulb 24°C wet bulb
	MAX.Water Inlet temp.	24°C
	MIN.Room Temperature	16°C dry bulb
	MIN.Water Inlet temp.	12°C
HEATING	MAX.Room Temperature	25°C dry bulb
	MAX.Water Inlet temp.	24°C
	MIN.Room Temperature	10°C dry bulb
	MIN.Water Inlet temp.	12°C
DEHUMIDIFING	MAX.Room Temperature	32°C dry bulb 24°C wet bulb
	MAX.Water Inlet temp.	24°C
	MIN.Room Temperature	16°C dry bulb
	MIN.Water Inlet temp.	12°C

PRODUCT IDENTIFICATION

This type of appliances are autonomous units and are especially recommended to solve the problem of air conditioning where you have no possibility or you don't want to be connected to the outside.

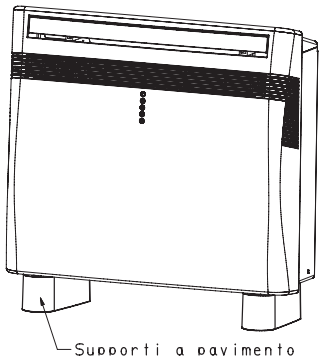


The appliance can be installed also at inside walls or anywhere else there is a water work.

The condenser is water cooled instead of air cooled like the normal air conditioners; so the operation is noiseless.

The appliance is provided of two connections for the water work (one for the water inlet and the other for the water return into the unit) and one connection for condensate drainage.

The water connection is on the back side of the appliance where you can find two holes on the rear panel.
The unit can be simply hanged up at the wall or put on the floor using the floor support kit (accessory on request).

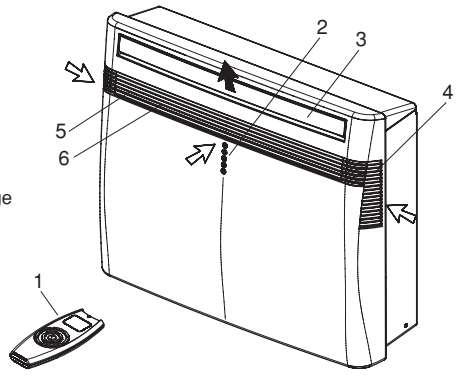


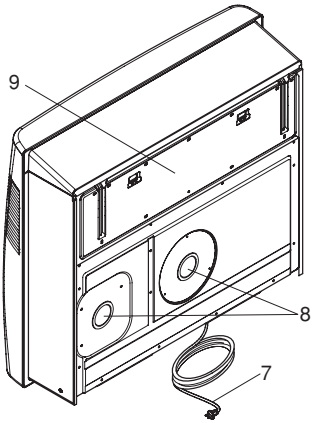
You can use well water or municipal water in cities where it is permitted; in case of installation of more units in the same building, it would be recommended to install a cooling tower in order to reduce the water consumption.
In any case, at the main water inlet of the water work, a filter or water softener and a water flow rate control must be installed.

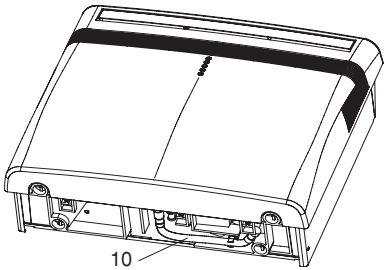
The appliance is provided of an electrovalve on the water outlet from the condenser; it is necessary to limit the water consumption only during the compressor operation.

The appliance is also preset to replace a radiator, using the boiler connection kit (accessory on request).

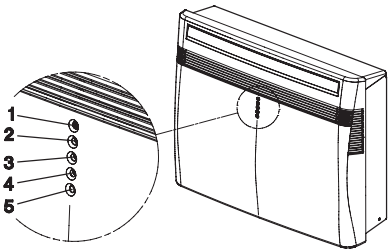
1. Wireless remote control unit
2. Signaling lamps
3. Supply air deflector
4. Lateral air intake grilles
5. Front air intake grille
6. Air filter
7. Electric cable with plug
8. Inlet/outlet hole for municipal water and condensate drainage
9. Suspension panel
10. Service tube for condensate discharge







SIGNALING LAMPS



1. **Receiver :** receives signals transmitted from the remote control.
2. **Timer lamp:** This lamp lights up when the system is being controlled by the timer or sleep mode.
3. **Standby lamp:** This lamp lights up when the air conditioner is connected to the power and ready to receive the remote control command.
4. **Operation lamp:** This lamp lights up during operation.

   It blinks once to announce that the remote control signal has been received and stored. It blinks continuously during the protection modes (defrosting, etc.).
5. **Operation button (without remote control):** Push the button to change from one operation mode to the other as shown here following.

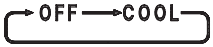
NOTE

I flash contemporary of the 3 spies: TIMER, ATTENDED AND OPERATION, indicates that the operating mode selected (Ⓐ ❋) is not compatible with the unit. If this happen the air conditioner does not operate until the correct mode is selected.

WARNING

The OFF position does not disconnect the power. Use the main power switch to turn off power completely.

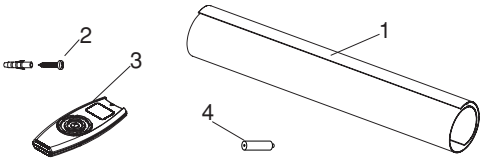
Cooling only models



Heat pump models

ACCESSORIES SUPPLIED WITH THE UNIT

1. FULL SCALE DIAGRAM (1pcs.)
2. RAWL PLUGS + SCREWS (15pcs.)
3. REMOTE CONTROL UNIT (1pcs.)
4. BATTERIES FOR REMOTE CONTROL (2pcs.)



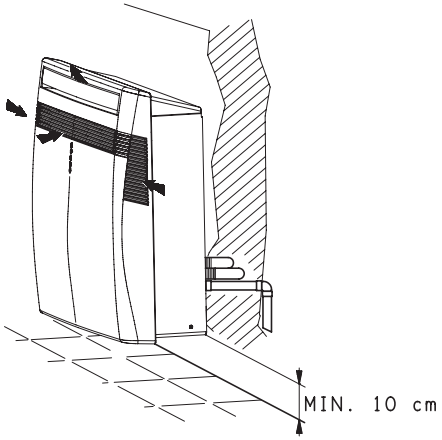
INSTALLATION

The installation should be carried out by a qualified installer, following the instructions as shown.

INSTALLATION SITE SELECTION

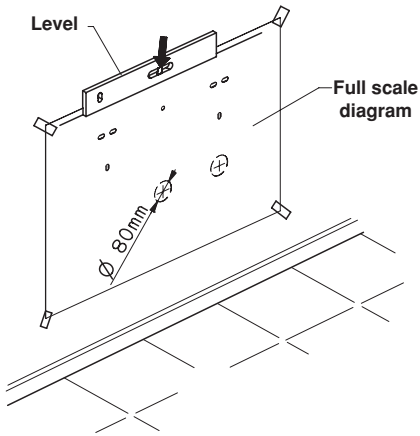
EG

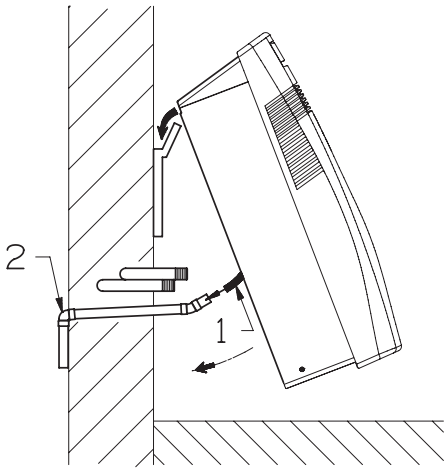
- In case you should replace a radiator in an already existing heating system, follow the instructions of the boiler connection kit.
- The wall selected for installation must be sufficiently strong to support the weight of the unit, otherwise you must use the floor support kit.
- Be sure you can connect the unit to the municipal water system for cooling of condenser and condensate water drainage (assure a positive slope toward the outside).
- Fix the unit at a minimum height of 10 cm.
- Allow access for maintenance operation around the unit.
- Make sure that there are no obstacles around the unit affecting the free circulation of air.
- Avoid installing the unit with the air flow directly toward passerby people, electric appliances or heat sources.
- In case you should install more units, the use of a cooling tower is recommended tin order to reduce the water consumption.



MOUNTING OF THE UNIT

- Apply at the wall the full scale diagram, fix and level it.
- Fix the support panel on the wall in the direction indicated on the full scale diagram. Be sure that the wall consistence is stronger enough to use the equipment blocks (otherwise replace them with proper ones). The panel must be perfectly adherent to the wall.
- The unit is equiped by two flexible pipes for the connection with the water net. The pipes are supplied with an 1/2" gas female etching and both of them are marked (onefor the inlet and the other for the outlet of water). Fix the condensation rubber pipe (1) with the discharged of Ø 15 mm and give a minimum gradient of 1 cm/m. If it is not possible to fix the discharged by the Ø 80 mm holes on the back of the unit, make it Ø 35 mm, as shown on the full scale diagram, and use the service pipe equiped under the unit.
- Atention! Never connect the condensation discharged on the pipe used for the returning of the water into the unit.
- Hang up the unit at the panel and make it lean at the wall.
- Remove the front panel unscrewing the safety screw, unhooking the three locking clips, the connectors of flap motor and led receiver.
- Ubscrew the two screws that fix the electrical box on the unit and make it swing sufficiently to get trough and have the possibility to fix the two flexible tubes (minimum radius of curvature r=40mm.) for inlet and outlet of municipal water, besides insert the black rubber tube (1) inside the condensate drainage tube (2).
- Replace the electrical box, connect again the flap and receiver connectors to the front panel and fix again the front panel to the unit.
- Connect the unit inserting the plug in the power socket.
- Verify the correct operation following the instructions of the paragraph" **BEFORE USING THE APPLIANCE**".

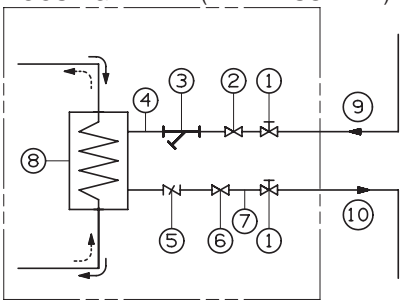




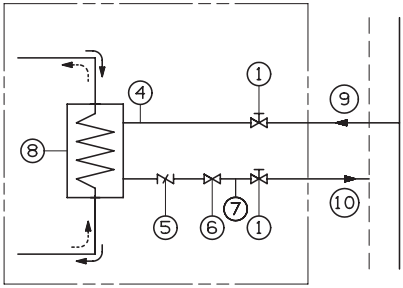
HYDRAULIC CONNECTION

-For the hydraulic connection at the existant water supply or at the closed-loop system see the following drawings:

LOOSING WATER (WATER SUPPLY')



CLOSED-LOOP SYSTEM

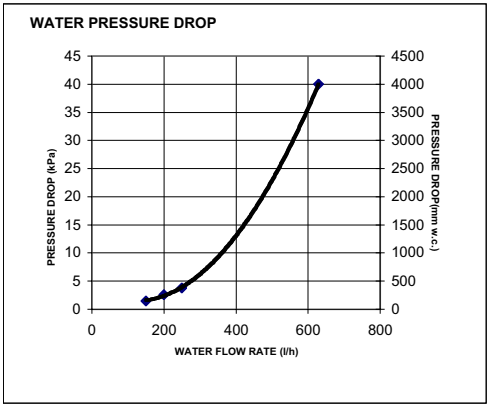


KEY	
(1)	WATER VALVE SUPPLIED BY THE INSTALLER
(2)	CAPACITY REGULATOR VALVE SUPPLIED BY THE INSTALLER
(3)	RETICULATED MECHANIC FILTER, MESH OF 0,5 mm. SUPPLIED BY THE INSTALLER
(4)	WATER INPUT FLEXIBLE PIPE WITH THE EQUIPMENT
(5)	FLOWMETER WITH THE EQUIPMENT
(6)	ELECTROVALVE WITH THE EQUIPMENT
(7)	WATER OUTPUT FLEXIBLE PIPE WITH THE EQUIPMENT
(8)	WATER EXCHANGE WITH THE EQUIPMENT
(9)	WATER INPUT
(10)	WATER OUTPUT

EG

- We suggest you to install an water softner in the areas where the water is harder.
- The unit is provided by an electrovalve (6) to limit water comsuption when the compressor is turn on.
- Adjust water capacity with valve (2) so that carrying capacity is not less than 120 l/h. If water carrying capacity is less than 72 l/h the security system is acivated and the unit turns off. To have the best performance, adjust the valve so as to get the nominal range value.

CONDENSER WATER SIDE PRESSURE DROP DIAGRAM



EG

UNIT PERFORMANCES WITH CLOSED LOOP **(ACCORDING TO EN14511)**				
MODEL		**235HPH$_2$O**		**245SCH$_2$O**
		COOLING	HEATING	COOLING
COOLING CAPACITY	W	3000	3560	2700
INPUT POWER	W	680	860	650
WATER FLOW RATE	l / h	630		575
PRESSURE DROP	kPa	40,3		38
EER / COP	W/W	4,41	4,14	4,15
EFFICIENCY CLASS		A	C	B
INPUT CURRENT	A	3,0	3,8	2,9
DEHUMIDIFICATION	l / h	1,3	---	1,2
Ø WATER CONNECTIONS		1/2" Gas		1/2"Gas
Ø COND. DRAINAGE CONNECTIONS		15÷18 mm.		15÷18 mm.
HEAT GIVEN TO WATER	W	3680	---	3350
HEAT REMOVED FROM WATER	W	---	2700	---
AIR FLOW RATE A-M-B	m^3 / h	330-300-280		
SOUND PRESSURE A-M-B	db(A)	44-42-41		
SOUND POWER A-M-B	db(A)	52-50-49		
WATER SIDE MAX. PRESSURE	bar	10		
POWER LINE VOLTAGE	V	198÷264		

UNIT PERFORMANCES WITH MUNICIPAL WATER				
COOLING CAPACITY	W	2950	3150	2700
INPUT POWER	W	630	830	650
WATER FLOW RATE	l / h	150		575
PRESSURE DROP	kPa	2,9		38
EER / COP	W/W	4,68	3,80	4,15
INPUT CURRENT	A	2,8	3,8	2,9
DEHUMIDIFICATION	l / h	1,3	---	1,2
Ø WATER CONNECTIONS		1/2" Gas		1/2"Gas
Ø COND. DRAINAGE CONNECTIONS		15÷18 mm.		15÷18 mm.
HEAT REJECTION TO WATER	W	3580	---	3350
HEAT REMOVED FROM WATER	W	---	2320	---
AIR FLOW RATE A-M-B	m^3 / h	330-300-280		
SOUND PRESSURE A-M-B	db(A)	44-42-41		
SOUND POWER A-M-B	db(A)	52-50-49		
WATER SIDE MAX. PRESSURE	bar	10		
POWER LINE VOLTAGE	V	198÷264		

UNIT PERFORMANCES WITH HOT WATER CONDENSER "RADIATOR REPLACEMENT".		
COOLING CAPACITY	W	2100
INPUT POWER	W	27
WATER FLOW RATE	l / h	190
PRESSURE DROP	kPa	2,9
INPUT CURRENT	A	0,01
AIR FLOW RATE A-M-B	m^3 / h	330-300-280
SOUND PRESSURE A-M-B	db(A)	42-40-38
SOUND POWER A-M-B	db(A)	50-48-46
MAX.SYSTEM PRESSURE	bar	10
MAX.WATER TEMPERATURE	°C	70
STANDARD CONDITIONS		ROOM TEMPERATURE = 20°C INLET WATER TEMPERATURE = 70°C OUTLET WATER TEMPERATURE = 60°C

BEFORE USING THE APPLIANCE

- Check that the power supply at the location where the air conditioner is going to be used is 220-240V ~ 50Hz .
- Make sure that the electrical installation is suitable to supply continuously current necessary for the air conditioner in addition to that already used by other electric appliances (white goods, lighting). See the max electric input indicated on the name plate positioned on the air conditioner.
- The installation of a double-pole switch, protected by 10 A fuses of the delayed type, upstream the electricity wall socket, is recommended.
- The unit has to be connected according to the local electrical rules.
- Make sure that circuit breakers, fuses, etc, are of sufficient capacity to handle a start-up current of 20 A (generally less then 1 second).
- Do not install the air conditioner where it could be wetted by drops of water (i.e. in laundries).
- Before connecting the air conditioner to a power socket, make sure that the socket is provided with an earth connection in compliance with local codes.
- Never use the power plug as a mean to start or stop the air conditioner: always use the ON/OFF button of the remote control unit or the operation button on the unit.
- WARNING! Do not stick anything into the air outlet of the air conditioner. This is very dangerous because the fan is rotating at high speed.
- WARNING!
  The air conditioner is provided with a time-guard system, which does not allow re-starting of compressor until after 3 minutes from a previous stop.
- Make sure that there are no obstacles around the unit affecting the free circulation of air. Do not block the air intakes and outlet of the unit with curtains or other. Never put objects on the top of the unit.
- The manufacturer assumes no responsibilities if the safety regulations or local codes are not observed.

WARNING

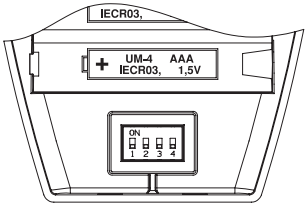
Always unplug the unit from the power socket before moving or cleaning it and, in case you should remove it, discharge the eventual condensate water inside the bottom plate.

USING THE REMOTE CONTROL UNIT

EG

HOW TO INSTALL BATTERIES

- Remove trhe lid in the rear part of the remote control unit and check the settings of the dipswitch as shown below:



- Insert two AAA alkaline batteries of 1,5 V-DC making sure that point in the direction marked in the battery compartment.The displayed time flashes.
  Press the SEL TYPE button.
  Remote controller is now ready for operation.
- The batteries last about six months. Depending on how much you use the remote control unit.
  Remove the batteries if you do not use the remote control unit for more than one month.
  Replace the batteries when the remote control unit lamp fails to light, or when the air conditioner does not receive the remote control unit signals.
- The batteries of the remote control contain polluted substances exhausted batteries must be disposed according to the laws in force.

TEMPERATURE SENSOR SELECTOR

- Under normal conditions the room temperature is detected and checked by the temperature sensor placed in the remote controller (I FEEL icon displayed).This function is designed to provide a personalised environment by transmitting the temperature control command from the location next to you. Therefore, when using this option, the remote control should always be aimed, without obstruction, at the air conditioner.
- It is possible to disable the remote controller room sensor pressing the I FEEL button. In this case the I FEEL icon on the remote controller display lights off and the sensor placed in the air conditioner becomes active.

NOTE

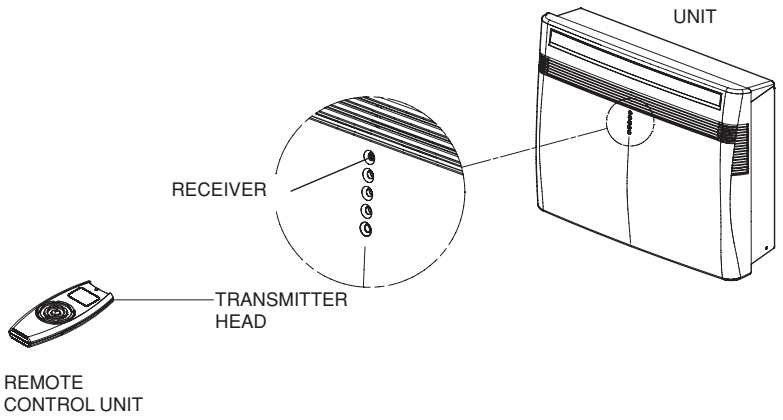
The remote control unit sends the temperature signal at any key pressing and automatically every five minutes. If, due to some troubles, the signal from the remote is no longer detected, the air conditioner keeps operating using the temperature sensor of the indoor unit to control the room temperature. In this case, the temperature around the remote control unit may differ from the temperature detected in the air conditioner position.

OPERATION WITH THE REMOTE CONTROL UNIT

When using the remote control unit, always point the unit transmitter head directly at the air conditioner receiver.

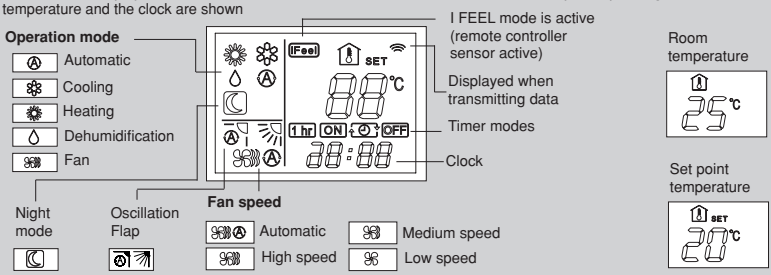
HOW TO TURN ON THE AIR CONDITIONER

Press the ON/OFF button to turn the air conditioner on. The operation lamp will light up, indicating the unit is in operation.



REMOTE CONTROL UNIT

DISPLAY
Information is displayed when the remote controller is switched on. If switched off, only the operating mode, the room temperature and the clock are shown



EG

SENSOR
A temperature sensor inside the remote control unit detects the room temperature.

TEMPERATURE SENSOR SELECTOR
Press the I FEEL button to modify the active setting for room temperature detection (from remote controller to air conditioner and viceversa)

TEMPERATURE SETTING BUTTONS
TEMP - (cooler)
Press this button to decrease the set temperature.

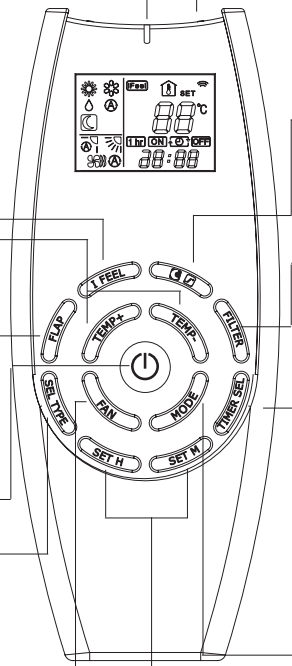
TEMP + (warmer)
Press this button to increase the set temperature.

PUSH-BUTTON FLAP
To press this push-button in order to select the wished function.
: To press this push-button in order to select the wished function.
: The baffle plate oscillates automatically

ON/OFF BUTTON
This button turns the air conditioner ON and OFF.

"SEL TYPE" BUTTON
Press this button in order to:
• set the clock
• set the ON/OFF timer
For details refer to paragraphs "SETTING THE HOUR" and "SETTING THE TIMER".

"FAN " BUTTON
Fan speed is automatically selected by the microcomputer.
High speed.
Medium speed.
Low speed.



TIMER AND PRESENT TIME SETTING BUTTONS
With these buttons is possible to set the clock and the timer. For details refer to paragraphs " SETTING THE HOUR" and "SETTING THE TIMER2.

TRANSMITTER
When you press the buttons of the remote control unit, the mark appears on the display to transmit the setting changes to the receiver in the air conditioner.

"NIGHT" BUTTON
For details, see "NIGHT MODE".
When you press this button in the COOL, HEAT or DRY mode, the mark appears the display and the microcomputer in the remote control unit will adjust the set temperature to save energy.

INACTIVE BUTTONS

"TIMER SEL" BUTTON
Press this button to select the type of timer to activate. For details refer to paragraph "SETTING THE TIMER".

MODE SELECTOR BUTTON
Press this button to modify the air conditioner mode.

(automatic) ★
When this setting is selected, the air conditioner calculates the difference between the thermostat setting and the room temperature and automatically switches to the "cool" or "heat" mode.

(heating) ★
The air conditioner makes the room warmer.

(dry)
The air conditioner reduces the humidity in the room.

(cooling)
The air conditioner makes the room cooler.

(fan)
The air conditioner works only as a circulation fan.

★ **Available only for models**
COOL / DRY / HEAT /FAN

EG

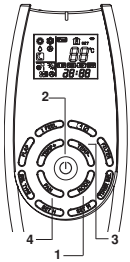
HOW TO SET THE PRESENT TIME

1. Press the button SEL TYPE three times. The time indication alone flashes.
2. Press the SET H button until the present time hour is displayed. Press the SET M button until the present time minutes are displayed. The display will automatically stop flashing.

COOLING

NOTE

Verify that the unit is connected to the main power and the STANDBY lamp is light up.



1. Set the MODE selector to COOL ❄ .

2. Press the ON/OFF button and switch the air condioner ON.

3. Press the TEMP. buttons to set the desired temperature (the temperature range is between 32 °C max. and 16 °C min.).

THE DISPLAY SHOWS THE SELECTED TEMPERATURE.

AFTER 5 SECONDS FROM THE REQUIRED TEMPERATURE SETTING THE DISPLAY WILL SHOW THE ROOM TEMPERATURE AGAIN.

4. Press the FAN button to select the fan speed.

HEATING (heat pump)

1. Set the MODE selector to HEAT ☼ .

2. Press the ON/OFF button and switch the air condioner ON.

3. Press the TEMP. buttons to set the desired temperature (the temperature range is between 32 °C max. and 16 °C min.).

THE DISPLAY SHOWS THE SELECTED TEMPERATURE.

AFTER 5 SECONDS FROM THE REQUIRED TEMPERATURE SETTING THE DISPLAY WILL SHOW THE ROOM TEMPERATURE AGAIN.

4. Press the FAN button to select the fan speed.

NOTE

For several minutes after the start of heating operation, the indoor fan will stop until the indoor heat exchanger coil has warmed up sufficiently. This is because the COLD DRAFT PREVENTION SYSTEM is operating. During this period, the STANDBY lamp remains lit.

DEFROSTING OF THE EXTERNAL BATTERY

When the outdoor temperature is low, frost or ice may appear on the heat exchanger coil, reducing the heating performance. When this happens, a microcomputer defrosting system operates. At the same time, the fan in the indoor unit stops and the STANDBY lamp remains lit until defrosting is completed. Heating operation restarts after several minutes. (This interval will vary slightly depending on the room and outdoor temperature).

HEATING PERFORMANCE

A heat pump conditioner heats a room by taking heat from outside air. The heating efficiency will fall off when the outdoor temperature is very low. If enough heat is not obtained with this air conditioner, use another heating appliance in conjunction with it.

AUTOMATIC OPERATION

1. Set the MODE selector to AUTO Ⓐ .

2. Press the ON/OFF button and switch the air condioner ON.

3. Press the TEMP. buttons to set the desired temperature (the temperature range is between 32 °C max. and 16 °C min.).

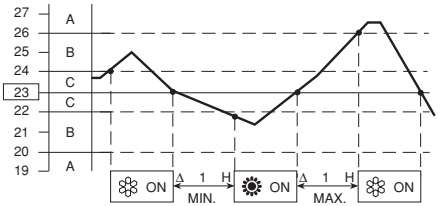
THE DISPLAY SHOWS THE SELECTED TEMPERATURE.

AFTER 5 SECONDS FROM THE REQUIRED TEMPERATURE SETTING THE DISPLAY WILL SHOW THE ROOM TEMPERATURE AGAIN.

When this setting is selected, the air conditioner calculates the difference between the thermostat setting and the room temperature and automatically switches to the COOL or HEAT mode as appropriate.

4. Press the FAN selector button to the setting you want.

Example of operation diagram in the Ⓐ (Auto) mode with the set room temperature at **23°C**.



NOTE

The air conditioner changes the operation mode (from cool to heat or vice versa, if one of the following conditions occurs:

- **ZONE A:** changes if the difference between the room temperature and the temperature set on the remote control unit is at least 3°C..
- **ZONE B:** changes if the difference between the room temperature and the temperature set on the remote control unit is at least 1°C, one hour after the compressor stop.
- **ZONE C:** never changes if the difference between the room temperature and the temperature set on the remote control unit is no more than 1°C.

DEHUMIDIFYING (DRY)

1. Set the MODE button to DRY. The icon 💧 is displayed.

2. Press the ON/OFF button and switch the air condioner ON.

3. Press the TEMP. buttons to set the desired temperature (the temperature range is between 32 °C max. and 16 °C min.).

THE DISPLAY SHOWS THE SELECTED TEMPERATURE.

AFTER 5 SECONDS FROM THE REQUIRED TEMPERATURE SETTING THE DISPLAY WILL SHOW THE ROOM TEMPERATURE AGAIN.

NOTE

- Use DRY operation when you want to reduce the humidity in the room.
- Once the room temperature reaches the set level, the unit repeats the cycle of turning on and off automatically.
- During DRY operation, the fan speed is automatically set to Ⓐ or stops to prevent overcooling.
- Dry operation is not possible if the indoor temperature is 15 °C or less.

FAN ONLY

If you want to make air circulate without any temperature control, follow these steps:

1. Press the ON/OFF operation button and switch the air conditioner ON.
2. Press MODE button until only the fan sign appears on the display.

ADJUSTING THE FAN SPEED

AUTOMATIC

Simply set the FAN selector to the Ⓐ position.A microcomputer automatically controls the fan speed when the AUTO mode is selected. When the air conditioner starts operating, the difference between the room temperature and the set temperature is detected by the microcomputer which then automatically switches the fan speed to the most suitable level.

WHEN DIFFERENCE BETWEEN ROOM TEMPERATURE AND SET TEMPERATURE IS		FAN SPEED
Cooling and dehumidifying modes:	2 °C and over	High
	Between 2 and 1 °C	Medium
	Below 1 °C	Low
Heating mode:	2 °C and over	High
	Below 2 °C	Medium

NOTE

The above mentioned data make reference to the conditioner operating when the sensor on the remote control unit is ON. (Refer to temperature sensor selector). If the sensor on the indoor unit is being used then actual operation will slightly differ from that described in the above tables. The automatic speed is not available in FAN ONLY mode.

MANUAL

If you want to manually adjust speed just set the FAN selector as desired.

High speed Med. speed Low speed

NIGHT MODE

- The NIGHT mode enables you to save energy.

1. Set the MODE selector to cool, dry or heat.
2. Press the NIGHT button.
3. The mark appears on the display. Press the NIGHT button again to release the NIGHT function.

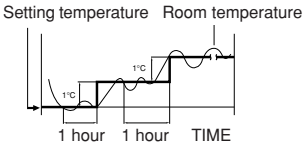
What does the NIGHT mode mean?

In this mode, the air conditioner will cool or heat the room to the set temperature, and then the thermostat will make the unit pause. After about 1 hour, the air conditioner will automatically reset the set temperature as follows (also refer to graphs).

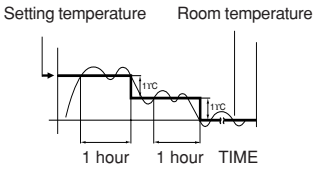
OPERATING MODE	SET TEMPERATURE CHANGE
Heating	Lowered by 1 °C
Cooling and Dehumidifying	Raised by 1 °C

When the room temperature reaches the new set value, the thermostat will cause the unit to pause. After about 1 hour the temperature will be raised by 1 °C in cooling, or lowered by 1 °C in heating. This enables you to save energy without sacrificing your comfort.

COOLING AND DEHUMIDIFYING



HEATING

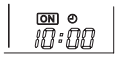


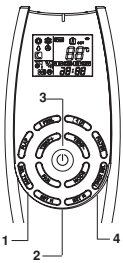
EG

SETTING THE TIMER

A) HOW TO SET THE ON TIME

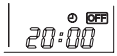
1. Press the SEL TYPE button once.
   The ON and time indications flash.
2. Press the SET H button until the designed hour is displayed.
   Press the SET M button until the designed minutes are displayed. The display will change automatically back to show the present time after 10 sec.
3. Press the ON/OFF button to start the air conditioner.
4. Press the TIMER SEL button to activate the ON timer.





B) HOW TO SET THE OFF TIME

1. Press the SEL TYPE button twice.
   The OFF and time indications flash.
2. Press the SET H button until the designed hour is displayed.
   Press the SET M button until the designed minutes are displayed. The display will change automatically back to show the present time after 10 sec.
3. Press the ON/OFF button to start the air conditioner.
4. Press the TIMER SEL button two times to activate the OFF timer.



C) HOW TO SET A PROGRAM FOR DAILY ON/OFF OPERATION (OR VICEVERSA)

1. Set the timer ON/OFF as shown in A) and B).
2. Press the ON/OFF button to start the air conditioner.
3. Press three times the TIMER SELECT button to activate the DAILY timer.

NOTE

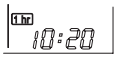
After timer setting, press PROGRAM button in order to check the ON/OFF setting time.

SETTING THE 1 HOUR TIMER

This function causes the unit to operate for one hour at the set conditions, regardless of whether the unit is on or off.

TIMER SETTING PROCEDURE.

- Press four times the TIMER SEL button.The 1 HOUR TIMER mark will appear on the display.



CANCELLATION PROCEDURE

- Press the ON/OFF button to turn the air conditioner off.
- Wait for the indoor unit to stop operating.
- Press the ON/OFF button again to turn the air conditioner on.

ADJUSTING THE AIR FLOW DIRECTION

HORIZONTAL (manual)

The horizontal air flow can be adjusted by moving the vertical vanes to the left or right, as indicated in the following figures.

VERTICAL (with remote control unit)

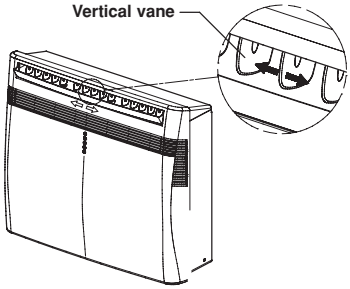
Make sure that the remote control unit has been turned on. Press the FLAP button to select the sweep function or to choose one of the six positions of the flap.

CAUTION

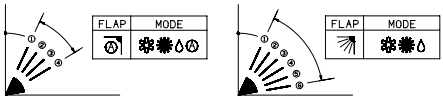
Set vertical vanes to the front position during COOLING/DRY operation if humidity is high.
If the vertical vanes are set to the left-most or right-most position, condensation will form around the air outlet and drip off.

CAUTION

Do not move the flap with your hands when the air conditioner is running.



Sweep function
The flap starts moving up and down to deliver air over the sweep range.



NOTES

- The flap automatically closes when the unit is off.
- During the heating operation, the fan speed will be very low and the flap will be in the horizontal position (position ④) until the air being blown out of the unit begins to warm. Once the air warms up, the flap position and fan speed change to the settings specified with the remote control.

CAUTION

- **Use the FLAP button on the remote control to adjust the position of the flap. If you move the flap by hand, the factual flap position and the flap position on the remote control may no longer match. If this should happen, shut off the unit, wait for the flap to close, and then turn on the unit again; the flap position will now be normal again.**

OPERATION WITHOUT THE REMOTE CONTROL UNIT

If you have lost the remote control unit or it has troubles, follow the steps below.

1. WHEN THE AIR CONDITIONER IS STOPPED

If you want to turn on the air conditioner push the OPERATION BUTTON to select the desired mode:

- COOL or HEAT for heat pump models
- COOL for cooling only models

NOTE

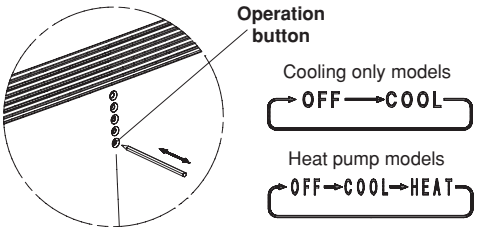
The air conditioner will start in HIGH fan speed. The temperature setting is 25°C for cooling mode and 21°C for heating mode.

2. WHEN THE AIR CONDITIONER IS RUNNING

If you want to turn off the air conditioner push the OPERATION BUTTON until the OPERATION lamp is turned off.

NOTE

Power failure during operation.
In the event of power failure, the unit will stop. When the power is resumed, the unit will restart automatically after 3 minutes.



TIPS FOR ENERGY SAVING

DO NOT:

- Block the air intake and outlet of the unit. If they are obstructed, the unit will not work well, and may be damaged.
- Let direct sunlight into the room. Use sunshades, blind or curtain.

DO:

- Always try to keep the air filter clean. A clogged filter will impair the performance of the unit.
- To prevent conditioned air from escaping, keep windows, doors and any other openings closed.
- The room temperature is above 16°C for cooling and dehumidification mode.

TROUBLESHOOTING

NOTE

I flash contemporary of the 3 spies: TIMER, ATTENDED AND OPERATION, indicates that the operating mode selected (Ⓐ ❄) is not compatible with the unit. If this happen the air conditioner does not operate until the correct mode is selected.

WARNING

- The use of portable telephones near the air conditioner may cause disturbance to its normal operation and must be avoided. In case abnormal operation is noticed, (OPR operation lamp lights (4) but the air conditioner will not run) to restore normal operation turn-off electric supply for 60 seconds at least, by disconnecting the main switch or the wall plug, then start again the air conditioner.
- If your air conditioner does not work properly, first check the following points before requesting service. If it still does not work properly, contact your dealer or service centre.

Trouble: the air conditioner does not run at all.
Possible cause:
1. Power failure.
2. Leakage breaker tripped.
3. Line voltage is too low.
4. Operation button is OFF.
5. Batteries in remote control unit have run down.
6. The selector of the boiler connection kit is not in the right position.

Remedy:
1. Restore power.
2. Contact service centre.
3. Consult your electrician or dealer.
4. Press the button again.
5. Replace batteries.
6. Put the selector in the position with the symbol “air conditioner”.

Trouble: The air conditioner **does not operate** and standby lamp (3) flashes .
Possible cause:
1. Defective sensor.

Remedy:
1. Contact service centre.

Trouble: STANDBY and OPERATION lamps flash and the air conditioner does not operate.
Possible cause:
1. Air conditioner coil sensor defective.

Remedy:
1. Contact service centre.

Trouble: Compressor runs but soon stops.
Possible cause:
1. Obstruction of the air intake grilles.

Remedy:
1. Remove obstruction.

Trouble: Poor cooling or heating performance.
Possible cause:
1. Dirty or clogged air filters.
2. Heat source or many people in room.
3. Doors and/or windows are open.
4. Obstacle near air intake or air discharge port.
5. The set temperature on the remote control unit is too high.
6. Outdoor temperature is too low (heat pump version).
7. Defrosting system does not work (heat pump version).

Remedy:
1. Clean air filters to improve airflow.
2. Eliminate heat source if possible.
3. Shut them to keep the heat or cold out.
4. Remove it to ensure good airflow.
5. Set the right temperature on the remote control unit.
6. Try to use a back-up heater.
7. Consult your dealer.

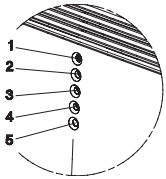
Trouble: Operation lamp (4) flashes, the fan operates, while the compressor stops.
Possible cause:
1. Safety float switch operating due to excessive condensate in the unit.

Remedy:
1. Discharge the condensate (see paragraph “HOW TO DISCHARGE THE CONDENSATE WATER”).

Trouble: Clicking sound is heard from the air conditioner.
Possible cause:
1. During operation, any plastic parts may expand or shrink due to a sudden temperature change. In this event, a clicking sound may occur.

Remedy:
1. This is normal, and the sound will disappear when an even temperature is settled.

EG



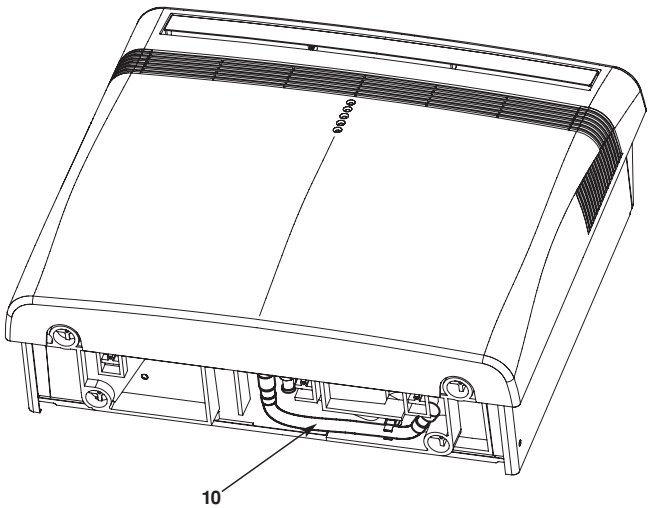
SERVICE PIPE

Use the service pipe (10) for the drainage of dripping water during the installation.

IMPORTANT

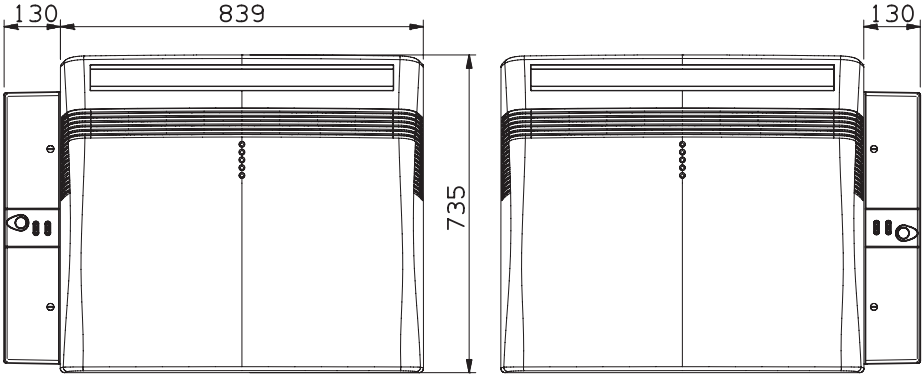
At the end of the operation close the tube with its stopper.

If you want to use the service pipe as principal condensation water discharge, follow the instructions on page number 4.



BOYLER CONNECTION KIT

The unit is predisposed to replace a radiator in an already existing heating system. it is necessary to buy the boyler connection kit that can be installed on both side of the unit according of the position of the water connections.



EG

CARE AND CLEANING

WARNING! For safety's sake, be sure to turn the air conditioner OFF and also disconnect it from the power supply before cleaning it.

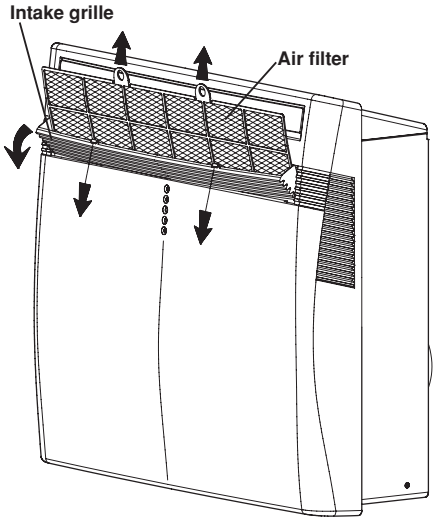
1. Cleaning of the Air Filter
The air filter must be checked at least once every two weeks operation. Operation with a dirty filter always causes a lower efficiency of the air conditioner and severe product damage. The filter is located at the back of the front intake grille: open the grille pulling downward the two hooks, grasp the air filter and pull upwards. Use a vacuum cleaner to remove light dust. If there is sticky dust on the filter, wash it with lukewarm soapy water, then rinse in clean, cold water and dry it before reinstallation.

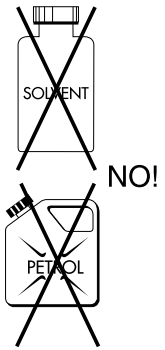
2. Cleaning of Casing and Grilles.
To clean the air conditioner, wipe it with a clean soft cloth, lightly moisted. In case it is stained, moisten the cloth with soapy water. Never use solvents or harsh chemicals, nor very hot water. Do not pour water over the air conditioner to clean it: this will damage the internal components and cause an electric shock hazard.

3. After use.
If you are not going to make use of the air conditioner for a long period, clean the air filter and verify that there is no condensate water inside the bottom of the unit (see paragraph "HOW TO DISCHARGE THE CONDENSATE WATER"). Do not put heavy objects on top of the unit.

4. Transport.
Keep the air conditioner in the vertical position during transportation.

5. For your safety care check periodically the conditions of the electric supply cable; the electrical connection of the unit is Y type with cable prepared in a special way; in case you should notice any damage due to usage, call the nearest After Sale Service to get the cable replaced.





INDICE

IL PRODOTTO	2
SEGNALAZIONI	3
ACCESSORI A CORREDO	3
INSTALLAZIONE	4
PRIMA DI USARE IL CLIMATIZZATORE	7
USO DEL TELECOMANDO	8
TELECOMANDO	9
COME REGOLARE L'OROLOGIO	10
RAFFREDDAMENTO	10
RISCALDAMENTO	10
FUNZIONAMENTO IN AUTOMATICO	10
DEUMIDIFICAZIONE	10
VENTILAZIONE	11
SCELTA VELOCITÀ VENTILATORE	11
PROGRAMMA NOTTURNO	11
REGOLAZIONE DEL TIMER	12
REGOLAZIONE DEL FLUSSO D'ARIA	12
FUNZIONAMENTO SENZA TELECOMANDO	13
CONSIGLI PER IL MASSIMO CONFORT E IL MINIMO CONSUMO	13
IDENTIFICAZIONE E SOLUZIONE PROBLEMI DI FUNZIONAMENTO	13
TUBO DI SERVIZIO	14
KIT PER IL RISCALDAMENTO AD ACQUA CALDA	15
MANUTENZIONE E CURA	15

I

INFORMAZIONI RIGUARDANTI IL PRODOTTO

In caso di difficoltà o se si hanno dei dubbi riguardo al climatizzatore d'aria, sono necessarie le seguenti informazioni. Il modello e il numero di serie si trovano sulla targhetta dati, applicata all'unità.

Modello _____
No. di serie _____
Data di acquisto _____
Indirizzo del rivenditore _____
Numero di telefono _____

SIMBOLI DI AVVERTIMENTO

I seguenti simboli sono usati in questo manuale per mettere in guardia l'utente ed il personale di servizio sulle condizioni potenziali di pericoli personali o di danni al prodotto.

AVVERTIMENTO

Questo simbolo si riferisce a pericoli o a interventi che possono causare ferite gravi o la morte.

PRECAUZIONE

Questo simbolo si riferisce a pericoli o a interventi che possono causare danni al prodotto.

NOTA

Questo climatizzatore d'aria è dotato delle funzioni di raffreddamento, deumidificazione e ventilazione **COOL/DRY/FAN**, di raffreddamento, deumidificazione, riscaldamento e ventilazione **COOL /DRY/HEAT/FAN**. I dettagli su queste funzioni sono forniti di seguito; riferitevi a queste descrizioni quando usate il climatizzatore d'aria.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Questo prodotto è marcato CE in quanto conforme alle Direttive:
– Bassa Tensione n. 2006/95/CE.
– Compatibilità Elettromagnetica n. 89/336 CEE, 92/31 CEE e 93/68 CEE.
Questa dichiarazione sarà nulla nel caso di impiego diverso da quello dichiarato dal Fabbricante e/o di mancata osservanza, anche solo parziale, delle istruzioni d'installazione e/o d'uso.

INFORMAZIONE PER IL CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO AI SENSI DELLA DIRETTIVA EUROPEA 2002/96/CE

Alla fine della sua vita utile questo apparecchio non deve essere smaltito insieme ai rifiuti domestici.
Deve essere consegnato presso appositi centri di raccolta differenziata oppure presso i rivenditori che forniscono questo servizio.
Smaltire separatamente un apparecchio elettrico ed elettronico consente di evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute umana derivanti da uno smaltimento inadeguato e permette di recuperare e riciclare i materiali di cui è composto, con importanti risparmi di energia e risorse.
Per sottolineare l'obbligo di smaltire separatamente queste apparecchiature, sul prodotto è riportato il simbolo del cassonetto barrato.
Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative di cui al D.Lgs. n. 22/1997 (articolo 50 e successivi).

CONDIZIONI NORMALIZZATE EN14511		
RAFFREDDAMENTO	Temp.Ambiente	27°C bulbo secco
		19°C bulbo umido
	Temp.Acqua entr.	30°C
	Temp.Acqua usc.	35°C
RISCALDAMENTO	Temp.Ambiente	20°C bulbo secco
	Temp.Acqua entr.	15°C

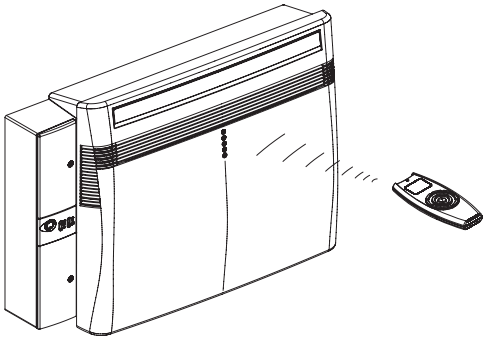
CONDIZIONI STANDARD CON ACQUA DI ACQUEDOTTO		
RAFFREDDAMENTO	Temp.Ambiente	27°C bulbo secco
		19°C bulbo umido
	Temp.Acqua entr.	18°C
	Temp.Acqua usc.	36°C
RISCALDAMENTO	Temp.Ambiente	20°C bulbo secco
	Temp.Acqua entr.	18°C
	Temp.Acqua usc.	6°C

LIMITI DI FUNZIONAMENTO		
RAFFREDDAMENTO	MAX.Temp.Ambiente	32°C bulbo secco
		24°C bulbo umido
	MAX.Temp.Acqua usc.	45°C
	MIN.Temp.Ambiente	16°C bulbo secco
	MIN.Temp.Acqua usc.	22°C
RISCALDAMENTO	MAX.Temp.Ambiente	25°C bulbo secco
	MAX.Temp.Acqua usc.	23°C
	MIN.Temp.Ambiente	10°C bulbo secco
	MIN.Temp.Acqua usc.	5°C
DEUMIDIFICAZIONE	MAX.Temp.Ambiente	32°C bulbo secco
		24°C bulbo umido
	MAX.Temp.Acqua usc.	45°C
	MIN.Temp.Ambiente	16°C bulbo secco
	MIN.Temp.Acqua usc.	22°C

LIMITI DI FUNZIONAMENTO		
RAFFREDDAMENTO	MAX.Temp.Ambiente	32°C bulbo secco
		24°C bulbo umido
	MAX.Temp.Acqua entr.	24°C
	MIN.Temp.Ambiente	16°C bulbo secco
	MIN.Temp.Acqua entr.	12°C
RISCALDAMENTO	MAX.Temp.Ambiente	25°C bulbo secco
	MAX.Temp.Acqua entr.	24°C
	MIN.Temp.Ambiente	10°C bulbo secco
	MIN.Temp.Acqua entr.	12°C
DEUMIDIFICAZIONE	MAX.Temp.Ambiente	32°C bulbo secco
		24°C bulbo umido
	MAX.Temp.Acqua entr.	24°C
	MIN.Temp.Ambiente	16°C bulbo secco
	MIN.Temp.Acqua entr.	12°C

IL PRODOTTO

Gli apparecchi di questa serie sono unità autonome e sono particolarmente indicati per risolvere il problema del condizionamento negli ambienti dove non esiste la possibilità o non si desidera avere un collegamento con l'ambiente esterno.

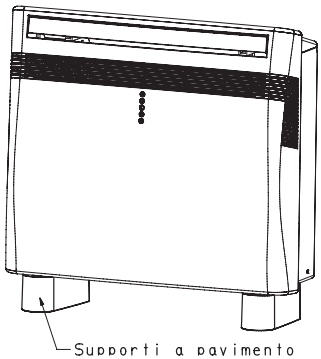


L'apparecchio può essere installato anche contro pareti interne o in qualsiasi altro luogo dove sia stato realizzato un impianto idraulico.

Il condensatore è raffreddato ad acqua anziché ad aria come nei normali condizionatori; pertanto risulta un funzionamento silenzioso.

L'apparecchio è munito di due attacchi per il collegamento alla rete idraulica (uno per l'entrata e uno per il ritorno dell'acqua) e di un attacco per lo scarico condensa.

L'allacciamento idraulico avviene dal retro dell'apparecchio dove sono predisposti due fori nello schienale.
L'unità può essere semplicemente appesa al muro oppure appoggiata sul pavimento tramite l'apposito kit supporti (accessorio su richiesta).



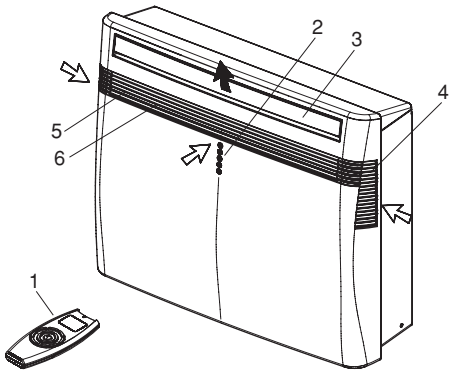
Si può utilizzare l'acqua di pozzo o di acquedotto in città dove sia permesso; nel caso di installazione di più unità nello stesso edificio, occorrerà esaminare l'opportunità di installare una torre di raffreddamento per ridurre al minimo il consumo d'acqua.
In ogni caso, sull'entrata principale dell'acqua dell'impianto, deve essere previsto un filtro anticalcare o addolcitore ed un regolatore di portata acqua.

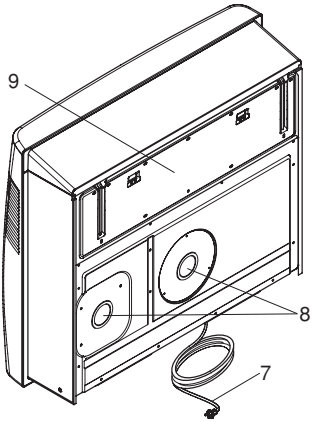
L'apparecchio è munito di elettrovalvola sull'uscita dell'acqua dal condensatore; serve per limitare il consumo di acqua al solo periodo di funzionamento del compressore.

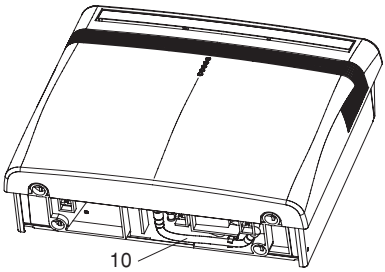
L'apparecchio nasce predisposto anche per sostituire il calorifero, tramite l"apposito kit modulo (accessorio su richiesta).

1. Telecomando a raggi infrarossi
2. Segnalazioni
3. Deflettore mandata aria
4. Griglie aspirazione aria laterali
5. Griglia aspirazione aria frontale
6. Filtro Aria
7. Cavo elettrico con spina
8. Foro entrata / uscita acqua di rete e scarico condensa
9. Pannello di appensione
10. Tubo di servizio scarico condensa

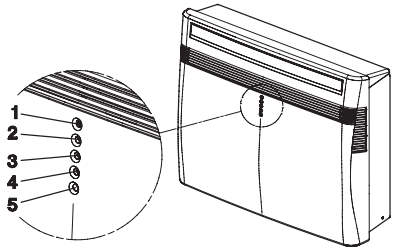
I







SEGNALAZIONI



NOTA

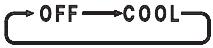
Il lampeggio contemporaneo delle 3 spie: TIMER, ATTESA E FUNZIONAMENTO, indica che il modo di funzionamento selezionato (Ⓐ ❋) non é compatibile con l'unità in oggetto. Se ciò accade il condizionatore non funziona fino al ripristino della modalità corretta.

AVVERTIMENTO

La posizione OFF non interrompe l'alimentazione elettrica. Usate l'interruttore principale per isolare il climatizzatore d'aria.

1. **Ricevitore:** riceve i segnali inviati dal telecomando.
2. **Spia timer:** si accende quando l'unità è controllata dal timer o dal programma notturno.
3. **Spia attesa:** Si accende quando il climatizzatore é collegato alla corrente ed é pronto a ricevere il segnale dal telecomando.
4. **Spia funzionamento:** si accende quando l'unità è in funzione.
   Lampeggia una volta per avvisare che il segnale del telecomando é stato ricevuto e memorizzato. Lampeggia continuamente durante le funzioni di protezione (sbrinamento, ecc.).
5. **Tasto funzionamento (senza telecomando):** Premere questo tasto per passare da una funzione all'altra come segue:

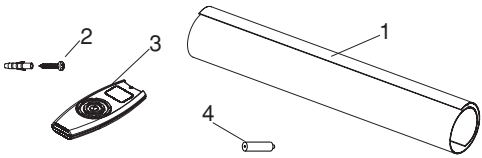
Modelli solo freddo



Modelli pompa di calore

ACCESSORI A CORREDO

1. DIMA DI FORATURA (1pz.)
2. TASSELLI AD ESPANSIONE + VITI (15pz.)
3. TELECOMANDO A RAGGI INFRAROSSI (1pz.)
4. BATTERIE PER TELECOMANDO (2pz.)

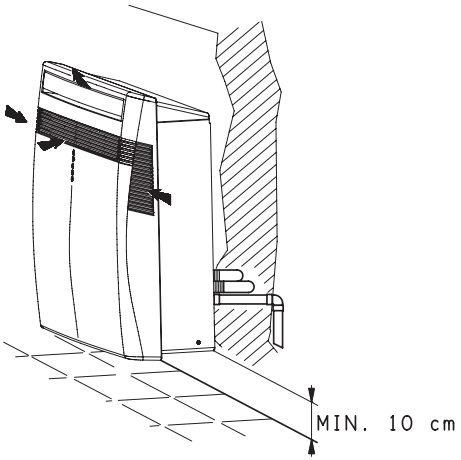


INSTALLAZIONE

L'installazione deve essere eseguita da personale specializzato rispettando la sequenza di operazioni indicate.

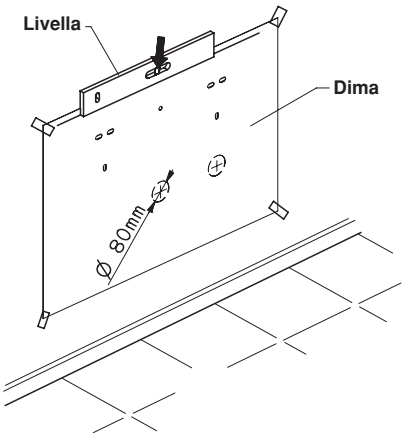
SCELTA DELLA POSIZIONE DELL'UNITA'

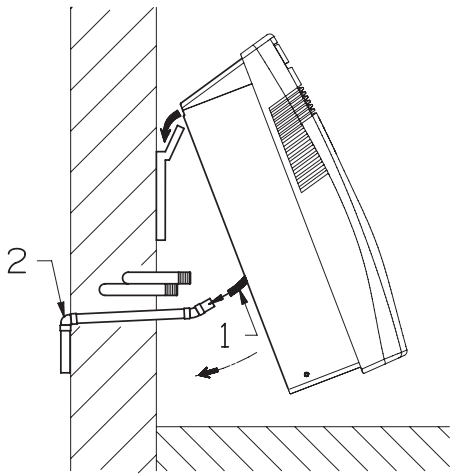
- Nel caso di installazione sostitutiva di un termosifone in un impianto preesistente, seguire le istruzioni nel modulo aggiuntivo.
- La parete scelta per l'installazione deve essere sufficientemente robusta per sostenere il peso dell'unità, oppure utilizzare l'apposito kit installazione a pavimento.
- Accertarsi della fattibilità di allacciamento alla rete idrica per il raffreddamento del condensatore e della possibilità di evacuare l'acqua di condensa, adottando tutti gli accorgimenti utili per favorirne il drenaggio (leggera pendenza della tubazione di scarico).
- Fissare l'unità ad un altezza minima di 10 cm.
- Lasciare attorno all'unità spazio sufficiente per le operazioni di manutenzione.
- Assicurarsi che non ci siano ostacoli alla libera circolazione dell'aria nelle vicinanze dell'unità.
- Evitare di installare l'unità in modo che il flusso d'aria sia indirizzato direttamente a persone, verso elettrodomestici o fonti di calore.
- Nel caso di installazioni di più unità, si consiglia l'utilizzo di una torre di raffreddamento per ridurre al minimo il consumo d'acqua.



MONTAGGIO DELL'UNITA'

- Applicare sul muro la dima di foratura e fissarla in bolla. Fissare il pannello di sostegno a muro nella posizione indicata sulla dima di foratura. Verificare se la consistenza della parete è sufficiente per usare i tasselli in dotazione (altrimenti sostituirli con altri più appropriati). Il pannello deve risultare bene aderente alla parete.
- L'apparecchio è dotato di due tubi flessibili per l'allacciamento alla rete idrica. I tubi sono muniti di attacco femmina da 1/2" gas e sono individuati per l'entrata e l'uscita acqua con un'apposita targhetta. Allacciare il tubetto (1) condensa in gomma allo scarico già predisposto con diametro interno di 15 mm e con un'adeguata pendenza di almeno 1 cm al metro. Nel caso non fosse possibile convogliare lo scarico attraverso i due fori ...80 mm nello schienale dell'unità, pedisponete scarico di ...35 mm come indicato nella dima di montaggio, dove in questo caso sarà utilizzato il tubo di servizio di cui è dotato l'apparecchio sotto il basamento.
- Attenzione! Non effettuare mai lo scarico della condensa nello stesso tubo di ritorno dell'acqua di rete.
- Appendere l'unità al pannello e farla appoggiare al muro.
- Rimuovere il frontale svitando la vite di sicurezza, sganciando le tre clip di bloccaggio, i connettori del motorino flap e del ricevitore led.
- Svitare le due viti che bloccano il quadro elettrico sulla struttura e farlo ruotare sufficientemente per avere la possibilità di entrare nel vano per l'allacciamento dei due tubi flessibili entrata e uscita acqua di rete (minimo raggio di curvatura r=40mm). Verificare inoltre il tubo in gomma (1) sia perfettamente incanalato all'interno del condotto (2) per lo scarico condensa.
- Riposizionare il quadro elettrico, riagganciare i connettori del flap e del ricevitore al frontale e fissare nuovamente il frontale all'unità.
- Collegare l'unità alla rete elettrica tramite il cavo di alimentazione con spina.
- Verificare il corretto funzionamento seguendo le indicazioni del paragrafo" **PRIMA DI USARE IL CONDIZIONATORE**".



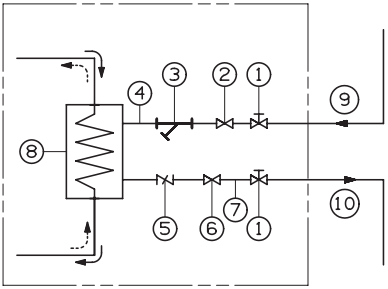


ALLACCIAMENTO IDRAULICO

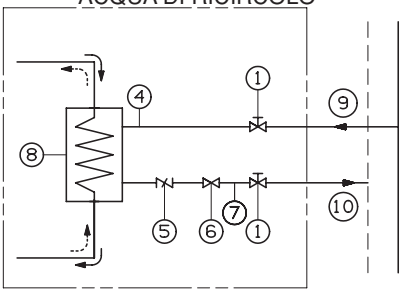
- Per il collegamento idraulico alla rete idrica esistente o all' impianto a circuito chiuso vedere i seguenti schemi :

I

ACQUA A PERDERE(ACQUA DI CITTA')



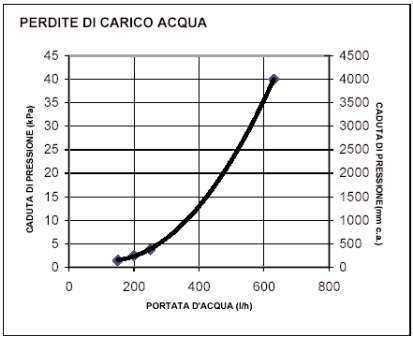
ACQUA DI RICIRCOLO



LEGENDA	
(1)	RUBINETTO A CURA DELL' INSTALLATORE
(2)	VALVOLA REGOLATRICE DI PORTATA A CURA DELL' INSTALLATORE
(3)	FILTRO MECCANICO A RETE, MAGLIA DA 0,5 mm. A CURA DELL' INSTALLATORE
(4)	TUBO FLESSIBILE ENTRATA ACQUA IN DOTAZIONE
(5)	FLUSSOSTATO IN DOTAZIONE
(6)	ELETTROVALVOLA IN DOTAZIONE
(7)	TUBO FLESSIBILE USCITA ACQUA IN DOTAZIONE
(8)	SCAMBIATORE AD ACQUA IN DOTAZIONE
(9)	ENTRATA ACQUA
(10)	USCITA ACQUA

- Si consiglia di installare un addolcitore in quelle zone dove l' acqua é particolarmente dura.
- l' unità é munita di elettrovalvola (6) per limitare il consumo di acqua al solo periodo di funzionamento del compressore.
- Regolare la portata d'acqua con la valvola (2) in modo che la portata di intervento sia almeno di 120 l/h. Se la portata scende sotto ai 72 l / h , taratura del flussostato(5)di sicurezza il condizionatore smette di funzionare. Per ottenere le massime prestazioni,regolare la valvola in modo da ottenere la portara nominale.

DIAGRAMMA PERDITE DI CARICO LATO ACQUA DEL CONDENSATORE



PRESTAZIONI DELLE UNITA' ALIMENTATE A CIRCUITO CHIUSO **(NORMALIZZATE EN14511)**				
MODELLO		**235HPH$_2$O**		**245SCH$_2$O**
		RAFFREDDAMENTO	RISCALDAMENTO	RAFFREDDAMENTO
POTENZA RESA	W	3000	3560	2700
POTENZA ASSORBITA	W	680	860	650
PORTATA ACQUA	l / h	630		575
PERDITE DI CARICO	kPa	40,3		38
EER / COP	W/W	4,41	4,14	4,15
CLASSE DI EFFICIENZA		A	C	B
CORRENTE ASSORBITA	A	3,0	3,8	2,9
DEUMIDIFICAZIONE	l / h	1,3	---	1,2
Ø ATTACCHI ACQUA		1/2" Gas		1/2"Gas
Ø ATT.SCAR.CONDENSA		15÷18 mm.		15÷18 mm.
CALORE CEDUTO ALL'ACQUA	W	3680	---	3350
CALORE SOTTRATTO ALL'ACQUA	W	---	2700	---
PORTATA ARIA A-M-B	m^3 / h	330-300-280		
PRESSIONE SONORA A-M-B	db(A)	44-42-41		
POTENZA SONORA A-M-B	db(A)	52-50-49		
PRESSIONE MAX.LATO ACQUA	bar	10		
TENSIONE DI ALIMENTAZIONE	V	198÷264		

PRESTAZIONI DELLE UNITA' ALIMENTATE CON ACQUA DI ACQUEDOTTO				
POTENZA RESA	W	2950	3150	2700
POTENZA ASSORBITA	W	630	830	650
PORTATA ACQUA	l / h	150		575
PERDITE DI CARICO	kPa	2,9		38
EER / COP	W/W	4,68	3,80	4,15
CORRENTE ASSORBITA	A	2,8	3,8	2,9
DEUMIDIFICAZIONE	l / h	1,3	---	1,2
Ø ATTACCHI ACQUA		1/2" Gas		1/2"Gas
Ø ATT.SCAR.CONDENSA		15÷18 mm.		15÷18 mm.
CALORE CEDUTO ALL'ACQUA	W	3580	---	3350
CALORE SOTTRATTO ALL'ACQUA	W	---	2320	---
PORTATA ARIA A-M-B	m^3 / h	330-300-280		
PRESSIONE SONORA A-M-B	db(A)	44-42-41		
POTENZA SONORA A-M-B	db(A)	52-50-49		
PRESSIONE MAX.LATO ACQUA	bar	10		
TENSIONE DI ALIMENTAZIONE	V	198÷264		

PRESTAZIONI DELLE UNITA' CON BATTERIA ACQUA CALDA "SOSTITUTIVA CALORIFERO".		
POTENZA RESA	W	2100
POTENZA ASSORBITA	W	27
PORTATA ACQUA	l / h	190
PERDITE DI CARICO	kPa	2,9
CORRENTE ASSORBITA	A	0,01
PORTATA ARIA A-M-B	m^3 / h	330-300-280
PRESSIONE SONORA A-M-B	db(A)	42-40-38
POTENZA SONORA A-M-B	db(A)	50-48-46
MAX.PRESSIONE IMPIANTO	bar	10
MAX.TEMPERATURA ACQUA	°C	70
CONDIZIONI STANDARD		TEMPERATURA AMBIENTE = 20°C TEMPERATURA ENTRATA ACQUA = 70°C TEMPERATURA USCITA ACQUA = 60°C

PRIMA DI USARE IL CLIMATIZZATORE

- Verificare che la tensione monofase di alimentazione nel luogo di utilizzo sia di 220V-240V~ 50Hz.
- Assicuratevi che l'impianto elettrico sia in grado di erogare la corrente di esercizio necessaria per il climatizzatore oltre a quella assorbita normalmente da altre utenze (elettrodomestici, illuminazione). Vedere gli assorbimenti massimi sulla targhetta dati posta sul climatizzatore.
- Si raccomanda l'installazione di un interruttore bipolare, con fusibile di protezione da 10 A del tipo ritardato, a monte della presa d'alimentazione.

I

- L'allacciamento alla rete elettrica del climatizzatore deve essere eseguito in conformità alle norme d'installazione vigenti.
- Assicuratevi che interruttori automatici e valvole di protezione dell'impianto siano in grado di sopportare una corrente di spunto di 20 A, (normalmente per un tempo inferiore a 1 secondo).
- Evitare di installare il climatizzatore in locali dove potrebbe essere investito da spruzzi d'acqua (es. lavanderie).
- La presa dell'impianto deve essere sempre provvista di messa a terra efficiente.
- Non usare mai la spina come mezzo per arrestare o avviare il climatizzatore: usare sempre il pulsante ON / OFF del telecomando oppure il selettore di funzionamento sull'unità.
- PRECAUZIONE! Non inserite oggetti nel climatizzatore. É molto pericoloso perché il ventilatore gira ad alta velocità.
- ATTENZIONE!
  Il climatizzatore è dotato di un sistema di protezione del compressore dai sovraccarichi che non consente la partenza del compressore se non sono trascorsi almeno 3 minuti da un precedente arresto.
- Assicurare la libera circolazione dell'aria all'unità. Non ostruire con tendaggi o simili le griglie di aspirazione e quella di mandata. La parte superiore deve essere libera da qualsiasi ostacolo, non depositare oggetti sul climatizzatore.
- Il costruttore non si assume responsabilità alcuna nel caso in cui le norme di sicurezza e antinfortunistiche non vengano rispettate.

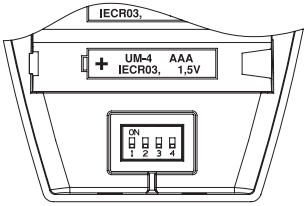
AVVERTIMENTO

Prima di eseguire una qualsiasi operazione di spostamento o pulizia, assicuratevi che la spina sia disinserita dalla presa di corrente e, nel caso di rimozione, scaricare l'eventuale accumulo di condensa nel basamento.

USO DEL TELECOMANDO

INSERIMENTO DELLE BATTERIE

- Rimuovere il coperchio sul retro del telecomando e verificare che i quattro microinterruttori siano impostati come in figura:



- Inserire due batterie da 1,5 V-DC tipo AAA alcaline rispettando la polarità indicata sul telecomando.
  L'indicazione dell'ora sul display lampeggia.
  Premere il tasto SEL TYPE.
  Il telecomando ora é pronto per funzionare.
- La durata media delle batterie è di sei mesi e dipende dalla frequenza con cui si usa il telecomando.
  Rimuovere le batterie nel caso di lungo inutilizzo del telecomando (oltre un mese).
  Sostituire le batterie quando la spia di trasmissione dati del telecomando non lampeggia oppure quando il condizionatore non risponde ai comandi del telecomando.
- Le batterie del telecomando contengono sostanze inquinanti. Terminata la loro vita utile, devono essere smaltite secondo le vigenti normative.

SELETTORE DEL SENSORE DI TEMPERATURA

- In condizioni normali la temperatura ambiente viene rilevata e controllata dal sensore di temperatura posizionato all'interno del telecomando (icona IFEEL attiva sul display).
  Questa funzione permette di creare una temperatura ambiente ottimale perché il telecomando trasmette la temperatura dalla posizione in cui vi trovate. Quindi, usando questa funzione, il telecomando deve sempre essere indirizzato verso il condizionatore.
- E' possibile disattivare il sensore di temperatura del telecomando premendo il tasto I FEEL. In tal caso la relativa icona sul display si spegne e diventa operativo il sensore presente all'interno dell'unità.

NOTA

Il telecomando trasmette il segnale della temperatura ambiente alla pressione di ogni tasto ed automaticamente ogni cinque minuti.
Se, a causa di inconvenienti, l'unità non riceve il segnale del telecomando il condizionatore d'aria utilizza, per il controllo della temperatura ambiente, il sensore presente all'interno dell'unità. In questi casi la temperatura vicino al telecomando può differire dalla temperatura rilevata nella posizione del condizionatore d'aria.

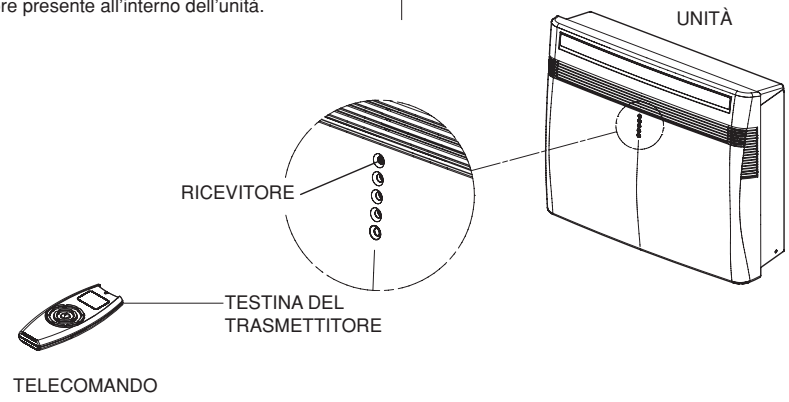
I

FUNZIONAMENTO CON IL TELECOMANDO

Indirizzare il telecomando con la testina del trasmettitore verso il ricevitore posto sul condizionatore d'aria.

COME ACCENDERE IL CLIMATIZZATORE

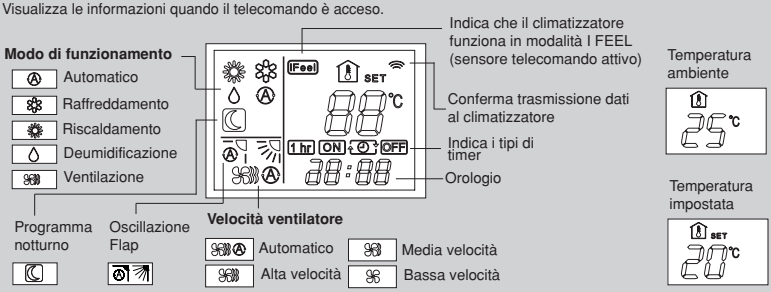
Premere il tasto ON/OFF per accendere il climatizzatore. La spia funzionamento si accenderà, ad indicare che l'unità é in funzione.



TELECOMANDO

I

VISORE
Visualizza le informazioni quando il telecomando è acceso.



SENSORE
Un sensore di temperatura all'interno del telecomando rileva la temperatura ambiente.

SELETTORE SENSORE DI TEMPERATURA
Premere il pulsante I FEEL per modificare l'impostazione del sensore di temperatura attivo (da telecomando a Condizionatore e viceversa).

PULSANTI SELEZIONE TEMPERATURA

TEMP - (più freddo)
Premere questo pulsante per diminuire la temperatura selezionata.

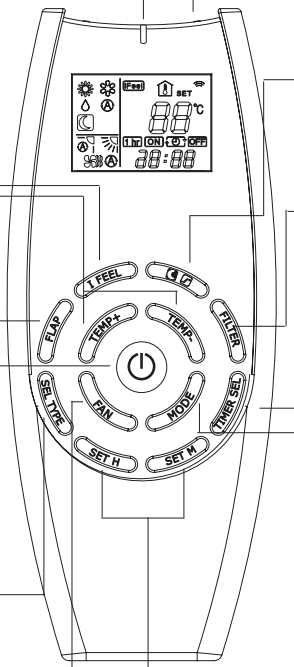
TEMP + (più caldo)
Premere questo pulsante per aumentare la temperatura selezionata.

PULSANTE FLAP
Premere questo pulsante per selezionare la funzione desiderata.
: La direzione del flusso d'aria può essere regolata manualmente (sei posizioni).
: Il deflettore oscilla automaticamente.

PULSANTE ON/OFF (acceso/spento)
Il pulsante serve per mettere in funzione o arrestare il climatizzatore.

PULSANTE "SEL TYPE"
Premere questo pulsante per selezionare le funzioni:
• impostazione dell'ora
• impostazione del timer ON/OFF
Per dettagli vedere le sezioni "COME REGOLARE L'OROLOGIO" e "REGOLAZIONE DEL TIMER".

PULSANTE "FAN" (velocità ventilatore)
- La velocità del ventilatore viene scelta automaticamente dal microprocessore.
- Alta velocità ventilatore.
- Media velocità ventilatore.
- Bassa velocità ventilatore.



PULSANTI REGOLAZIONE OROLOGIO E IMPOSTAZIONE ORARIO TIMER
Premendo i pulsanti SET H / SET M è possibile impostare l'ora e il timer. Per dettagli vedere le sezioni "COME REGOLARE L'OROLOGIO" e "REGOLAZIONE DEL TIMER".

TRASMETTITORE
Quando vengono premuti i pulsanti del telecomando, il simbolo si accede sul visore per trasmettere i cambiamenti della regolazione al ricevitore del climatizzatore.

PULSANTE "NIGHT" (programma notturno)
Per i dettagli vedere "Programma notturno". Quando si preme questo pulsante il simbolo appare sul visore, e il microprocessore del telecomando regolerà la temperatura selezionata per risparmiare energia.

PULSANTE INATTIVO

PULSANTE "TIMER SEL"
Premendo il pulsante sul display viene attivata la procedura per l'impostazione del timer. Per dettagli vedere esempio "REGOLAZIONE DEL TIMER".

PULSANTE MODO DI FUNZIONAMENTO
Premere questo pulsante per modificare il funzionamento del condizionatore.
(automatico) ★
Quando viene scelta la posizione "automatico" il microprocessore sceglie automaticamente tra raffreddamento e riscaldamento in base alla differenza tra la temperatura ambiente e quella impostata sul telecomando.
(riscaldamento) ★
Il condizionatore riscalda il locale.
(deumidificazione)
Il condizionatore riduce l'umidità dell'aria ambiente.
(raffreddamento)
Il condizionatore raffredda l'aria abbassando la temperatura del locale.
(ventilazione)
Il condizionatore funziona solo come ventilatore.
★ Attivo solo per modelli
COOL / DRY / HEAT /FAN

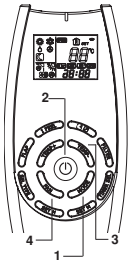
COME REGOLARE L'OROLOGIO

1. Premere tre volte il pulsante SEL TYPE.
   L'indicazione dell'ora inizierà a lampeggiare.
2. Premere il pulsante SET H fino a visualizzare l'ora desiderata.
   Premere il pulsante SET M fino a visualizzare i minuti desiderati.
   L'indicazione dell'ora sul visore cesserà automaticamente di lampeggiare dopo 10 secondi.

RAFFREDDAMENTO

NOTA

Verificare che l'unità sia collegata alla rete elettrica e che la spia STANDBY sia accesa.



1. Premere il pulsante MODE (modo di funzionamento) fino a far apparire sul visore il simbolo RAFFREDDAMENTO ❄ .
2. Premere il pulsante ON/OFF e mettere in funzione il condizionatore.
3. Premere i pulsanti TEMP+/- per impostare la temperatura desiderata (il campo di regolazione varia tra 32 °C massimo e 16 °C minimo).

IL VISORE INDICHERÀ IL VALORE DELLA TEMPERATURA SELEZIONATA.

TRASCORSI 5 SECONDI DALL'IMPOSTAZIONE DELLA TEMPERATURA DESIDERATA IL VISORE TORNERÀ A INDICARE LA TEMPERATURA AMBIENTE.

4. Premere il pulsante FAN per impostare la velocità ventilatore.

RISCALDAMENTO (in pompa di calore)

1. Premere il pulsante MODE (modo di funzionamento) fino a far apparire sul visore il simbolo RISCALDAMENTO ☼ .
2. Premere il pulsante ON/OFF e mettere in funzione il condizionatore.
3. Premere i pulsanti TEMP+/- per impostare la temperatura desiderata (il campo di regolazione varia tra 32 °C massimo e 16 °C minimo).

IL VISORE INDICHERÀ IL VALORE DELLA TEMPERATURA SELEZIONATA.

TRASCORSI 5 SECONDI DALL'IMPOSTAZIONE DELLA TEMPERATURA DESIDERATA IL VISORE TORNERÀ A INDICARE LA TEMPERATURA AMBIENTE.

4. Premere il pulsante FAN per impostare la velocità ventilatore.

NOTA

Dopo l'attivazione della funzione riscaldamento, il ventilatore dell'unità interna si fermerà. Questo perché è operativa una protezione "Prevenzione corrente aria fredda" che abiliterà il funzionamento del ventilatore solo dopo che lo scambiatore di calore dell'unità interna sarà sufficientemente caldo. Durante questo periodo la spia STANDBY rimarrà accesa.

SBRINAMENTO DELLA BATTERIA ESTERNA

Quando la temperatura esterna scende sotto lo zero sulla batteria esterna si forma del ghiaccio che riduce la potenzialità in riscaldamento.
Quando questo accade il microprocessore comanda un'inversione del funzionamento del condizionatore (sbrinamento).
Con questa funzione operativa il ventilatore dell'unità interna si ferma e la spia STANDBY si accende per la durata dello sbrinamento.
Il funzionamento in riscaldamento riprende dopo alcuni minuti in relazione alle temperature ambiente ed esterna.

FUNZIONAMENTO E CAPACITÀ DI UN SISTEMA IN "POMPA DI CALORE"

Un condizionatore in versione pompa di calore riscalda l'ambiente sottraendo il calore all'aria esterna. La capacità (efficienza) del sistema si riduce quando la temperatura esterna scende sotto lo zero. Se il condizionatore non riesce a mantenere un valore sufficiente della temperatura si dovrà integrare il riscaldamento con un'altra apparecchiatura.

FUNZIONAMENTO IN AUTOMATICO

1. Premere il pulsante MODE (modo di funzionamento) fino a far apparire sul Visore il simbolo AUTOMATICO Ⓐ .
2. Premere il pulsante ON/OFF e mettere in funzione il condizionatore.
3. Premere i pulsanti TEMP+/- per impostare la temperatura desiderata (il campo di regolazione varia tra 32 °C massimo e 16 °C minimo).

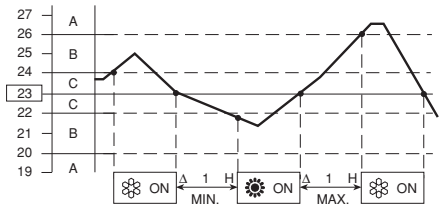
IL VISORE INDICHERÀ IL VALORE DELLA TEMPERATURA SELEZIONATA.

TRASCORSI 5 SECONDI DALL'IMPOSTAZIONE DELLA TEMPERATURA DESIDERATA IL VISORE TORNERÀ A INDICARE LA TEMPERATURA AMBIENTE.

Il condizionatore automaticamente funzionerà passando dal funzionamento riscaldamento in raffreddamento (o viceversa) in modo da mantenere la temperatura impostata.

4. Premere il pulsante FAN per impostare la velocità ventilatore.

Esempio: schema funzionamento in modalità Ⓐ (Auto) con temperatura ambiente impostata a **23 gradi**.



NOTA

Il climatizzatore cambia il modo di funzionamento (da freddo a caldo o viceversa) al verificarsi di una delle seguenti condizioni:
- **ZONA A:** cambia se la temperatura varia di almeno 3°C da quella impostata sul telecomando.
- **ZONA B:** cambia se la temperatura varia di almeno 1°C da quella impostata sul telecomando dopo un'ora dallo stop del compressore.
- **ZONA C:** non cambia mai se la temperatura non varia più di 1°C rispetto a quella impostata sul telecomando.

DEUMIDIFICAZIONE

1. Premere il pulsante MODE (modo di funzionamento) fino a far apparire sul visore il simbolo DEUMIDIFICAZIONE 💧 .
2. Premere il pulsante ON/OFF e mettere in funzione il condizionatore.
3. Premere i pulsanti TEMP+/- per impostare la temperatura desiderata (il campo di regolazione varia tra 32 °C massimo e 16 °C minimo).

IL VISORE INDICHERÀ IL VALORE DELLA TEMPERATURA SELEZIONATA.

TRASCORSI 5 SECONDI DALL'IMPOSTAZIONE DELLA TEMPERATURA DESIDERATA IL VISORE TORNERÀ AD INDICARE LA TEMPERATURA AMBIENTE.

I

NOTA

- Usare la funzione deumidificazione quando volete ridurre l'umidità dell'aria ambiente.
- Quando la temperatura ambiente raggiunge il valore impostato sul telecomando (termostato) il condizionatore ripete in automatico dei cicli di acceso o spento.
- Con la funzione deumidificazione impostata, il ventilatore automaticamente gira alla velocità Ⓐ o si ferma per evitare di raffreddare troppo.
- La funzione deumidificazione non può essere attivata quando la temperatura interna è inferiore a 15 °C.

I

VENTILAZIONE

Se si vuole soltanto far circolare aria nel locale senza modificare la temperatura, operare come segue:

1. Premere il pulsante ON/OFF e mettere in funzione il condizionatore.

2. Premere il pulsante MODE (modo di funzionamento) fino a far apparire sul visore solo il simbolo ventilazione .

SCELTA VELOCITÀ VENTILATORE

AUTOMATICO

Impostare con il pulsante FAN la posizione "AUTOMATICO" Ⓐ . Il microprocessore controllerà automaticamente la velocità del ventilatore. Quando il climatizzatore comincia a funzionare il sensore temperatura rileva la differenza tra la temperatura ambiente e la temperatura impostata e la trasmette al microprocessore che automaticamente sceglie la velocità del ventilatore più idonea.

DIFFERENZA TRA TEMPERATURA AMBIENTE E TEMPERATURA IMPOSTATA		VELOCITÀ VENTILATORE
Raffreddamento e deumidificazione	2 °C e oltre	Massima
	Tra 2 e 1 °C	Media
	Meno di 1 °C	Minima
Riscaldamento	2 °C e oltre	Massima
	Meno di 2 °C	Media

NOTA

I valori precisati sulla tabella si riferiscono al funzionamento del condizionatore quando è abilitato il sensore sul telecomando (v. selettore del sensore di temperatura).
I valori precisati variano leggermente nel caso sia abilitato il sensore posizionato nell'unità interna.
La velocità automatica non è attiva nella modalità VENTILAZIONE.

MANUALE

Per regolare manualmente la velocità del ventilatore agire sul pulsante FAN scegliendo la velocità desiderata:

Alta velocità Media velocità Bassa velocità

PROGRAMMA NOTTURNO

- Il programma notturno serve per risparmiare energia elettrica.

1. Premere il pulsante MODE per predisporre il condizionatore in raffreddamento, deumidificazione o riscaldamento.

2. Premere il pulsante NIGHT.

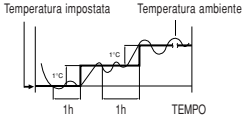
3. Il simbolo ☾ appare sul visore. Per rilasciare il programma premere nuovamente il pulsante NIGHT.

Cos'è il Programma Notturno?
All'inizio il condizionatore raffredda o riscalda il locale fino alla temperatura impostata, quindi si arresta. Dopo circa 1 ora la temperatura impostata viene automaticamente modificata come segue (v. grafici).

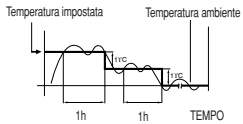
MODO DI FUNZIONAMENTO	MODIFICA TEMPERATURA IMPOSTATA
Riscaldamento	Diminuzione di 1 °C
Raffreddamento e Deumidificazione	Aumento 1 °C

Il condizionatore funziona fino alla nuova temperatura impostata, quindi si arresta. Dopo circa 1 ora la temperatura impostata viene nuovamente aumentata di 1°C in raffreddamento e diminuita di 1 °C in riscaldamento. In questo modo si risparmia energia senza pregiudicare il comfort notturno nel locale.

RAFFREDDAMENTO E DEUMIDIFICAZIONE



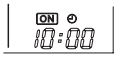
RISCALDAMENTO



REGOLAZIONE DEL TIMER

A) COME REGOLARE L'ORA DI PARTENZA (ON)

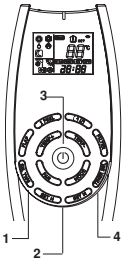
1. Premere una sola volta il pulsante SEL TYPE. L'indicazione ON e quelle dell'ora inizieranno a lampeggiare.



2. Premere il pulsante SET H fino a quando viene visualizzata l'ora desiderata.
Premere il pulsante SET M fino a quando sono visualizzati i minuti desiderati. L'indicazione sul visore ritornerà ad indicare l'ora corrente dopo 10 secondi.

3. Premere il pulsante ON/OFF per mettere in funzione il condizionatore.

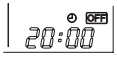
4. Premere il pulsante TIMER SEL per impostare il timer sulla funzione ON TIME (partenza).



B) COME REGOLARE L'ORA DI FERMATA (OFF)

1. Premere due volte il pulsante SEL TYPE. L' indicazione OFF e quella dell'ora inizieranno a lampeggiare.

2. Premere il pulsante SET H fino a quando viene visualizzata l'ora desiderata. Premere il pulsante SET M fino a quando sono visualizzati i minuti desiderati.
L'indicazione sul visore tornerà ad indicare l'ora corrente dopo 10 secondi.



3. Premere il pulsante ON/OFF per mettere in funzione il condizionatore.

4. Premere due volte il pulsante TIMER SEL per impostare il timer sulla funzione "OFF TIME" (partenza).

C) COME REGOLARE IL PROGRAMMA GIORNALIERO ACCESO/SPENTO (O VICEVERSA)

1. Regolare il timer come illustrato ai punti A e B.

2. Premere il pulsante ON/OFF per mettere in funzione il condizionatore.

3. Premere tre volte il pulsante TIMER SEL per impostare il programma del timer acceso/spento o viceversa.

NOTA

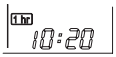
Dopo la regolazione del timer, per verificare l'orario di impostazione in accensione/spegnimento (ON/OFF) premere il pulsante SEL TYPE.

REGOLAZIONE DEL TIMER 1 ORA

Questa funzione permette al condizionatore di funzionare per 1 ora alle condizioni impostate, indipendentemente se questo sia acceso o spento.

OPERAZIONI DI IMPOSTAZIONE TIMER.

- Premere quattro volte il pulsante TIMER SEL. Sul visore appare il simbolo del TIMER 1 ORA.



CANCELLAZIONE DEL TIMER.

- Premere il pulsante ON/OFF per spegnere il condizionatore.
- Attendere che l'unità interna sia spenta.
- Premere di nuovo il pulsante ON/OFF per riaccendere il condizionatore.

REGOLAZIONE DEL FLUSSO D'ARIA

ORIZZONTALE (manuale)

Il flusso d'aria può essere regolato orizzontalmente spostando le alette verticali verso sinistra o verso destra come indicato nelle figure successive.

VERTICALE (con telecomando)

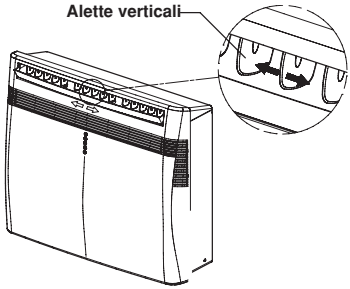
Accertarsi che il telecomando sia acceso. Premere il pulsante FLAP per selezionare l'oscillazione automatica o per scegliere una delle sei regolazioni manuali.

PRECAUZIONE

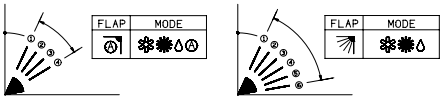
Durante il raffreddamento o deumidificazione, specialmente in presenza di alta umidità in ambiente, orientare frontalmente le alette verticali.
Orientamenti delle alette all'estrema sinistra o destra potrebbero causare la formazione di condensa e gocciolamenti dalla griglia di uscita aria.

PRECAUZIONE

Non muovete il deflettore con le mani durante il funzionamento



Funzione di indirizzamento dell'aria
Il deflettore comincia il movimento oscillatorio per diffondere l'aria entro la zona di indirizzamento.



NOTA

- Il deflettore si chiude automaticamente quando il sistema è spento.
- Durante il funzionamento di riscaldamento, la velocità della ventola è bassa e il deflettore è in posizione orizzontale (posizione ④) finché l'aria che è soffiata dal sistema comincia a riscaldarsi. Quando l'aria si è riscaldata, la posizione del deflettore e la velocità della ventola cambiano secondo le regolazioni specificate con il telecomando.

PRECAUZIONE

- **Usate il pulsante FLAP sul telecomando per regolare la posizione del deflettore. Se spostate il deflettore a mano, la posizione del deflettore secondo il telecomando e la posizione reale potrebbero non corrispondere. Se ciò accadesse spegnete il sistema, aspettate che il deflettore si chiuda e poi accendete di nuovo il climatizzatore; ora la posizione del deflettore è di nuovo normale.**

I

FUNZIONAMENTO SENZA TELECOMANDO

Se il telecomando non funziona o è stato smarrito, operare come segue.

1.CLIMATIZZATORE FERMO
Se volete avviare il climatizzatore premere il tasto funzionamento con una penna per selezionare la modalità desiderata (COOL o HEAT).
- COOL o HEAT per modelli pompa di calore
- COOL per modelli solo freddo

I

NOTA

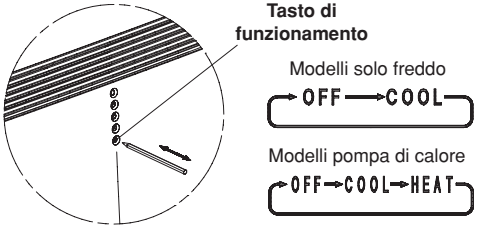
Il condizionatore funzionerà con la velocità ALTA del ventilatore.
L'impostazione della temperatura é di 25°C per la modalità raffreddamento e di 21°C per il riscaldamento.

2. CLIMATIZZATORE IN FUNZIONE

Se volete fermare il climatizzatore premere il tasto funzionamento con una penna fino allo spegnimento della spia funzionamento.

NOTA

Interruzione di corrente durante il funzionamento. Se si verifica un'interruzione di corrente, il climatizzatore d'aria si arresta. Quando l'alimentazione elettrica viene ripristinata il climatizzatore riparte automaticamente dopo 3 minuti.



CONSIGLI PER IL MASSIMO COMFORT ED UN MINIMO CONSUMO

EVITARE:
- Di ostruire le griglie di mandata e aspirazione dell'unità, se queste sono ostruite l'unità non lavora correttamente e potrebbe danneggiarsi.
- L'irraggiamento diretto in ambiente usando tende parasole esterne oppure tirando le tende interne.

VERIFICARE:
- Che il filtro aria sia sempre pulito. Un filtro sporco diminuisce il passaggio dell'aria e riduce la resa dell'unità.
- Che porte e finestre siano chiuse per evitare infiltrazione di aria non condizionata.
- Che la temperatura ambiente sia superiore a16°C per la funzione raffreddamento e in deumidificazione.

IDENTIFICAZIONE E SOLUZIONE PROBLEMI DI FUNZIONAMENTO

NOTA

Il **lampeggio contemporaneo delle 3 spie: TIMER, ATTESA E FUNZIONAMENTO, indica che il modo di funzionamento selezionato (Ⓐ ❋) non é compatibile con l'unità in oggetto. Se ciò accade il condizionatore non funziona fino al ripristino della modalità corretta.**

AVVERTIMENTO

- L'uso di telefoni cellulari in prossimità del climatizzatore deve essere evitato perché può causare disturbi al regolare funzionamento dello stesso. Qualora fosse notato questo funzionamento anomalo (la spia di funzionamento (4) si accende, ma il climatizzatore non funziona) ripristinare il normale funzionamento togliendo l'alimentazione elettrica per circa 60 secondi, tramite l'interruttore generale o la spina, quindi rimettete in funzione il climatizzatore.

- Se il vostro climatizzatore non funziona regolarmente, prima di chiamare il Servizio Assistenza eseguite i controlli sottoelencati. Se il problema permane, contattare il Rivenditore o il Servizio Assistenza.

Difetto: Il climatizzatore è completamente fermo.
Possibile causa:
1. Alimentazione interrotta.
2. Interruttore automatico aperto o fusibile interrotto.
3. Tensione di linea troppo bassa.
4. Il pulsante di avviamento è nella posizione OFF.
5. Batterie del telecomando scariche.
6. Il selettore sul modulo aggiuntivo per il riscaldamento ad acqua non é nella posizione corretta.

Rimedio:
1. Ripristinare l'alimentazione.
2. Contattare il Servizio Assistenza.
3. Consultare il vostro elettricista.
4. Premere il pulsante di avviamento ON/OFF.
5. Sostituire le batterie.
6. Posizionare il selettore nella posizione corrispondente al simbolo "climatizzatore".

Difetto: Il climatizzatore **non funziona** e la spia attesa (3) lampeggia.
Possibile causa:
1. Sonda difettosa.
Rimedio:
1. Contattare il Servizio Assistenza.

Difetto: Le spie ATTESA e FUNZIONAMENTO lampeggiano e il condizionatore non funziona.
Possibile causa:
1. Sonda scambiatore unità interna difettosa.
Rimedio:
1. Contattare il Servizio Assistenza.

Difetto: Il compressore si mette in moto, ma dopo pochi minuti si arresta.
Possibile causa:
1. Griglie di aspirazione ostruite.
Rimedio:
1. Rimuovere l'ostruzione.

Difetto: Il condizionatore non raffredda o non riscalda a sufficienza.
Possibile causa:
1. Filtri sporchi o ostruiti.
2. Carico termico eccessivo.
3. Porte o finestre aperte.
4. Ostruzione in prossimità della ripresa o della mandata d'aria.
5. Temperatura impostata sul telecomando troppo alta.
6. Temperatura aria esterna molto bassa (versione pompa calore).
7. Il sistema di sbrinamento sull'unità esterna in riscaldamento non funziona (versione pompa calore).

Rimedio:
1. Pulire i filtri.
2. Eliminare sorgenti di calore in eccesso.
3. Chiudere porte e finestre.
4. Rimuovere le ostruzioni per ripristinare una corretta circolazione d'aria.
5. Ritarare la temperatura impostata sul telecomando.
6. Usare un'altra fonte di calore aggiuntiva.
7. Contattare il Servizio Assistenza.

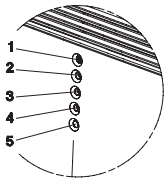
Difetto: La spia funzionamento (4) lampeggia, il ventilatore funziona, mentre il compressore é fermo.
Possibile causa:
1. Intervento del microgalleggiante di sicurezza per eccessivo accumulo di condensa.

Rimedio:
1. Svuotare le condensa (v. paragrafo "COME SVUOTARE L'ACCUMULO DI CONDENSA").

Difetto: Il climatizzatore emette dei leggeri scricchiolii.
Possibile causa:
1. Durante il funzionamento con il variare della temperatura le parti in plastica subiscono delle dilatazioni che causano questo inconveniente.

Rimedio:
1. Situazione da ritenersi normale; i leggeri scricchiolii percepiti scompariranno allo stabilizzarsi della temperatura.

I



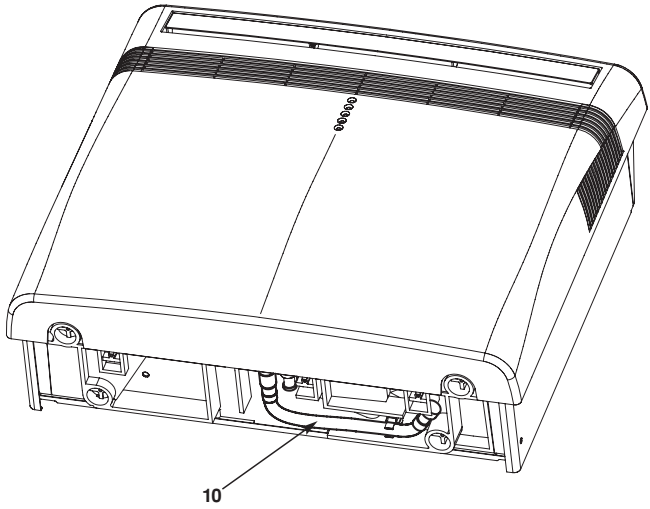
TUBO DI SERVIZIO

Utilizzare il tubo di servizio (10) per il drenaggio di eventuali perdite d'acqua durante l'installazione.

IMPORTANTE

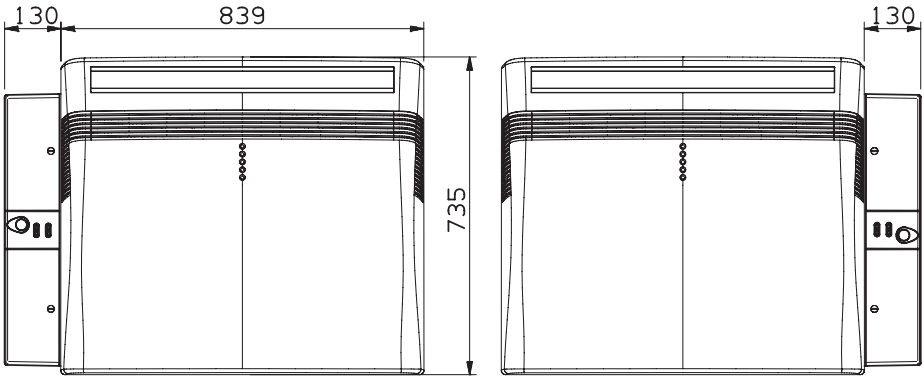
A lavoro ultimato richiudere il tubetto con l'apposito tappo.

EVENTUALMENTE SE SI VOLESSE USARE IL TUBO DI SERVIZIO COME SCARICO PRINCIPALE DELL'ACQUA DI CONDENSA SEGUIRE LE ISTRUZIONI DI PAGINA 4.



KIT PER IL RISCALDAMENTO AD ACQUA CALDA

L'apparecchio è predisposto per la sostituzione di un termosifone in un impianto preesistente. E' necessario l'acquisto dell'apposito modulo aggiuntivo il quale può essere installato su entrambi i lati del climatizzatore a seconda della posizione degli attacchi dell'acqua.

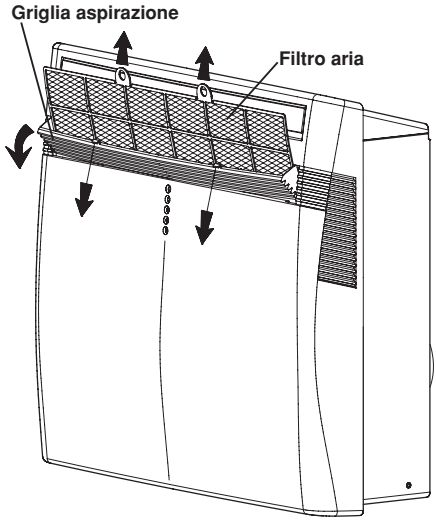


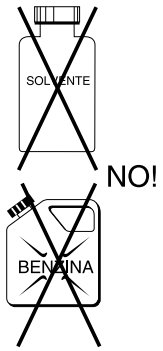
I

MANUTENZIONE E CURA

ATTENZIONE! Prima di procedere a operazioni di pulizia e manutenzione togliere la spina dalla presa di corrente.

1. **Pulizia del filtro d'aria**
   Il filtro deve essere controllato almeno una volta ogni due settimane di funzionamento. Il funzionamento con filtro sporco o intasato causa sempre una diminuzione dell'efficienza del climatizzatore e può provocare inconvenienti gravi. Il filtro è collocato dietro la griglia d'aspirazione frontale: aprite la griglia tirando verso il basso i due agganci,afferrate gli occhielli del filtro e tirate verso l'alto. Usate un aspirapolvere per asportare la polvere. Se ciò non fosse sufficiente lavate il filtro con acqua tiepida leggermente saponata, sciacquatelo con acqua fredda e lasciatelo asciugare prima di reinserirlo.
2. **Pulizia involucro e griglie.**
   Per pulire il climatizzatore strofinatelo con un panno soffice, leggermente inumidito. Per togliere eventuali macchie usate acqua saponata. Non usate solventi, benzina o altri composti chimici aggressivi, né acqua molto calda. Non versate acqua sul climatizzatore per pulirlo: potreste danneggiare i componenti interni o provocare un corto circuito.
3. **Dopo l'utilizzo.**
   Quando prevedete di non utilizzare il climatizzatore per un lungo periodo, pulite il filtro e controllate che non vi sia accumulo di condensa nel basamento. (v. paragrafo "COME SVUOTARE L'ACCUMULO DI CONDENSA"). Non appoggiate oggetti pesanti sul piano superiore.
4. **Trasporto.**
   Quando trasportate il climatizzatore, mantenetelo in posizione verticale.
5. **Per la vostra sicurezza abbiate cura di verificare periodicamente lo stato del cavo di alimentazione; il collegamento elettrico dell'unità é di tipo Y con cavo preparato in modo speciale; qualora fosse danneggiato dall'uso, per la sostituzione, rivolgersi al Centro Assistenza.**





SOMMAIRE

LE PRODUIT	2
VOYANTS	3
ACCESSOIRES LIVRES AVEC L'UNITE	3
INSTALLATION	4
AVANT D'UTILISER LE CLIMATISEUR	7
UTILISATION DE LA TELECOMMANDE	8
TELECOMMANDE	9
REGLAGE DE L'HEURE	10
REFROIDISSEMENT	10
CHAUFFAGE	10
FONCTIONNEMENT AUTOMATIQUE	10
DESHUMIDIFICATION	10
VENTILATION	11
REGLAGE DE LA VITESSE DU VENTILATEUR	11
PROGRAMME NOCTURNE	11
REGLAGE DU TEMPORISATEUR	12
REGLAGE DU FLUX D'AIR	12
FONCTIONNEMENT SANS LA TELECOMMANDE	13
CONSEILS POUR LE CONFORT ET L'ECONOMIE DE L'ENERGIE	13
GUIDE DE DEPANNAGE	13
TUYAU DE SERVICE	14
KIT DE CHAUFFAGE A EAU CHAUDE	15
ENTRETIEN ET NETTOYAGE	15

F

INFORMATIONS SUR LE PRODUIT

Pour tout problème ou toute question relatifs au climatiseur, il faudra les informations ci-dessous. Le modèle et le numéro de série figurent sur la plaque signalétique placée sur l'unité.

No. de modèle _____

No. de série _____

Date d'achat _____

Adresse du vendeur _____

Numéro de téléphone _____

SYMBOLES D'AVERTISSEMENT

Les symboles suivants utilisés dans ce manuel sont des avertissements d'un danger potentiel pour l'utilisateur, le personnel d'entretien ou l'appareil proprement dit:

AVERTISSEMENT

Ce symbole signale un danger ou des opérations dangereuses qui risquent d'entraîner des blessures physiques graves, ou mortelles.

ATTENTION

Ce symbole signale un danger ou des opérations dangereuses qui risquent d'entraîner des blessures physiques ou des dommages matériels, notamment du produit.

REMARQUE

Ce climatiseur est doté des fonctions de refroidissement, déshumidification et ventilation **COOL/DRY/FAN** , de refroidissement, déshumidification, chauffage et ventilation **COOL /DRY/HEAT/FAN** . Vous trouverez ci-après des détails à leur sujet. Veuillez vous référer à ces explications lors de l'utilisation de ce climatiseur.

DECLARATION DE CONFORMITÉ

Ce produit est marqué CE puisque il est conforme aux Directives:
– Basse Tension n° 2006/95/CE.
– Compatibilité Electromagnétique n° 89/336 CEE, 92/31 CEE et 93/68 CEE.
Cette déclaration sera nulle en cas d'une utilisation différente de celle déclarée par le Constructeur et/ou de la non-observation, même partielle des instructions d'installation et/ou d'utilisation.

AVERTISSEMENT POUR L'ELIMINATION CORRECT DU PRODUIT AUX TERMES DE LA DIRECTIVE EUROPEENNE 2002/96/CE

Au terme de son utilisation cet équipement ne doit pas être éliminé avec les ordures ménagères.
Le produit doit être remis à l'un des centres de collecte sélective locaux ou auprès des revendeurs assurant ce service.
Eliminer séparément un équipement électrique et électronique permet d'éviter des potentielles retombées négatives pour l'environnement et la santé humaine dérivant d'une élimination incorrect et permet de récupérer les matériaux qui le composent dans le but d'une économie importante en termes d'énergie et de ressources.
Pour rappeler l'obligation d'éliminer séparément ces équipements, le produit porte le symbole d'un caisson à ordures barré.

CONDITIONS NORMALISEES EN14511		
REFROIDISSEMENT	Temperature ambiante	27°C bulbe sec
		19°C bulbe humide
	Temp.Max.entrée de l'eau	30°C
	Temp.Max.sortie de l'eau	35°C
CHAUFFAGE	Temperature ambiante	20°C bulbe sec
	Temp. entrée de l'eau	15°C

CONDITIONS STANDARD AVEC EAU D'ACUEDUC		
REFROIDISSEMENT	Temperature ambiante	27°C bulbe sec
		19°C bulbo umido
	Temp. entrée de l'eau	18°C
	Temp. sortie de l'eau	36°C
CHAUFFAGE	Temperature ambiante	20°C bulbe sec
	Temp. entrée de l'eau	18°C
	Temp. sortie de l'eau	6°C

LIMITES DE FONCTIONNEMENT		
REFROIDISSEMENT	MAX.Temp. ambiante	32°C bulbe sec
		24°C bulbe humide
	MAX.Temp. sortie de l'eau	45°C
	MAX.Temp. ambiante	16°C bulbe sec
	MIN.Temp. sortie de l'eau	22°C
CHAUFFAGE	MAX.Temp. ambiante	25°C bulbe sec
	MAX.Temp. sortie de l'eau	23°C
	MAX.Temp. ambiante	10°C bulbe sec
	MIN.Temp. sortie de l'eau	5°C
DESHUMIDIFICATION	MAX.Temp. ambiante	32°C bulbe sec
		24°C bulbe humide
	MAX.Temp. sortie de l'eau	45°C
	MAX.Temp. ambiante	16°C bulbe sec
	MIN.Temp. sortie de l'eau	22°C

LIMITES DE FONCTIONNEMENT		
REFROIDISSEMENT	MAX.Temp. ambiante	32°C bulbe sec
		24°C bulbe humide
	MAX.Temp. entrée de l'eau	24°C
	MAX.Temp. ambiante	16°C bulbe sec
	MIN.Temp. entrée de l'eau	12°C
CHAUFFAGE	MAX.Temp. ambiante	25°C bulbe sec
	MAX.Temp. entrée de l'eau	24°C
	MAX.Temp. ambiante	10°C bulbe sec
	MIN.Temp. entrée de l'eau	12°C
DESHUMIDIFICATION	MAX.Temp. ambiante	32°C bulbe sec
		24°C bulbe humide
	MAX.Temp. entrée de l'eau	24°C
	MAX.Temp. ambiante	16°C bulbe sec
	MIN.Temp. entrée de l'eau	12°C

F

LE PRODUIT

Les appareils de cette série sont des unités autonomes et sont particulièrement indiqués pour résoudre le problème du conditionnement dans les endroits où une liaison avec l'environnement extérieur n'est pas possible ou n'est pas souhaité.

L'appareil peut être même installé contre des parois intérieures ou dans tout autre endroit avec une installation hydraulique.

Le condenseur est refroidi par l'eau et non par l'air comme il s'agit pour les climatiseurs standard; cela permet, donc, un fonctionnement silencieux.

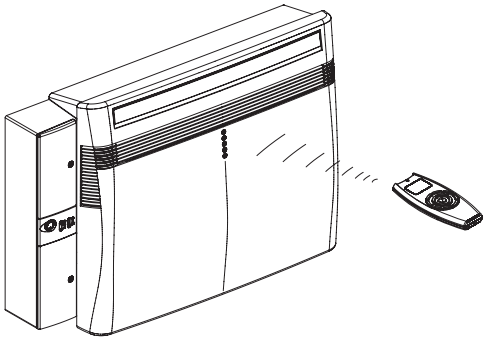
L'appareil est équipé de deux embouts pour le raccordement au réseau hydraulique (un pour l'entrée et un pour le retour de l'eau) et d'un embout pour le drainage de condensât.

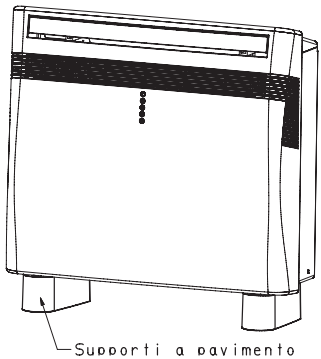
Le raccordement hydraulique se situe derrière l'appareil, où se trouvent deux trous. L'unité peut être simplement suspendue à la paroi ou posée sur le plancher à l'aide du kit de supports relatif (accessoire à la demande).

Il est possible d'utiliser l'eau de puits ou d'aqueduc de villes où il est admis; en cas d'installations de plusieurs unités dans le même bâtiment, il faudra examiner l'opportunité d'installer une tour de refroidissement pour réduire au minimum la consommation d'eau.
Dans tous les cas, sur l'entrée principale de l'eau de l'installation, un filtre antitartre ou adoucisseur et un régulateur de débit doivent être prévus.

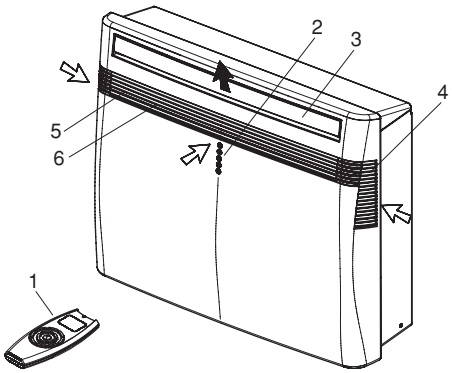
L'appareil est équipé d'une électrovanne à la sortie de l'eau du condenseur; cela pour limiter la consommation d'eau pendant le fonctionnement du compresseur.

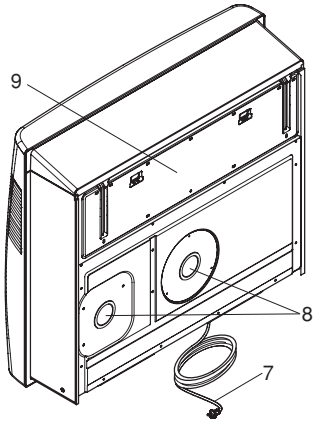
L'appareil a aussi le but de remplacer le radiateur, à l'aide du kit relatif (accessoire ou à la demande).

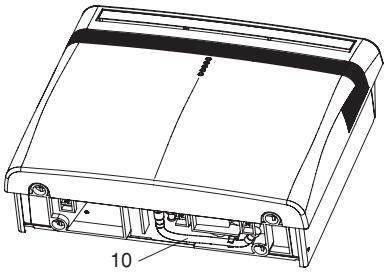




1. Télécommande à infrarouge
2. Voyants
3. Déflecteur de soufflage d'air
4. Grilles d'aspiration d'air laterales
5. Grille d'aspiration d'air frontale
6. Filtre à air
7. Câble électrique avec fiche
8. Trou entrée / sortie de l'eau de réseau et et drainage de condensât
9. Panneau de suspension
10. Tuyau de service drainage sortie de condensât

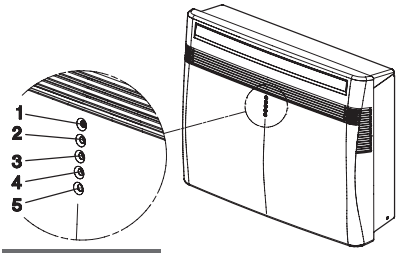






F

VOYANTS



REMARQUE

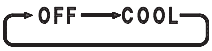
Lorsque les 3 lampes temoin TIMER, ATTENDUE et FONCTIONNEMENT clignotent en meme temps, cela signifie que le mode de fonctionnement selectionne (Ⓐ ❁) n'est pas compatible avec l'unite en question et que donc, le conditionneur ne fonctionnera que lorsque la modalite correcte aura ete retablie.

AVERTISSEMENT

La position OFF ne coupe pas l'alimentation électrique. Pour éteindre complètement l'appareil, utiliser l'interrupteur principal d'alimentation.

1. **Récepteur :** reçoit les signaux de la télécommande.
2. **Voyant du temporisateur:** Ce voyant s'allume lorsque l'unité est contrôlée par le temporisateur ou par le programme nocturne.
3. **Voyant d'attente :** Il s'allume quand le climatiseur est connecté électriquement et peut recevoir le signal de la télécommande.
4. **Voyant de fonctionnement:** Il s'allume quand le climatiseur est en marche.
   Il clignote une fois pour indiquer que le signal de la télécommande a été reçu et mémorisé. Il clignote continuellement pendant les modes de protection (dégivrage, ecc.).
5. **Sélecteur de fonctionnement (sans télécommande):** Appuyer ce bouton pour sélectionner le fonctionnement comment indiqué dans la figure.

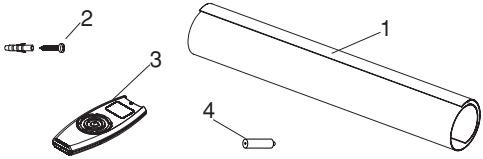
Modèles freud seul



Modèles réversibles

ACCESSOIRES LIVRES AVEC L'UNITE

1. SUPPORT DE PERCAGE (N°1)
2. CHEVILLES + VIS (N°15)
3. TELECOMMANDE (N°1)
4. PILES POUR LA TELECOMMANDE (N°2)



INSTALLATION

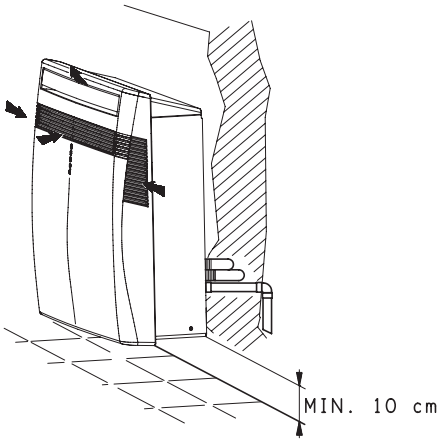
Ce climatiseur doit être installé par un technicien qualifié, en suivant toutes les instructions fournies.

CHOIX DE L'EMPLACEMENT DE L'UNITE

- Dans le cas d'installation pour le remplacement d'un radiateur de chauffage préexistant, suivre la notice du kit de chauffage à eau chaude.

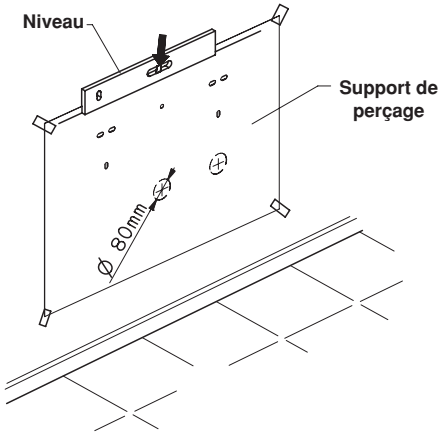
- La paroi choisie pour l'installation doit être suffisamment résistante pour supporter le poids de l'unité, sinon il faudra utiliser le kit d'installation sur le plancher.
- Assurez-vous que le raccordement au réseau hydrique est possible pour le refroidissement du condenseur et pour évacuer l'eau de condensation, suivant toutes les procédures pour en favoriser le drainage (pente légère de la tuyauterie de décharge).
- Fixer l'unité à une hauteur minimum de 10 cm.
- Laisser un espace suffisant autour de l'unité pour permettre une maintenance aisée.
- Assurez-vous que l'air puisse circuler librement autour de l'unité.
- Eviter d'installer l'unité avec le flux d'air directement vers les personnes, les appareils électroménagers ou les sources de chaleur.
- En cas d'installations de plusieurs unités, l'utilisation d'une tour de refroidissement pour réduire au minimum la consommation d'eau est recommandée.

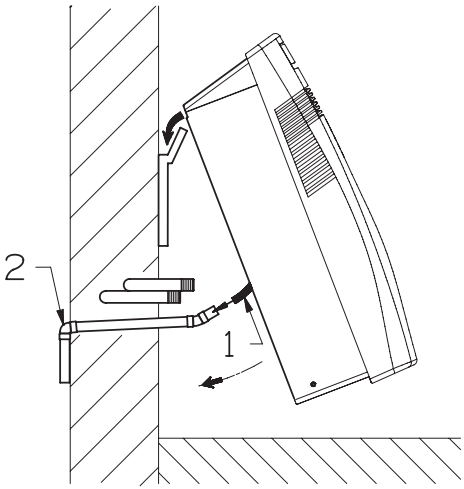
F



MONTAGE DE L'UNITE

- Appliquez le support de perçage sur la paroi et fixez-le parfaitement.
- Fixez le support de perçage à la paroi suivant les indications dans le schéma. Vérifiez que la paroi soit suffisamment résistante pour utiliser les chevilles fournies (sinon remplacez-les par des chevilles plus appropriées), et introduisez-les dans la paroi suivant le schéma du support de perçage.
  L'unité a deux tuyaux d'entrée et de sortie de l'eau de réseau. Les tuyaux ont des boîtes d'extrémité femelles de 1/2"gaz avec des garnitures d'étanchéité relatives inclues. Branchez le tuyau (1) de condensation en caoutchouc avec le déchargement de Ø 15 mm et donnez-le une pente de minimum 1 cm/m. Si on est pas possible convoyer le déchargement aux deaux trous de Ø 80 mm derrière l'unité, on fait a déchargement de Ø 35 mm, comment on est indiqué dans le schéma, et dans ce cas on utilize le tuyau de service qiu est au dessous de l'unité.
- Atention! On jamais faire le déchargement de la condensation dans le même tuyaux de retour de leau.
- Suspendez l'unité au panneau et laissez-la s'appuyer à la paroi.
- Enlevez la partie frontale dévissant la vis de sécurité, décrochant les trois agrafes de blocage, les connecteurs du moteur volet et du groupe récepteur / voyants.
- Dévissez les deux vis bloquant le tableau électrique à la structure le faisant tourner, afin de pouvoir entrer dans le logement pour le blocage des deux tuyaux flexibles (rayon de courbure minimum r = 40 mm.) d'entrée et sortie de l'eau de réseau, et introduisez le tuyau en caoutchouc noir (1) dans le conduit pour le drainage de condensât (2).
- Replacez le tableau électrique, accrochez les connecteurs du volet et du récepteur à la partie frontale et fixez celle-ci à l'unité.
- Branchez la fiche de l'unité sur la prise de courant.
- Vérifiez le fonctionnement correct suivant les indications du paragraphe "AVANT D'UTILISER LE CLIMATISEUR".

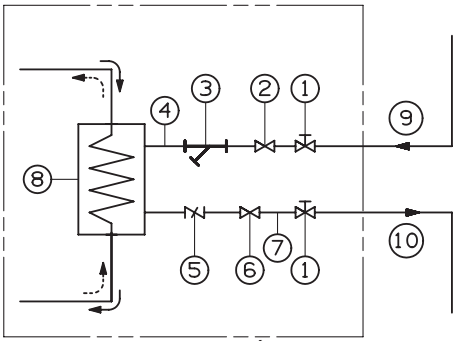




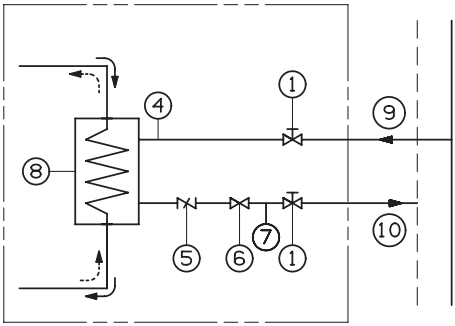
LIAISON HYDRAULIQUE

- Pour la liaison hydraulique au réseau de l'eau existant ou à l'instalation de circiut fermé suivre les diagrammes:

EAU DE RÉSEAU



CIRCUIT FERMÉ

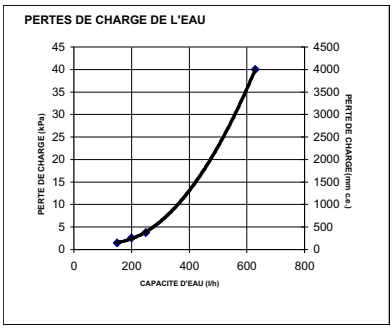


LÉGENDE	
(1)	VALVE DE L'EAU SOUS LA DIRECTION DE L' INSTALLATALATEU
(2)	VALVE DE RÉGULATION DE LA PORTÉE DE L'EAU SOUS LA DIRECTION DE L' INSTALLATALATEU
(3)	FILTRE MÉCANIQUE A FILET, MAILLE DE 0,5 mm. SOUS LA DIRECTION DE L' INSTALLATALATEU
(4)	TUYAU FLESSIBLE POUR L'ENTRÉE DE L'EAU EN DOTATION
(5)	FLUXOSTAT EN DOTATION
(6)	ELECTROVALVE EN DOTATION
(7)	TUYAU FLESSIBLE POUR LA SORTIE DE L'EAU EN DOTATION
(8)	ÉCHANGE À L'EAU EN DOTATION
(9)	ENTRÉE DE L'EAU
(10)	SORTIE DE L'EAU

F

- On conseille d'inslaller un adoucisseur d'eau dans les zones avec de l'eau dure.
- L'unité a un electrovalve (6) pour limiter la consommation d'eau pendant le funccionement du compresseur.
- Régulier l'entrée de l'eau avec la valve (2) de manière que la portée non est au dessous de 120 l/h. Si la portée de l'eau est au dessous de 72 l/h le fluxostat (5) de securitée arrête le conditionateur. Pour avoir les maximum prestations reguiler la valve au valeur nominal.

DIAGRAMME PERTES DE CHARGE COTE DE L'EAU DU CONDENSATEUR



F

PERFORMANCES DES UNITES ALIMENTEES PAR EAU DE TOUR **(NORMALISEES EN14511)**				
MODELE		**235HPH$_2$O**		**245SCH$_2$O**
		REFROIDISSEMENT	CHAUFFAGE	REFROIDISSEMENT
PUISSANCE RENDUE	W	3000	3560	2700
PUISSANCA ABSORBEE	W	680	860	650
CAPACITE D'EAU	l / h	630		575
PERTES DE CHARGE	kPa	40,3		38
EER / COP	W/W	4,41	4,14	4,15
CLASSE D'EFFICACITE		A	C	B
COURANT ABSORBE	A	3,0	3,8	2,9
DESHUMIDIFICATION	l / h	1,3	---	1,2
Ø EMBOUTS EAU		1/2" Gas		1/2"Gas
Ø EMBOUT DECH. BUEE		15÷18 mm.		15÷18 mm.
CHALEUR CEDEE A L'EAU	W	3680	---	3350
CHALEUR ENLEVEE A L'EAU	W	---	2700	---
DEBIT AIR A-M-B	m^3 / h	330-300-280		
PRESSION ACOUSTIQUE A-M- B	db(A)	44-42-41		
PUISSANCE ACOUSTIQUE A-M-B	db(A)	52-50-49		
PRESSION MAX. COTE EAU	bar	10		
TENSION D'ALIMENTATION	V	198÷264		

PERFORMANCES DES UNITES ALIMENTEES PAR EAU D'AQUEDUC				
PUISSANCE RENDUE	W	2950	3150	2700
PUISSANCA ABSORBEE	W	630	830	650
CAPACITE D'EAU	l / h	150		575
PERTES DE CHARGE	kPa	2,9		38
EER / COP	W/W	4,68	3,80	4,15
COURANT ABSORBE	A	2,8	3,8	2,9
DESHUMIDIFICATION	l / h	1,3	---	1,2
Ø EMBOUTS EAU		1/2" Gas		1/2"Gas
Ø EMBOUT DECH. BUEE		15÷18 mm.		15÷18 mm.
CHALEUR CEDEE A L'EAU	W	3580	---	3350
CHALEUR ENLEVEE A L'EAU	W	---	2320	---
DEBIT AIR A-M-B	m^3 / h	330-300-280		
PRESSION ACOUSTIQUE A-M- B	db(A)	44-42-41		
PUISSANCE ACOUSTIQUE A-M-B	db(A)	52-50-49		
PRESSION MAX. COTE EAU	bar	10		
TENSION D'ALIMENTATION	V	198÷264		

PERFORMANCES DES UNITES AVEC BATTERIE EAU CHAUDE "DE REMPLACEMENT RADIATEUR".		
PUISSANCE RENDUE	W	2100
PUISSANCA ABSORBEE	W	27
CAPACITE D'EAU	l / h	190
PERTES DE CHARGE	kPa	2,9
COURANT ABSORBE	A	0,01
DEBIT AIR A-M-B	m^3 / h	330-300-280
PRESSIONE SONORA A-M-B	db(A)	42-40-38
PRESSION ACOUSTIQUE A-M- B	db(A)	50-48-46
PUISSANCE ACOUSTIQUE A-M-B	bar	10
TEMPERATURE MAX. EAU	°C	70
CONDITIONS STANDARD		TEMPERATURE AMBIANTE = 20°C TEMPERATURE ENTREE EAU = 70°C TEMPERATURE SORTIE EAU = 60°C

AVANT D'UTILISER LE CLIMATISEUR

- Vérifiez que la tension du réseau d'alimentation est bien de 220-240V ~ 50Hz.
- Assurez-vous que l'installation électrique est en mesure de fournir un courant nécessaire au climatiseur, en plus du courant normalement utilisé pour d'autres usages (appareils électroménagers, éclairage). Voir la puissance absorbée sur la plaque signalétique du climatiseur.
- Nous conseillons l'installation d'un interrupteur bipolaire, avec un fusible de protection de 10 ampères à retardement, en amont de la fiche d'alimentation.
- L'unité doit être raccordée selon les normes et règlements électriques en vigueur.
- Assurez-vous que le disjoncteur de protection de l'installation est calibré pour supporter un courant de pointe de 20 ampères (normalement pour un temps inférieur à une seconde).
- Ne pas installer le climatiseur dans un local, où il pourrait recevoir des projections d'eau (par exemple dans la buanderie).
- La prise du climatiseur doit toujours être pourvue d'une prise de terre efficace.
- N'utilisez jamais la fiche pour arrêter ou mettre en marche le climatiseur: utilisez toujours le bouton ON/OFF de la télécommande ou le sélecteur de fonctionnement sur l'unité.
- PRECAUTION ! Ne rien introduire dans le climatiseur. Cela est très dangereux car le ventilateur tourne à grande vitesse.
- ATTENTION!
  Le climatiseur est pourvu d'un système de protection du compresseur contre les surcharges qui l'empêche de fonctionner pendant trois minutes après l'arrêt précédent.
- Assurez-vous que l'air puisse circuler librement autour de l'unité. Ne pas obstruer avec des rideaux ou similaires les grilles d'arrivée et de sortie d'air. Ne pas déposer des objets sur le climatiseur.
- Le constructeur décline toute responsabilité dans le cas où les normes de sécurité et de prévention contre les accidents ne seraient pas respectées.

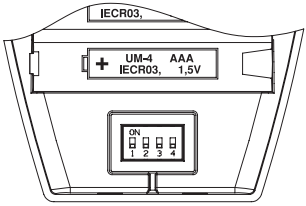
DANGER!

Avant de procéder au déplacement ou au nettoyage du climatiseur, débranchez toujours la fiche de la prise de courant et, en cas de déplacement, vider l'éventuelle condensât dans la cuve.

UTILISATION DE LA TELECOMMANDE

INSTALLATION DES PILES

- Enlever le covvercle des piles de la telecommande et verifier que les 4 interrupteurs sont places comme representer:



F

- Placer deux piles alcalines du format AAA de 1,5V-DC. S'assurer que les piles sont bien installées dans le compartiment en respectant les pôles.L'affichage de l'heure sur le display clignote. Appuyer sur la touche SEL TYPE.
- Les piles ont une autonomie d'environ six mois, en fonction de la fréquence d'utilisation de la télécommande. Enlever les piles, si vous prévoyez de ne pas utiliser la commande à distance pendant plus d'un mois.
- Les piles de la télécommande contiennent des agents polluants. Une fois usées, les jeter en respectant la réglementation locale concernant les déchets.

SELECTEUR DE LA SONDE DE TEMPERATURE

- En conditions normales, la température ambiante est: détectée et contrôlée par la sonde de température placée dans la télécommande (icône IFEEL active sur le display). Cette fonction permette de personnaliser la temperature ambiante en transmettant le signal de une position près vous. Donc, en utilisant cette fonction, la télécommande doit toujours être dirigé vers le climatiseur, sans obstacles.

- On peut désactiver le capteur de température de la télécommande en appuyant sur la touche I FEEL, auquel cas, l'icône relative sur le display s'éteint et c'est le capteur présent à l'intérieur de l'unité qui devient opérationnel.

REMARQUE

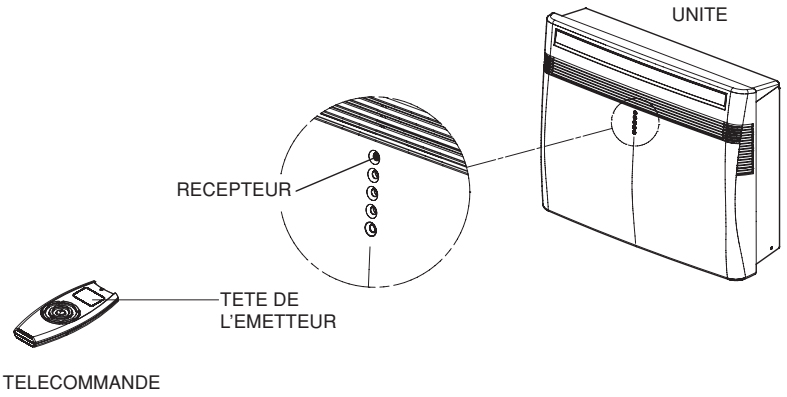
La télécommande transmet le signal de la température ambiante en appuyant sur n'importe quelle touche et automatiquement toutes les cinq minutes.
Si, à cause d'un inconvénient, l'unité ne reçoit pas le signal de la télécommande, le conditionneur d'air utilisera le capteur présent à l'intérieur de l'unité pour contrôler la température ambiante. Dans ce cas, la température proche de la télécommande peut différer de la température relevée dans le conditionneur d'air.

FONCTIONNEMENT AVEC LA TELECOMMANDE

Diriger l'émetteur de la commande à distance vers le récepteur placé sur le climatiseur.

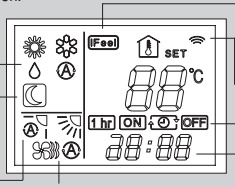
COMMENT METTRE EN MARCHE LE CLIMATISEUR

Appuyer sur le bouton ON/OFF pour mettre en marche le climatiseur. Le voyant de fonctionnement s'allume, en indiquant que l'unité est en marche.



TELECOMMANDE

AFFICHAGE
Les informations sur le mode de fonctionnement s'affichent lorsque la télécommande est en fonction.



Indique que le climatiseur fonctionne en mode I FEEL (capteur télécommande actif)

Confirme la transmission des données au climatiseur et bloc de la telecommande

Indique les types des temporisateurs

Horloge heures/minutes

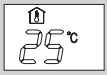
Mode de fonctionnement
- Auto
- Refroidissement
- Chauffage
- Deshumidification
- Ventilation

Programme nocturne

Aileron d'oscillation

Vitesse de ventilation
- Auto
- Grande vitesse
- Moyenne vitesse
- Petite vitesse

Température ambiante



Température selectionnee

F

CAPTEUR (SENSOR)
Le capteur de température incorporé à la télécommande détecte la température de la pièce.

SELECTEUR DE LA SONDE DE TEMPERATURE
Appuyer sur le bouton I FEEL pour modifier l'affichage du capteur de température actif (de la télécommande au climatiseur et vice-versa).

BOUTONS DE REGLAGE DE LA TEMPERATURE

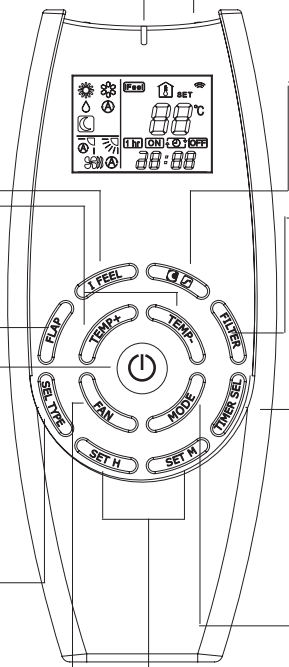
TEMP — (plus froid)
Appuyer sur ce bouton pour réduire la température.
TEMP + (plus chaud)
Appuyer sur ce bouton pour augmenter la température.

Bouton FLAP
Appuyer sur ce bouton pour choisir la fonction desirée.
: La direction du débit d'air peut se régler manuellement (six positions).
: La chicane oscille automatiquement

BOUTON ON/OFF (enmarche/arrêt)
Ce bouton permet de mettre le climatiseur en marche et de l'arrêter.

BOUTON "SEL TYPE"
Appuyer sur ce bouton pour sélectionnes les fonctions:
• réglage de l'heure
• réglage du temporisateur ON/OFF
Pour les détails voir "REGLAGE DE L'HEURE" et "REGLAGE DU TEMPORISATEUR".

BOUTON "FAN"
(Vitesse de ventilation)
- Le microprocesseur choisit automatiquement la vittesse de ventilation.
- Grande vitesse de ventilation.
- Moyenne vitesse de ventilation.
- Petite vitesse de ventilation.



BOUTONS POUR LE REGLAGE DE L'HEURE ET DU TEMPORISATEUR
En appuyant les boutons SET H ou SET M est activée le réglage de líheure et du temporisateur. Pour les détails voir "REGLAGE DE L'HEURE" et "REGLAGE DU TEMPORISATEUR".

EMETTEUR
Lorsque l'on appuie sur les boutons de la télécommande, le voyant clignote pour transmettre la modification des réglages au récepteur du climatiseur.

BOUTON "NIGHT"
(Programme nocturne)
Pour les détails, voir "Programme nocturne".
Quand l'on appuie sur ce bouton en mode REFROIDISSEMENT ou DESHUMIDIFICATION,le signal s'affiche et le microprocesseur de la télécommande régle automatiquement la température sélectionnée de façon à économiser l'énergie.

BOUTON INACTIF

BOUTON "TIMER SEL"
En appuyant sur le bouton TIMER on active sur l'affichage la proceure pour le réglage ON/OFF du temporisateur.
Pour les détails, voir "RÉGLAGE DU TEMPORISATEUR".

BOUTON MODE DE FONCTIONNEMENT
Appuyer sur ce bouton pour choisir le mode de fonctionnement du climatiseur.
(auto) ★
Sur cette position le microprocesseur calcule automatiquement la différence entre le réglage du thermostat et la température de la pièce, puis il commuté automatiquement sur le mode réfroidissement ou chauffage.
(chauffage) ★
Le climatiseur réchauffe la pièce.
(deshumidification)
Le climatiseur réduit l'humidité de l'air de la pièce.
(refroidissement)
Le climatiseur refroidit la pièce.
(ventilation)
Le climatiseur fonctionne uniquement en ventilation.

★ **seulement pour les modèles**
COOL / DRY / HEAT /FAN

REGLAGE DE L'HEURE

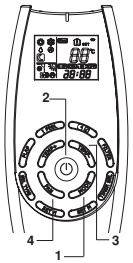
1. Appuyer trois fois sur le bouton SEL TYPE.
   L'indication de l'heure seule clignote.
2. Appuyer sur le bouton SET H jusqu'a ce que l'heure désirée s'affiche.
   Appuyer sur le bouton SET M jusqu'à ce que les minutes désirés s'affichent.
   L'affichage de l'heure cesse automatiquement de clignoter (à l'exception du symbol après 10 seconds.

REFROIDISSEMENT

F

REMARQUE

Vérifier que l'unité est connecté à l'alimentation électrique et que le voyant STANDBY est allumé.



1. Appuyer sur le bouton MODE (Mode de fonctionnement) jusqu'à ce que le signal REFROIDISSEMENT apparaisse or l'affichage ❄.
2. Appuyer sur le bouton ON/OFF pour mettre en marche le climatiseur.
3. Appuyer sur les boutons TEMP+/- pour choisir la température (la plage de réglage de la température est entre 32 °C max. et 16 °C min.).

LA VALEUR DE LA TEMPERATURE SELECTIONNEE S'AFFICHE.

5 SECONDES APRES LA PROGRAMMATION DE LA TEMPERATURE CHOISIE, SUR L'AFFICHAGE APPARAIT DE NOUVEAU LA TEMPERATURE AMBIANTE.

4. Appuyer sur le bouton FAN pour régler la vitesse de ventilation.

CHAUFFAGE (en pompe de chauffage)

1. Appuyer sur le bouton MODE (Mode de fonctionnement) jusqu'à ce que le signal CHAUFFAGE apparaisse à l'affichage ☼.
2. Appuyer sur le bouton ON/OFF pour mettre en marche le climatiseur.
3. Appuyer sur les boutons TEMP+/- pour choisir la température (la plage de réglage de la température est entre 32 °C max. et 16 °C min.).

LA VALEUR DE LA TEMPERATURE SELECTIONNEE S'AFFICHE.

5 SECONDES APRES LA PROGRAMMATION DE LA TEMPERATURE CHOISIE, SUR L'AFFICHAGE APPARAIT DE NOUVEAU LA TEMPERATURE AMBIANTE.

4. Appuyer sur le bouton FAN pour régler la vitesse de ventilation.

REMARQUE

Après la mise en marche en chauffage, le ventilateur de l'unité intérieure ne fonctionnera pas, grâce à une protection "prévention courants air froid" qui permettra le fonctionnement du ventilateur seulement lorsque l'échangeur de chaleur de l'unité intérieure sera suffisamment chaud. Pendant cette période le voyant STANDBY sera allumé.

DEGIVRAGE DE L'ECHANGEUR DE CHALEUR EXTERIEURE

Lorsque la température extérieure descend au-dessous de zéro, de la glace se forme sur la batterie extérieure; ceci réduit la puissance en chauffage. Dans ce cas le microprocesseur commande un changement dans le fonctionnement du climatiseur (dégivrage). Lorsque cette fonction est activée, le ventilateur de l'unité intérieure s'arrête et le voyant d'attente (STANDBY) est allumé pendant le dégivrage.
Le fonctionnement en chauffage reprend après quelques minutes en fonction de la température ambiante et de la température extérieure.

FONCTIONNEMENT ET RENDEMENT D'UN SYSTEME "REVERSIBLE"

Un climatiseur en version "Reversible" rechauffe l'air ambiance en prélevant la chaleur de l'air extérieur. La capacité (rendement) du système diminue donc lorsque la température extérieure descend au-dessous de zéro.
Si le climatiseur ne reussit pas à maintenir une valeur suffisante de la température, on devra compléter le chauffage avec un autre appareil.

FONCTIONNEMENT AUTOMATIQUE

1. Appuyer sur le bouton MODE (Mode de fonctionnement) jusqu'à ce que le signal AUTOMATIQUE apparaisse a l'affichage Ⓐ .
2. Appuyer sur le bouton ON/OFF pour mettre en marche le climatiseur.
3. Appuyer sur les boutons TEMP. pour choisir la température (la plage de réglage de la température est entre 32 °C max. et 16 °C min.)

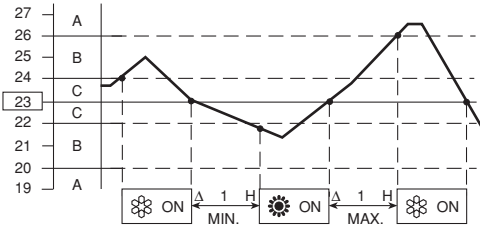
LA VALEUR DE LA TEMPERATURE SELECTIONNEE S'AFFICHE.

5 SECONDES APRES LA PROGRAMMATION DE LA TEMPERATURE CHOISIE, SUR L'AFFICHAGE APPARAIT DE NOUVEAU LA TEMPERATURE AMBIANTE.

Le climatiseur change automatiquement le mode de fonctionnement de chauffage en refroidissement (ou vice versa) pour maintenir la température sélectionnée.

4. Appuyer sur le bouton FAN pour régler la vitesse de ventilation.

Exemple de schema de fonctionnement en mode Ⓐ (Auto) avec la température ambiante sélectionneé a **23°C**.



REMARQUE

Le climatiseur change automatiquement le mode de fonctionnement (de refroidissement en chauffage, ou vice versa) quand se verifie une des conditiones suivantes:
- **ZONE A:** change si la difference entre la température ambiante et la température selectionneé sur la telecommande est au moins 3°C.
- **ZONE B:** change si la difference entre la température ambiante et la température selectionneé sur la telecommande est au moins 1°C, une heure aprés l'arret du compresseur.
- **ZONE C:** ne change jamais si la difference entre la température ambiante et la température selectionneé sur la telecommande n'est pas plus de 1°C.

DESHUMIDIFICATION

1. Appuyer sur le bouton MODE (Mode de fonctionnement) jusqu'à l'affichage du signal DESHUMIDIFICATION 💧
2. Appuyer sur le bouton ON/OFF pour mettre en marche le climatiseur.
3. Appuyer sur les boutons TEMP. pour choisir la température (la plage de réglage de la température est entre 32 °C max. et 16 °C min.)

LA VALEUR DE LA TEMPERATURE SELECTIONNEE S'AFFICHE.

5 SECONDES APRES LA PROGRAMMATION DE LA TEMPERATURE CHOISIE, SUR L'AFFICHAGE APPARAIT DE NOUVEAU LA TEMPERATURE AMBIANTE.

REMARQUE

- Utilisez la fonction déshumidification quand vous voulez réduire l'humidité de l'air ambiant.
- Avec la fonction déshumidification sélectionnée, la vitesse du ventilateur est périodiquement ou s'arrêt pour éviter le trop refroidissement.La fonction déshumidification ne peut pas être activée quand la température extérieure est au-dessous de 15 °C.

VENTILATION

Si l'on désire que l'air circule dans la pièce sans modifier la température, effectuer les opérations suivantes:

1. Appuyer sur le bouton ON/OFF pour mettre en marche le climatiseur.
2. Appuyer sur le bouton MODE (mode de fonctionnement) jusqu'à l'affichage seul du signal VENTILATION .

REGLAGE DE LA VITESSE DU VENTILATEUR

AUTOMATIQUE

Mettre le sélecteur FAN SPEED (vitesse du ventilateur) en position . Le microprocesseur du climatiseur règle automatiquement la vitesse du ventilateur. Quand le climatiseur commence à fonctionner, la différence entre la température de la pièce et la température sélectionnée est détectée par le microprocesseur qui règle alors automatiquement le ventilateur sur la vitesse qui convient.

DIFFERENCE ENTRE TEMPERATURE AMBIANTE ET TEMPERATURE SELECTIONNEE		VITESSE DU VENTILATEUR
Refroidissement et Déshumidification	2 °C et plus	Maximum
	Entre 2 et 1 °C	Moyenne
	Moins de 1 °C	Minimum
Chauffage	2 °C et plus	Maximum
	Moins de 2 °C	Moyenne

REMARQUE

Les valeurs précisées sur le tableau concernent le fonctionnement du climatiseur lorsque le capteur de la télécommande est choisi (voir sélecteur du capteur de température).
Les valeurs précisées changent légèrement dans le cas où le capteur placé dans l'unité intérieure est selectionné.
La vitesse automatique ne pas active en mode VENTILATION.

MANUEL

Pour régler la vitesse du ventilateur manuellement, il suffit de mettre le sélecteur FAN (vitesse du ventilateur) sur la position désirée.

Grande vitesse Moyenne vitesse Petite vitesse

PROGRAMME NOCTURNE

- Le programme nocturne permet d'économiser l'énergie électrique.

1. Appuyer sur le bouton MODE pour choisir le mode de fonctionnement refroidissement, déshumidification ou chauffage.
2. Appuyer sur le bouton NIGHT.
3. Le signal s'affiche. Pour libérer la fonction d'économie nocturne, appuyer à nouveau sur le bouton NIGHT.

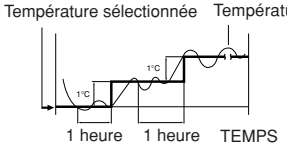
Définition du programme nocturne

En mode d'économie nocturne, le climatiseur refroidit ou réchauffe la pièce à la température sélectionnée, puis le thermostat commute le climatiseur en mode d'attente. Environ 1 heure plus tard, la température sélectionnée est automatiquement modifiée comme suit. (Voir graphique).

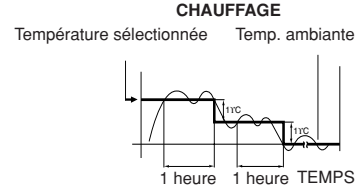
MODE DE FONCTIONNEMENT	MODIFICATION TEMP. SELECTIONNEE
Chauffage	Diminution 1 °C
Refroidissement et Déshumidification	Augmentation de 1 °C

Le climatiseur reste en marche jusqu'à ce que la température de la pièce atteigne la nouvelle valeur sélectionnée, puis il est commuté en mode d'attente. Environ 1 heure plus tard, la température selectionnée est à nouveau relevée de 1 °C en refroidissement et abaissée de 1 °C en chauffage. Ceci permet d'économiser l'énergie sans sacrifier le confort dans la pièce.

REFROIDISSEMENT ET DESHUMIDIFICATION



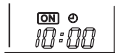
CHAUFFAGE



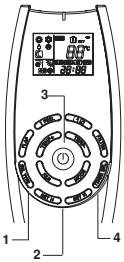
F

REGLAGE DU TEMPORISATEUR

A) REGLAGE DE L'HEURE DE MISE EN MARCHE (ON)

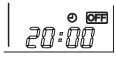


1. Appuyer une fois sur le bouton SEL TYPE. Les indications d'arrêt (ON) et de l'heure clignotent.
2. Appuyer sur le bouton SET H (heures) jusqu'à ce que l'heure désirée s'affiche. Appuyer sur le bouton SET M (minutes) jusqu'à ce que les minutes désirées s'affichent. L'affichage revient automatiquement à l'heure actuelle après 10 secondes.
3. Appuyer sur le bouton de marche/arrêt (ON/OFF) pour mettre le climatiseur en marche.
4. Appuyer sur le sélecteur TIMER SEL pour activer l'heure de mise en marche.



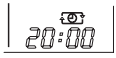
B) REGLAGE DE L'HEURE D'ARRET (OFF)

1. Appuyer deux fois sur le bouton SEL TYPE. Les indications de marche (OFF) et de l'heure clignotent.
2. Appuyer sur le bouton SET H (heures) jusqu'à ce que l'heure désirée s'affiche. Appuyer sur le bouton SET M (minutes) jusqu'à ce que les minutes désirées s'affichent. L'affichage revient automatiquement à l'heure actuelle après 10 secondes.
3. Appuyer sur le bouton de marche/arrêt (ON/OFF) pour mettre le climatiseur en marche.
4. Appuyer deux fois sur le sélecteur TIMER SELECT pour activer l'heure d'arret (OFF TIME).



C) REGLAGE DE MISE EN MARCHE/ARRET QUOTIDIEN

1. Régler les heures de mise en marche et d'arrêt comme indiqué aux paragraphes A) et B).
2. Appuyer sur le bouton de marche/arrêt (ON/OFF) pour mettre le climatiseur en marche.
3. Appuyer trois fois sur le bouton TIMER SEL pour mettre en service (ON/OFF) la minuterie combinée.



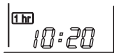
REMARQUE

Après la programmation du temporisateur, appuyer sur le bouton PROGRAM pour vérifier l'heure de programmation de mise en marche/arrêt (ON/OFF).

REGLAGE DU TEMPORISATEUR 1 HEURE

Cette fonction permet au climatiseur de travailler pendant 1 heure aux conditions sélectionnées, que le climatiseur soit en fonction ou soit arrêté.

REGLAGE DU TEMPORISATEUR.



- Appuyer quatre fois sur le bouton TIMER SEL. Le signal du TEMPORISATEUR 1 HEURE en mode de mise en marche s'affiche.

ANNULATION DU REGLAGE.

- Appuyer sur le bouton ON/OFF pour arrêter le climatiseur.
- Attendre que l'unité intérieure s'arrête.
- Appuyer de nouveau sur le bouton ON/OFF pour remettre en marche le climatiseur.

REGLAGE DU FLUX D'AIR

HORIZONTALEMENT (manuel)

Le flux de l'air peut être réglé horizontalement en déplaçant les ailettes verticales vers la gauche ou vers la droite, comme indiqué dans les figures de chaque modèle.

VERTICALEMENT (avec télécommande)

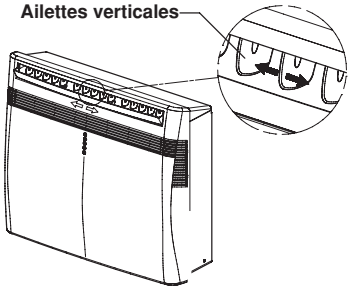
S'assurer que la télécommande est allumée. Appuyer sur le bouton FLAP pour sélectionner l'oscillation automatique ou pour choisir un des six réglages manuels.

ATTENTION

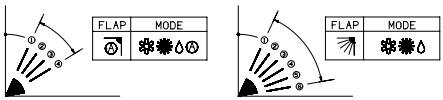
Pendant le refroidissement ou la déshumidification, surtout avec beaucoup d'humidité dans la pièce, régler les ailettes verticales droites.
Si les ailettes sont réglées nettement vers la gauche ou vers la droite, des goutelettes de condensation sur la grille de sortie d'air pourraient se former.

ATTENTION

Ne pas déplacer le volet à la main pendant le fonctionnement



Balayage
Le volet commence à se déplacer de haut en bas pour fournir l'air dans la plage de balayage.



REMARQUE

- Le volet se referme automatiquement quand l'appareil est mis hors tension.
- Pendant le chauffage, la vitesse du ventilateur est très basse et le volet reste en position horizontale (position ④) jusqu'à ce que l'air soufflé par l'appareil commence à se réchauffer. Une fois que l'air est réchauffé, la position du volet et la vitesse du ventilateur passent aux réglages spécifiés par la télécommande.

ATTENTION

- **Utiliser le bouton FLAP de la télécommande pour ajuster la position du volet. Si l'on déplace le volet à la main, il y aura un décalage entre la position préconisée par la télécommande et la position réelle. Dans ce cas, mettre l'appareil hors tension, attendre que le volet se referme, puis remettre l'appareil sous tension. La position du volet sera à nouveau normale.**

F

REGLAGE DU TEMPORISATEUR

Si la télécommande a été perdue ou si elle ne fonctionne pas, procéder comme suit:

1. CLIMATISEUR ARRETE.
Pour mettre le climatiseur en marche, appuyer le BOUTON DE FONCTIONNEMENT pour sélectionner le mode désiré:
- COOL ou HEAT pour les modèles reversibles
- COOL pour les modèles froid seul

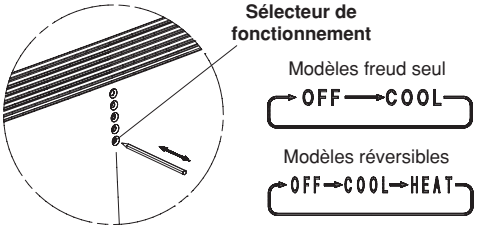
REMARQUE

Le climatiseur commencera dans la vitesse de l'hélice ÉLEVÉE.
Le réglage de la température est de 25°C pour le mode refroidissement y 21°C pour le chauffage.

2. CLIMATISEUR EN MARCHE.
Pour éteindre le climatiseur, appuyer le BOUTON DE FONCTIONNEMENT jusqu'à ce que le voyant OPERATION s'étende.

REMARQUE

Coupure de courant pendant le fonctionnement.
En cas de coupure de courant, l'appareil s'arrête.
Quand l'alimentation est rétablie, l'appareil redémarre automatiquement après 3 minutes.



CONSEILS POUR LE CONFORT ET L'ECONOMIE DE L'ENERGIE

EVITER:
- D'obstruer les grilles d'arrivée et de sortie d'air de l'appareil. Si elles sont bouchées, l'appareil ne fonctionnera pas de façon satisfaisante et il risque d'être endommagé.
- De laisser le soleil pénétrer pleinement dans la pièce. Utiliser des persiennes ou des rideaux.

VERIFIER:
- Que le filtre à air soit toujours propre. Un filtre colmaté diminue les performances de l'appareil
- Que toutes les portes, les fenêtres et autres ouvertures soient fermées pour éviter des infiltrations d'air.
- La température ambiante est supérieure à 16 °C pour le mode refroidissement et déshumidification.

GUIDE DE DEPANNAGE

REMARQUE

Lorsque les 3 lampes temoin TIMER, ATTENDUE et FONCTIONNEMENT clignotent en meme temps, cela signifie que le mode de fonctionnement selectionne (Ⓐ) n'est pas compatible avec l'unite en question et que donc, le conditionneur ne fonctionnera que lorsque la modalite correcte aura ete retablie.

AVERTISSEMENT

- Ne pas utiliser de téléphone portable près du climatiseur, pour éviter des perturbations au bon fonctionnement de celui-ci. Dans le cas où un fonctionnement anormal est remarqué (le voyant de fonctionnement (4) s'allume, mais l'unité extérieure ne fonctionne pas), rétablir le fonctionnement normal en coupant l'alimentation électrique pendant au moins 60 secondes, au moyen du disjoncteur général ou de la fiche, ensuite remettre en marche le climatiseur.

- Si le climatiseur ne marche pas correctement, effectuer les vérifications suivantes avant d'appeler le Service Après Vente. Si le problème persiste, prendre contact avec le vendeur ou le Service Après Vente.

Panne: Le climatiseur ne fonctionne pas du tout.
Cause possible:
1. Coupure de courant.
2. Disjoncteur activé.
3. Tension de ligne trop basse.
4. La touche de marche/arrêt de fonctionnement est positionnée sur OFF.
5. Les piles de la télécommande sont usées.
6. Le sélecteur sur le kit de chauffage à eau chaude n'est pas sur la position correcte.

Remède:
1. Rétablir l'alimentation.
2. Prendre contact avec un service après-vente.
3. Consulter un électricien ou le vendeur.
4. Appuyer à nouveau sur la touche.
5. Remplacer les piles.
6. Placer le sélecteur sur la position correspondante au symbole "climatiseur".

Panne: Le climatiseur **ne fonctionne pas** et le voyant d'attente (3) clignote.
Cause possible:
1. Sonde défectueuse.

Remède:
1. Prendre contact avec un service après-vente.

Panne: Les voyants ATTENDUE et FONCTIONNEMENT clignotent et le climatiseur ne fonctionne pas.
Cause possible:
1. Sonde échangeur défectueuse.

Remède:
1. Prendre contact avec un service après-vente.

Panne: Le compresseur se met en marche mais il s'arrête aussitôt.
Cause possible:
1. Il y a un obstacle devant les grilles d'aspiration d'air.

Remède:
1. Prendre contact avec un service après-vente.

Panne: Refroidissement ou chauffage insuffisant.
Cause possible:
1. Filtre à air sale ou obstrué.
2. Source de chaleur ou trop de monde dans la pièce.
3. Portes et/ou fenêtres ouvertes.
4. Obstacle devant l'arrivée ou la sortie d'air.
5. Température réglée sur la télécommande trop haute.
6. La température extérieure est insuffisante (version réversible).
7. Le système de dégivrage ne fonctionne pas (version réversible).

Remède:
1. Nettoyer les filtres à air afin d'améliorer la circulation d'air.
2. Si possible, éliminer la source de chaleur.
3. Les fermer pour empêcher la pénétration d'air froid ou chaud.
4. Retirer l'obstacle pour assurer une bonne circulation d'air.
5. Régler de nouveau la température sur la télécommande.
6. Essayer d'utiliser un chauffage d'appoint.
7. Consulter le concessionnaire.

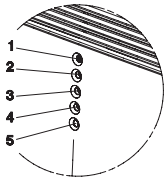
Panne: Le voyant de fonctionnement (4) clignote, le ventilateur fonctionne, tandis que le compresseur est arrêté.
Cause possible:
1. Intervention de la sécurité limite haute condensât.

Remède:
1. Vider le condensât (voir paragraphe "COMMENT VIDER LE CONDENSAT").

Panne: Le climatiseur émet des craquements.
Cause possible:
1. Pendant le fonctionnement, à la suite d'un changement de température les pièces en plastique de l'appareil se dilatent ou se rétrécissent, ce qui provoque un léger craquement.

Remède:
1. C'est normal et le bruit disparaît quand les températures du climatiseur se sont stabilisées.

F



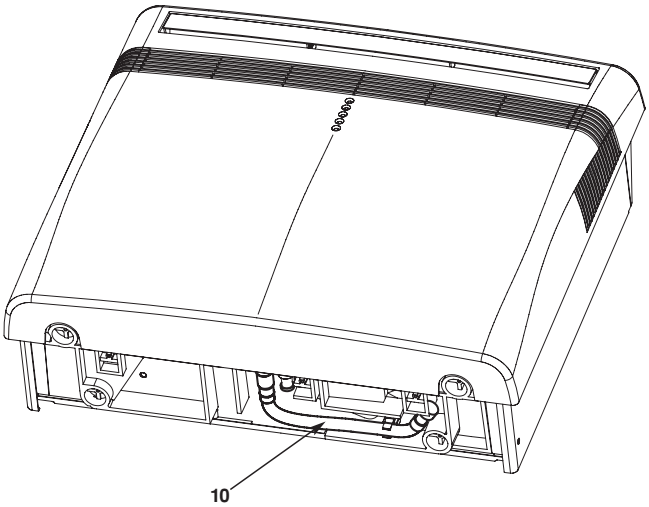
COMMENT VIDER LE CONDENSAT

Utiliser le tuyau de service (10) pour le drainage de éventuels fuites d'eau pendant l'installation.

IMPORTANTE

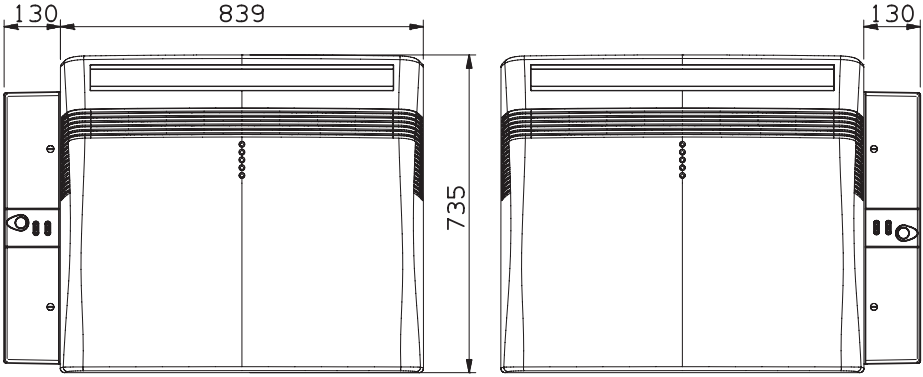
A la fin des opérations boucher le tuyau avec son bouchon.

Éventuelment si en veux utiliser le tuyau de service comment déchargé principal de l'eau de condensation suivre les instructions de page 4.



KIT DE CHAUFFAGE A EAU CHAUDE

L'unité est prédisposée pour le remplacement d'un radiateur dans une installation de chauffage préexistante. Il est nécessaire acheter le kit de chauffage à eau chaude qui peut être installé sur les deux cotés de l'unité selon la position des raccords de l'eau.



F

ENTRETIEN ET NETTOYAGE

ATTENTION! Avant de procéder à des opérations de nettoyage et d'entretien, débranchez l'appareil.

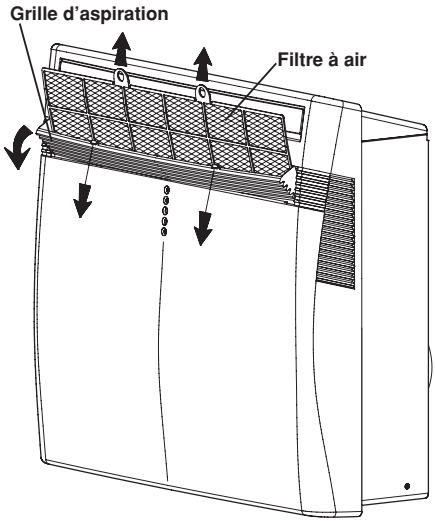
1. Nettoyage du filtre à air.
Le filtre doit être contrôlé au moins une fois toutes les deux semaines (pendant les périodes de fonctionnement). Le fonctionnement avec un filtre sale ou obstrué provoque une diminution de l'efficacité du climatiseur et peut causer de graves problèmes. Le filtre est placé derrière la grille d'aspiration frontale: ouvrir la grille en tirant vers le bas, saisir le filtre et tirer vers le haut. Utilisez un aspirateur pour éliminer la poussière. Si cela n'ait pas suffisant, lavez le filtre à l'eau tiède et savonneuse, rincez-le à l'eau froide et séchez-le avant de le replacer.

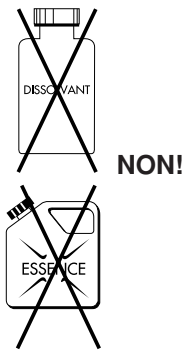
2. Nettoyage de l'habillage et des grilles.
Pour nettoyer le climatiseur, frottez-le avec un chiffon doux, légèrement humide. Pour enlever les taches éventuelles, utilisez de l'eau savonneuse. N'utilisez jamais de dissolvants, essence ou autres produits chimiques agressifs, ni de l'eau très chaude. Ne versez jamais d'eau sur le climatiseur pour le nettoyer: vous pourriez endommager les composants internes ou provoquer des décharges électriques.

3. Après l'utilisation.
Si vous prévoyez de ne pas utiliser le climatiseur pendant une longue période, nettoyez le filtre et vérifiez qu'il n'y a pas de condensât dans la cuve (voir paragraphe "COMMENT VIDER LE CONDENSAT").
Ne déposez pas d'objets lourds dessus.

4. Transport.
Quand vous transportez le climatiseur, maintenez-le autant que possible en position verticale.

5. Pour votre sécurité, vérifiez périodiquement les conditions du câble d'alimentation électrique; le branchement électrique de l'unité est du type Y avec le câble préparé de façon spécial; dans le cas où il est endommagé par l'usage, adressez-vous au Service Après-Vente pour le remplacement.





INHALTSVERZEICHNIS

DAS PRODUKT	2
ANZEIGEN	3
MITGELIEFERTES ZUBEHÖR	3
AUFSTELLUNG	4
VOR INBETRIEBNAHME	7
BENUTZUNG DER FERNBEDIENUNG	8
FERNBEDIENUNG	9
EINSTELLUNG DER UHR	10
KÜHLUNG	10
HEIZUNG	10
AUTOMATISCHER BETRIEB	10
ENTFEUCHTUNG	10
VENTILATION	11
WAHL DER VENTILATOR-GESCHWINDIGKEIT	11
NACHT-PROGRAMM	11
TIMER-EINSTELLUNG	12
LUFTSTROM-EINSTELLUNG	12
BETRIEBSWEISE OHNE FERNBEDIENUNG	13
RATSCHLÄGE FÜR HÖCHSTEN KOMFORT UND NIEDRIGSTEN VERBRAUCH	13
FESTSTELLUNG UND BEHEBUNG VON BETRIEBSSTÖRUNGEN	13
SERVICESCHLAUCH	14
KIT FÜR WARMWASSERHEIZUNG	15
PFLEGE UND WARTUNG	15

D

INFORMATIONEN ÜBER DAS PRODUKT

Falls Schwierigkeiten oder Fragen zu diesem Klimagerät entstehen, werden nachfolgende Informationen verlangt. Das Modell und die Seriennummer sind auf dem Namensschild ersichtlich, das sich auf dem Klimagerät befindet.

Modellnummer _____
Seriennummer _____
Kaufdatum _____
Anschrift des Fachhändlers _____
Telefonnummer _____

WARNZEICHEN

In dieser Bedienungsanleitung werden die folgenden Zeichen verwendet um den Benutzer und das Kundendienstpersonal gegen persönliche oder Gefahren für das Produkt zu warnen.

WARNUNG

Dieses Zeichen warnt gegen Gefahren oder Eingriffe, welche schwere Verletzungen oder sogar den Tot verursachen könnten.

VORSICHT

Dieses Zeichen warnt gegen Gefahren oder Eingriffe, welche das Produkt schwer beschädigen könnten.

HINWEIS

Dieses Klimagerät ist mit der Külhung, Entfeuchtung und Ventilation Funktionen **COOL/DRY/FAN** , Kühlung, Entfeuchtung, Heizung und Ventilation Funktionen **COOL /DRY/HEAT/FAN** ausgestattet. Weitere Details zu diesen Funktionen werden nachfolgend aufgeführt. Bei der Verwendung dieses Klimagerät müssen folge Anweisungen befolgt werden.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Dieses Produkt ist mit dem CE -Zeichen gekennzeichnet, weil es den folgenden Richtlinien entspricht:
– Niederspannungsrichtlinie 2006/95/CE.
– Elektromagnetische Verträglichkeit 89/336 EWG, 92/31 und 93/68 EWG.
Bei falschem Einsatz des Gerätes und/oder Nichtbeachtung auch nur von Teilen der Bedienungsanleitung und den Installationsanweisungen wird diese Erklärung ungültig.

HINWEIS FÜR DIE KORREKTE ENTSORGUNG DES PRODUKTS IN ÜBEREINSTIMMUNG MIT DER EUROPÄISCHEN RICHTLINIE 2002/96/EG

Am Ende seiner Nutzzeit darf dieses Gerät nicht zusammen mit dem Hausmüll beseitigt werden.
Es darf zu den örtlichen Sammelstellen oder zu den Fachhändlern, die einen Rücknahmeservice anbieten, gebracht werden.
Die getrennte Entsorgung eines elektrischen und elektronischen Gerätes vermeidet mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit, die durch eine nicht vorschrichtsmäßige Entsorgung bedingt ist. Zudem ermöglicht wird die Wiederverwertung der Materialen, aus denen sich das Gerät zusammensetzt, was wiederum eine bedeutende Einsparung an Energie und Ressourcen mit sich bringt
Zur Erinnerung an die Verpflichtung, die diese Geräte getrennt zu beseitigen, ist das Produkt mit einer durchgestrichen Mülltonne gekennzeichnet.

BEDINGUNGEN (NORMIERT NACH EN14511)		
KÜHLUNG	Raumtemperatur	27°C T.K. 19°C F.K.
	Wassereinlass-Temp.	30°C
	Wasserauslass-Temp.	35°C
HEIZUNG	Raumtemperatur	20°C T.K.
	Wassereinlass-Temp.	15°C

STANDARDBEDINGUNGEN MIT LEITUNGSWASSERVERSORGUNG		
KÜHLUNG	Raumtemperatur	27°C T.K. 19°C F.K.
	Wassereinlass-Temp.	18°C
	Wasserauslass-Temp.	36°C
HEIZUNG	Raumtemperatur	20°C T.K.
	Wassereinlass-Temp.	18°C
	Wasserauslass-Temp.	6°C

BETRIEBSGRENZEN		
KÜHLUNG	MAX.Raumtemperatur	32°C T.K. 24°C F.K.
	MAX.Wasserauslass-Temp	45°C
	MIN.Raumtemperatur	16°C T.K.
	MIN.Wasserauslass-Temp.	22°C
HEIZUNG	MAX.Raumtemperatur	25°C T.K.
	MAX.Wasserauslass-Temp	23°C
	MIN.Raumtemperatur	10°C T.K.
	MIN.Wasserauslass-Temp.	5°C
ENTFEUCHTUNG	MAX.Raumtemperatur	32°C T.K. 24°C F.K.
	MAX.Wasserauslass-Temp	45°C
	MIN.Raumtemperatur	16°C T.K.
	MIN.Wasserauslass-Temp.	22°C

BETRIEBSGRENZEN		
KÜHLUNG	MAX.Raumtemperatur	32°C T.K. 24°C F.K.
	MAX.Wassereinlass-Temp.	24°C
	MIN.Raumtemperatur	16°C T.K.
	MIN.Wassereinlass-Temp.	12°C
HEIZUNG	MAX.Raumtemperatur	25°C T.K.
	MAX.Wassereinlass-Temp.	24°C
	MIN.Raumtemperatur	10°C T.K.
	MIN.Wassereinlass-Temp.	12°C
ENTFEUCHTUNG	MAX.Raumtemperatur	32°C T.K. 24°C F.K.
	MAX.Wassereinlass-Temp.	24°C
	MIN.Raumtemperatur	16°C T.K.
	MIN.Wassereinlass-Temp.	12°C

D

DAS PRODUKT

Die Geräte dieser Serie sind autarke Klimageräte.
Sie eignen sich besonders zur Klimatisierung von Umgebungen, in denen keine Möglichkeit einer Außenverbindung besteht, oder von Räumen, in denen eine Außenverbindung nicht gewünscht ist.

Das Gerät kann an Innenwänden befestigt werden oder an jedem anderen Ort installiert werden, an dem ein Wasseranschluss vorhanden ist.

Der Kondensator wird mit Wasser statt mit Luft (wie bei herkömmlichen Klimaanlagen) gekühlt, ; dies gewährleistet einen geräuscharmen Betrieb.

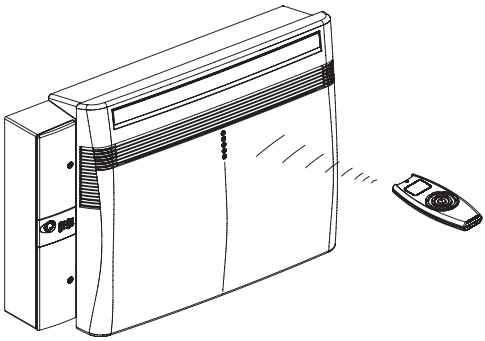
Das Gerät ist mit zwei Anschlüssen für die Wasserversorgung versehen (einer für den Zulauf, der andere für den Wasserrücklauf) sowie mit einem Anschluß für den Ablauf des Kondenswassers.

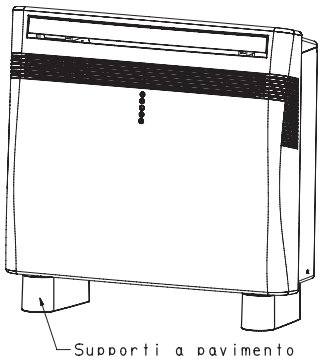
Der Wasseranschluss erfolgt an der Geräterückseite,dazu befinden sich zwei Öffnungen in der Geräterückwand.
Das Gerät kann problemlos an der Wand befestigt oder mit den entsprechenden Stützen am Boden aufgestellt werden (Zubehör auf Bestellung).

In Gemeinden, in denen eine Erlaubnis besteht, kann Brunnenwasser oder Leitungswasser verwendet werden. Bei Installation von mehreren Geräten im selben Gebäude, sollte die Installation eines Kühlturms in Erwägung gezogen werden, um den Wasserverbrauch auf ein Minimum zu reduzieren.
In jedem Fall muß am Hauptwasserzufluss des Gerätes ein Anti-Kalkfilter oder ein Wasserenthärtungsfilter und eine Regulierung für die zufließende Wassermenge installiert werden.

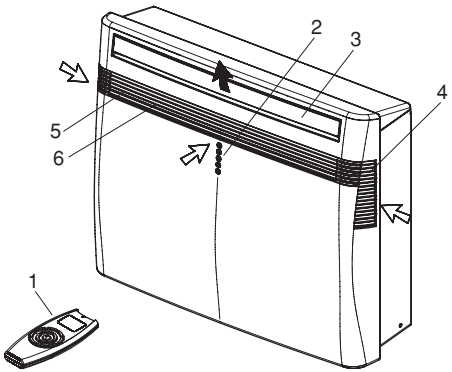
Das Gerät hat ein elektroventil am Wasserabfluss des Kondensator. Dies dient zur Begrenzung des Wasserverbrauchs, in Perioden, in denen nur der Kompressor in Betrieb ist.

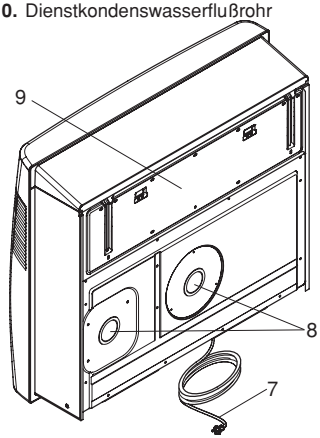
Das Gerät wurde auch mit dem Ziel entwickelt, einen Heizkörper zu ersetzen. Dazu benötigen sie das entsprechende Bodenlager Kit (Zubehör auf Bestellung.).

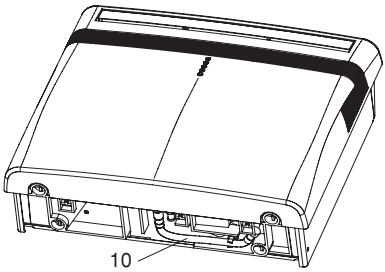




1. Fernbedienung mit infrarot-Signalen
2. Anzeigen
3. Luftzufuhr Klappe
4. Seitenluftansauggrille
5. Stirnluftansauggrill
6. Luftfilter
7. Stromkabel mit Stecker
8. Öffnung fur Leitungswasser-Einlass/Auslass und Kondenswasserabfluß
9. Aufhängetafel
10. Dienstkondenswasserflußrohr

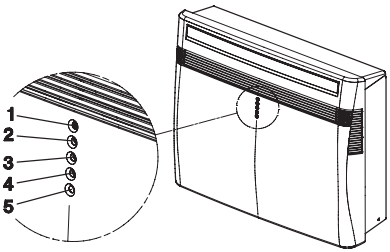






D

ANZEIGEN



HINWEIS

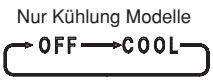
Das gleichzeitige Blinken der 3 Kontrolllampen TIMER, BEACHTET und BETRIEB besagt, dass die gewählte Betriebsart nicht für die Einheitverfügbar ist (Ⓐ ☼). In diesem Fall funktioniert die Klimaanlage erst wieder nach Neueinstellung der korrekten Betriebsart.

1. **Empfänger:** Empfängt die von der Fernbedienung ausgesandten Signale.
2. **Timeranzeigelampe:** Sie leuchtet auf, wenn die Einheit vom Timer oder vom Nachtprogramm kontrolliert wird.
3. **Warteanzeigelampe:** Sie leuchtet auf, wenn das Klimagerät zur Stromversorgung verbunden ist und es fertig ist, das Signal von der Fernbedienung zu empfangen.
4. **Betriebsanzeigelampe:** Leuchtet bei Inbetriebnahme der Einheit auf.
   Sie blinkt einmal, um zu warnen, daß das Signal der Fernbedienung empfangen und gespeichert werden ist.
   Sie blinkt immerzu während der Schutzfunktionen (Abtauung, etc.).
5. **Betriebstaste (ohne Fernbedienung):**
   Diese Taste drücken, um von einem Funktion zu dem anderen zu ändern, wie es folgt:

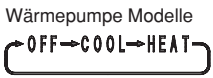
WARNUNG

Die Position OFF unterbricht die Stromversorgung nicht. Den Hauptschalter zum Ausschalten des Klimagerätes benutzen.

Nur Kühlung Modelle

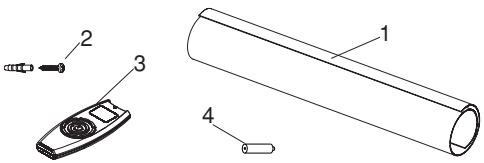


Wärmepumpe Modelle



MITGELIEFERTES ZUBEHÖR

1. SCHABLONE (N°1)
2. DÜBEL + SCHRAUBEN (N°15)
3. FERNBEDIENUNG (N°1)
4. BATTERIE FÜR FERNBEDIENUNG (N°2.)

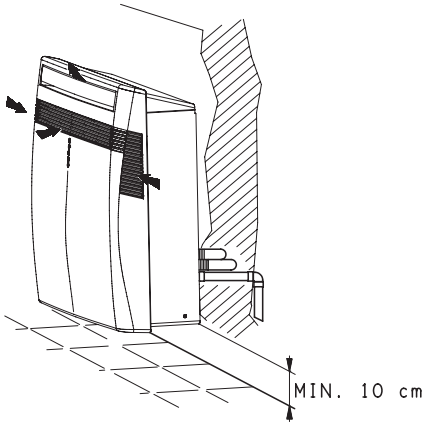


AUFSTELLUNG

Die Aufstellung soll von einem Fachtechniker durchgeführt werden, indem die Aufstellungsanweisungen befolgen.

WAHL DES AUSSTELLUNGSORTS DER EINHEIT

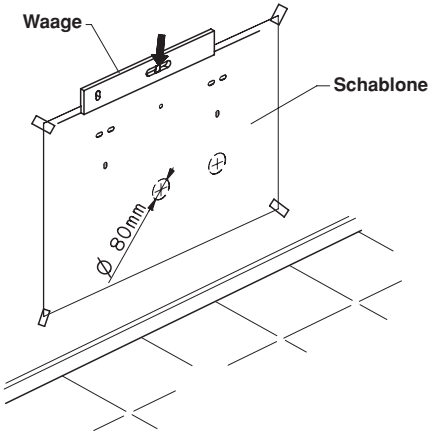
- Wenn das Gerät an Stelle eines Heizkörpers in einer bereits vorhandenen Anlage installiert werden soll, die Angaben im Zusatzheft beachten.
- Die Wand, an der das Gerät installiert werden soll, muss ausreichend tragfähig sein. Andernfalls den Bausatz für die Bodeninstallation verwenden.
- Sicherstellen, dass der Anschluss an das Wassernetz für die Kühlung des Kondensators möglich ist und dass die Möglichkeit vorhanden ist, das Kondenswasser abzulassen. Dabei alle entsprechenden Maßnahmen umsetzen, um den Ablauf zu begünstigen (leichte Neigung der Abwasserleitung).
- Gerät in mindestens 10 cm Höhe befestigen.
- Rings um das Gerät genügend Platz für die Wartung lassen.
- Sicherstellen, dass die Luft um das Gerät frei zirkulieren kann.
- Das Gerät nicht so installieren, dass der Luftstrom direkt auf Personen, auf Elektrogeräte oder auf Hitzequellen gerichtet ist.
- Wenn mehrere Geräte installiert werden, wird der Einbau eines Kühlturms empfohlen, um den Wasserverbrauch zu minimieren.

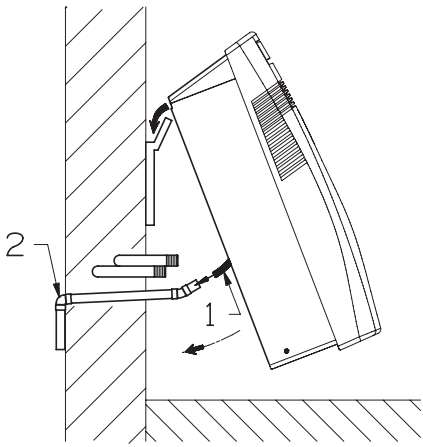


D

MONTAGE DER EINHEIT

- Die Bohrschablone an der Wand anlegen und nivellieren.
- Die Halteplatte an der auf der Bohrschablone angegebenen Stelle an der Wand befestigen.
- Prüfen, dass die Wand für die mitgelieferten Spreizdübel geeignet ist (andernfalls geeignetere Dübel verwenden). Die Platte muss dicht an der Wand anliegen. Das Gerät ist mit zwei Schläuchen für den Wasseranschluss ausgerüstet.
- Die Schläuche haben Anschlüsse mit 1/2" Gas – Innengewinde, der Zu- und Ablauf ist entsprechend markiert. Den Gummischlauch (1) für das Kondenswasser an den Abwasserschlauch anschließen, der einen Innendurchmesser von 15 mm haben und mit einer Neigung von mindestens 1 cm pro Meter verlegt werden muss. Wenn der Kondenswasserablass nicht durch die zwei Ø 80 – Öffnungen an der Rückseite des Geräts geführt werden kann, einen Ablauf mit Ø 35mm vorsehen, wie an der Montageschablone angegeben. In diesem Fall wird der Serviceschlauch verwendet, der unter dem Gerät angeordnet ist.
- Achtung! Das Kondenswasser niemals durch den Wasserrücklauf zurück in die Leitung ablassen.
- Gerät an die Halteplatte hängen und gegen die Wand drücken. Sicherheitsschrauben lösen, die drei Klipps, die Verbinder des Flap-Motors und den Empfangssensor aushaken und die Vorderplatte abnehmen.
- Die beiden Schrauben ausdrehen, mit denen das Schaltfeld an der Struktur befestigt ist und das Schaltfeld leicht drehen, damit die beiden Wasserschläuche (Zu- und Ablauf) innen angeschlossen werden können (Biegeradius mindestens 40mm.). Prüfen, dass der Gummischlauch (1) genau im Leitungskanal (2) für den Kondenswasserablass liegt.
- Schaltfeld wieder richtig positionieren, Flap-Verbinder und Empfänger wieder einsetzen und die Vorderplatte wieder am Gerät befestigen.
- Das Gerät mit dem beiliegenden Steckerkabel an das Stromnetz anschließen.
- Funktionstest gemäß den Anweisungen im Abschnitt " VOR DEM EINSATZ DES KLIMAGERÄTS " vornehmen.

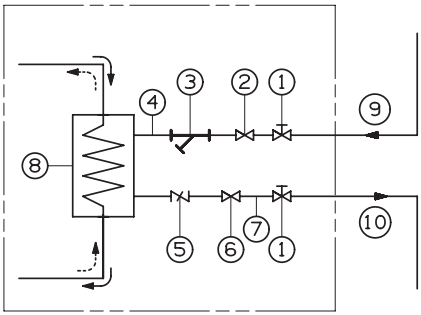




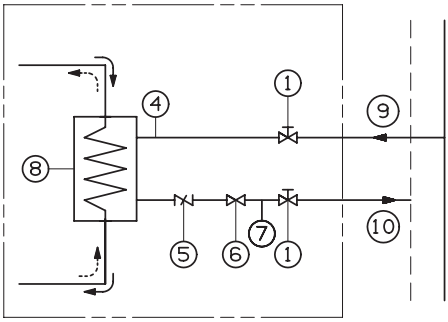
WASSERANSCHLUSS

- Beim Anschluss an die vorhandene Wasserleitung oder an ein geschlossenes System die folgenden Pläne beachten :

WASSERABLAUF (STÄDTISCHES WASSERNETZ)



WASSERRÜCKGEWINNUNG

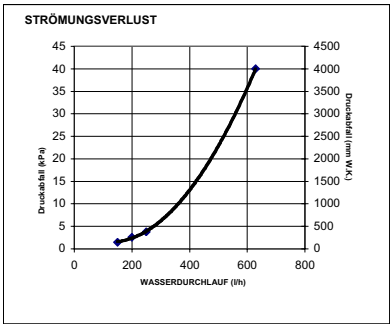


LEGENDE	
(1)	HAHN EINBAU DURCH DEN INSTALLATEUR
(2)	AUSTRAGSREGELVENTIL EINBAU DURCH DEN INSTALLATEUR
(3)	MECHANISCHER FILTER MIT GITTERNETZ, MASCHENWEITE 0,5 mm. EINBAU DURCH DEN INSTALLATEUR
(4)	WASSERZULAUFSCHLAUCH IM LIEFERUMFANG ENTHALTEN
(5)	DURCHFLUSSWƒCHTER IM LIEFERUMFANG ENTHALTEN
(6)	ELEKTROVENTIL IM LIEFERUMFANG ENTHALTEN
(7)	WASSERABLAUFSCHLAUCH IM LIEFERUMFANG ENTHALTEN
(8)	WASSER-WƒRMETAUSCHER IM LIEFERUMFANG ENTHALTEN
(9)	WASSERZULAUF
(10)	WASSERABLAUF

- Es wird empfohlen, in Gebieten mit besonders hartem Wasser eine Entkalkungsanlage einzubauen.
- Das Gerät ist mit einem Elektroventil (6) ausgerüstet, um den Wasserverbrauch auf den Betrieb des Kompressors zu begrenzen.
- Wasseraustrag mit dem Ventil (2) auf mindestens 120 l/h regulieren.

Wenn der Austrag unter 72 l / h sinkt, springt der Sicherheits-Durchflusswächter (5) an und das Klimagerät hört auf, zu arbeiten. dass der Nennaustrag erzielt wird.

DIAGRAMM STRÖMUNGSVERLUST IM KONDENSATOR (WASSERSEITE)



LEISTUNGSMERKMALE GERÄT MIT WASSERVERSORGUNG AUS TURM **(NORMIERT NACH EN14511)**				
MODELL		**235HPH$_2$O**		**245SCH$_2$O**
		KÜHLUNG	HEIZUNG	KÜHLUNG
LEISTUNGSAUSBEUTE	W	3000	3560	2700
AUFGENOMMENE LEISTUNG	W	680	860	650
WASSERDURCHLAUF	l / h	630		575
STRÖMUNGSVERLUST	kPa	40,3		38
EER / COP	W/W	4,41	4,14	4,15
EFFIZIENZKLASSE		A	C	B
STROMAUFNAHME	A	3,0	3,8	2,9
ENTFEUCHTUNG	l / h	1,3	----	1,2
Ø ANSCHLUSS WASSER		1/2" Gas		1/2"Gas
Ø ANSCHL. ABL. KONDENSW.		15÷18 mm.		15÷18 mm.
AN DAS WASSER ABGEGEBENE WÄRME	W	3680	----	3350
DEM WASSER ENTZOGENE WÄRME	W	----	2700	----
LUFTDURCHLAUF A-M-B	m^3 / h	330-300-280		
SCHALLDRUCK A-M-B	db(A)	44-42-41		
SCHALLLEISTUNG A-M-B	db(A)	52-50-49		
MAX. WASSERDRUCK	bar	10		
ANSCHLUSSSPANNUNG	V	198÷264		

LEISTUNGSMERKMALE GERÄT MIT LEITUNGSWASSERVERSORGUNG				
LEISTUNGSAUSBEUTE	W	2950	3150	2700
AUFGENOMMENE LEISTUNG	W	630	830	650
WASSERDURCHLAUF	l / h	150		575
STRÖMUNGSVERLUST	kPa	2,9		38
EER / COP	W/W	4,68	3,80	4,15
STROMAUFNAHME	A	2,8	3,8	2,9
ENTFEUCHTUNG	l / h	1,3	----	1,2
Ø ANSCHLUSS WASSER		1/2" Gas		1/2"Gas
Ø ANSCHL. ABL. KONDENSW.		15÷18 mm.		15÷18 mm.
AN DAS WASSER ABGEGEBENE WÄRME	W	3580	----	3350
DEM WASSER ENTZOGENE WÄRME	W	----	2320	----
LUFTDURCHLAUF A-M-B	m^3 / h	330-300-280		
SCHALLDRUCK A-M-B	db(A)	44-42-41		
SCHALLLEISTUNG A-M-B	db(A)	52-50-49		
MAX. WASSERDRUCK	bar	10		
ANSCHLUSSSPANNUNG	V	198÷264		

LEISTUNGSMERKMALE GERÄT WARMWASSERBATTERIE "HEIZKÖRPERSURROGAT"		
LEISTUNGSAUSBEUTE	W	2100
AUFGENOMMENE LEISTUNG	W	27
WASSERDURCHLAUF	l / h	190
STRÖMUNGSVERLUST	kPa	2,9
STROMAUFNAHME	A	0,01
LUFTDURCHLAUF A-M-B	m^3 / h	330-300-280
SCHALLDRUCK A-M-B	db(A)	42-40-38
SCHALLLEISTUNG A-M-B	db(A)	50-48-46
MAX. DRUCK ANLAGE	bar	10
MAX. WASSERTEMPERATUR	°C	70
STANDARDBEDINGUNGEN		UMGEBUNGSTEMPERATUR = 20°C WASSEREINGANGSTEMPERATUR = 70°C WASSERAUSTRITTSTEMPERATUR = 60°C

D

VOR INBETRIEBNAHME

- Überprüfen Sie, daß die einphasige Nennspannung am Anwendungsort 220/240V ~ 50Hz ist.
- Vergewissern Sie sich, daß die elektrische Anlage einen eingemessene Betriebsstrom liefern kann, außer jenem der normalerweise von den anderen Geräten (z.B. Haushaltgeräte, Beleuchtungen) verbraucht wird. Sehen die Bedarfsspitze auf dem Datenschild vom Klimagerät.
- Ist ein zweipoliger Schalter mit Schutzsicherung (träge) zu 10 A dem Versorgungsstecker anzubringen.
- Alle elektrische Anschlüsse müssen den örtlichen elektrischen Vorschriften entsprechen.
- Vergewissern Sie sich, daß die automatischen Schalter und die Schutzsicherungen der Anlage in der Lage sind, einen Zulaufstrom von 20A zu tragen (normalerweise weniger als 1 Sekunde Zeit lang).

D

- Das Klimagerät nicht an Orten aufstellen, in denen es von Wassertropfen naß gemacht werden könnte (z.B. in den Waschküchen).
- Vergewissern Sie sich, daß die Steckdose der elektrischen Anlage immer mit wirksamer Erdung versehen ist.
- Verwenden Sie den Gerätestecker nicht zum Ein-und Ausschalten des Gerätes: benutzen Sie immer die Taste ON/OFF der Fernbedienung oder die Betriebstaste auf der Einheit.
- VORSICHT ! Niemals Gegenstände in die Klimaanlage hineinstecken. Es ist sehr gefährlich, da sich der Ventilator mit hoher Geschwindigkeit dreht.
- ACHTUNG! Das Klimagerät ist mit einer Startverzögerung für den Kompressor ausgerüstet. Der Kompressor startet 3 Minuten verzögert nach einem vorstehenden EIN/AUS- Schaltvorgang.
- Vergewissern Sie sich, daß keine Hindernisse neben der Einheit den Luftumlauf unterbrechen können. Den Luftzufuhr und Luftansauggrill der Einheit mit Vorhängen oder ähnlich nicht versperren.Keine Gegenstände auf das Gerät legen.
- Der Hersteller haftet nicht für unsachgemäßen Gebrauch oder Mißachtung nationaler Sicherheitsvorschriften.

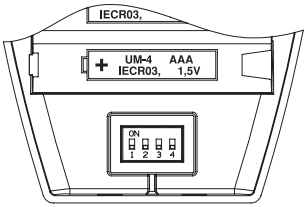
WARNUNG

Vor jeder Bewegungs- oder Reinigungshandeln, den Stecker aus der Steckdose ziehen und, auf dem Fall von Bewegung, entleeren Sie das eventuelle Kondenswasser in dem Boden der Einheit.

BENUTZUNG DER FERNBEDIENUNG

EINSETZEN DER BATTERIEN

- Die Abdeckung auf der Rückseite der Direktübertragung entfernen steuern und überprüfend, dafl DIP-SCHALTER wie in Abbildung aufgestellt ist:



- Zwei Batterien von 1,5 V-DC Art AAA alkaline einsetzen. Die Pole, wie auf der Fernbedienung angegeben, beachten.Die Uhrzeitanzeige auf dem Bildschirm blinkt. Drücken Sie die Taste SEL TYPE.
- Die mittlere Betriebsdauer der Batterien ist 6 Monate. Sie hängt davon ab, wie oft die Fernbedienung benutzt wird. Die Batterien bei längerer Nichtbenutzung der Fernbedienung (mehr als 1 Monat) herausnehmen.
  Die Batterien auswechseln, wenn die Leuchtanzeige zur Signalübetragung von der Fernbedienung nicht blinkt oder, wenn das Klimagerät auf die Fernbedienungsbefehle nicht reagiert.
- Die Batterien der Fernbedienung enthalten verunreinigen Substanzen. Die erschöpfte Batterien sollen gemäß der örtlichen Vorschriften beseitigt werden.

WAHLSCHALTER DES TEMPERATURSENSORS

- Unter Normalbedingungen wird die Raumtemperatur vom Temperatursensor in der Fernbedienung ermittelt und kontrolliert (auf dem Bildschirm erscheint das FEEL-Symbol).Diese Funktion erlaubt die beste Raumtemperatur zu haben, weil die Fernbedienung die Temperatur von dem Platz überträgt, wo Sie sich befinden. Darum, indem Sie diese Funktion benutzen, muß die Fernbedienung immer auf dem Klimagerät richten werden.
- Man kann den Temperatursensor durch Druck auf die FEEL-Taste ausschalten. In dem Fall erlischt das entsprechende Symbol auf dem Bildschirm und der Sensor im Innern des Geräts wird eingeschaltet.

ANMERKUNG

Die Fernbedienung überträgt bei jedem Tastendruck und automatisch alle 5 Minuten ein Signal mit der Raumtemperatur. Wenn das Gerät aus irgendeinem Grund nicht das Signal von der Fernbedienung empfängt, verwendet die Klimaanlage zur Überwachung der Raumtemperatur den Sensor im Gerät. In solchen Fällen kann die Temperatur in der Nähe der Fernbedienung von der in der Umgebung des Geräts abweichen.

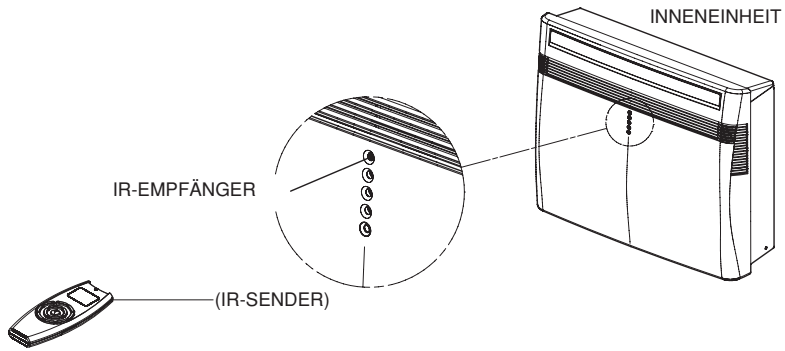
D

BETRIEBSWEISE MIT FERNBEDIENUNG

Der IR-Sender der Fernbedienung auf den Empfänger auf dem Klimagerät richten.

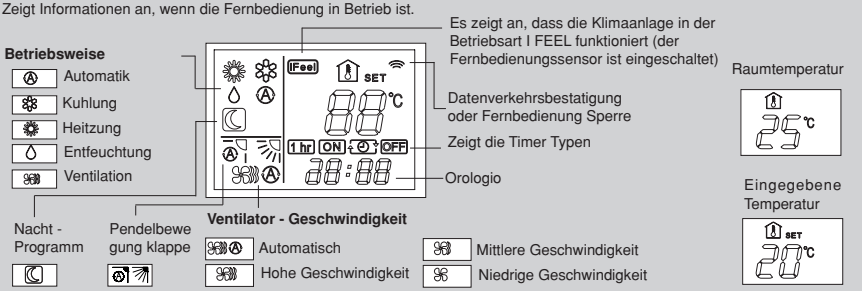
WIE DAS KLIMAGERÄT EINZUSCHALTEN

Drücken Sie die Taste ON/OFF, um das Klimagerät einzuschalten.
Die Bertriebsanzeigelampe einschaltet, um zu zeigen, daß die Einheit in Betrieb ist.



FERNBEDIENUNG

ANZEIGE
Zeigt Informationen an, wenn die Fernbedienung in Betrieb ist.



D

SENSOR

Ein Temperatursensor im Innern der Fernbedienung mißt die Raumtemperatur.

WAHLSCHALTER DES TEMPERATURSENSORS

Drücken Sie die Taste I FEEL, um die Einstellung des eingeschalteten Temperatursensors zu verändern (von Fernbedienung auf KLimaanlage und umgekehrt).

TEMPERATURWAHLTASTEN

TEMP— (kälter)
Diese Taste zur Senkung der gewählten Temperatur drücken.

TEMP + (wärmer)
Diese Taste zur Erhöhung der gewählten Temperatur drücken.

TASTE FLAP (Luftverteilung)

Diese Taste drücken, um die Klappenbewegungsfunktion zu aktivieren.

: Die Luftstromrichtung kann manuell einge stell werden (sechs Position).

: Die Klappe bewegt sich automatisch nach oben und unten.

TASTE ON/OFF (ein/aus)
Diese Taste dient zum Ein- und Ausschalten des Klimageräts.

TASTE "SEL TYPE"

Drücken Sie diese Taste, um die folgende Funktionen zu wahlen:
• Einstellung der Uhr
• Timer ON/OFF Einstellung
Für Einzelheiten siehe Beispiel "EINSTELLUNG DER UHR" und "TIMER EINSTELLUNG".

TASTE "FAN" (Ventilator-Geschwindigkeit)

Die Ventilator-Geschwindigkeit wird automatisch vom Mikroprozessor gewählt.

Hohe Ventilator-Geschwindigkeit.

MittlereVentilator- Geschwindigkeit.

NiedrigeVentilator-Geschwindigkeit.

SENDER

Wenn die Fernbedienungs-Tasten gedrückt werden, leuchtet die Lampe auf dem Display auf, um die Einstellungsänderungen des Klimagerätes überzutragen.

TASTE "NIGHT" (Nacht-Programm)

Wegen Einzelheiten siehe "Nacht-Programm". Wird diese Taste in der Betriebsweise KÜHLUNG, oder ENTFEUCHTUNG gedrückt, erscheint das Zeichnen auf dem Display. Der Mikroprozessor der Fernbedienung reguliert die gewählte Temperatur in energisparender Weise.

INAKTIVE TASTEN

TASTE "TIMER SEL" (Timereinstellung)

Indem Sie die Taste TIMER drücken wird auf dem Display dad Verfahren aktiviert, um die ON/OFF Timer Einstellung.
Für Einzelheiten siehe Beispiel "TIMER EINSTELLUNG".

BETRIEBSWEISE TASTE

Diese Taste drücken, um die Betriebsweise des Klimagerätes zu ändern.

(Automatik) ★

Wird die Position "Automatik" eingestellt, wählt der Mikroprozessor zwischen Kühlung und Heizung aufgrund des Unterschieds zwischen der Raumtemperatur und der auf der Fernbedienung eingestellten Temperatur.

(Heizung)

Das Klimagerät erwärmt den Raum.

(Entfeuchtung)

Das Klimagerät senkt die Raumfeuchte.

(Kühlung)

Das Klimagerät kühlt die Luft und senkt die Raumtemperatur.

(Ventilation)

Das Klimagerät funktioniert nur als Ventilator.

★ **Nur für die Modelle**

COOL / DRY / HEAT /FAN

TASTEN: EINSTELLUNG DER UHR UND EINGABE DER TIMERZEIT

Durch Drücken der Taste "Program" wird die Einstellung aktiviert. Für Einzelheiten siehe Beispiel "EINSTELLUNG DER UHR" und "TIMER EINSTELLUNG".

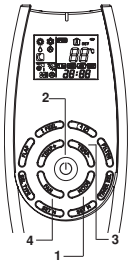
EINSTELLUNG DER UHR

1. Die Taste SEL TYPE dreimal drücken.
   Die Stundenangabe beginnt zu blinken.
2. Die Taste SET H solange drücken, bis die gewünschte Stunde angezeigt wird. Die Taste SET M solange drücken, bis die gewünschten Minuten angezeigt werden. Die Stundenanzeige auf dem Display hört nach 10 Sekunden automatisch zu blinken auf.

KÜHLUNG

ANMERKUNG

Nachprüfen, daß die Einheit an die Stromversorgung verbunden ist und die STANDBY Anzeige aufgeleuchtet ist.



1. Die Taste MODE (Betriebsweise) drücken, bis das Zeichnen KÜHLUNG ❄ auf dem Display erscheint.
2. Die Taste ON/OFF drücken und das Klimagerät in Betrieb setzen.
3. Die Tasten TEMP+/- drücken, um die gewünschte Temperatur einzugeben (Der Einstellungsbereich liegt zwischen 16 °C minimum und 32 °C maximum).

DER GEWÄHLTE TEMPERATURWERT WIRD ANGEZEIGT.

5 SEKUNDEN NACH DER EINSTELLUNG DER GEWÄHLTEN TEMPERATUR DIE RAUMTEMPERATUR WIRD WIEDER ANGEZEIGT.

4. Die Taste FAN drücken, um die Ventilator-Geschwindigkeit einzugeben.

HEIZUNG (Wärmepumpen)

1. Die Taste MODE (Betriebsweise) drücken, bis das Zeichnen HEIZUNG ☼ auf dem Display erscheint.
2. Die Taste ON/OFF drücken und das Klimagerät in Betrieb setzen.
3. Die Tasten TEM+/-. drücken,um die gewünschte Temperatur einzugeben (Der Einstellungsbereich liegt zwischen 16 °C minimum und 32 °C maximum).

DER GEWÄHLTE TEMPERATURWERT WIRD ANGEZEIGT.

5 SEKUNDEN NACH DER EINSTELLUNG DER GEWÄHLTEN TEMPERATUR DIE RAUMTEMPERATUR WIRD WIEDER ANGEZEIGT.

4. Die Taste FAN drücken, um die Ventilator-Geschwindigkeit einzugeben.

ANMERKUNG

Wird die Funktion “Heizung” gewählt, läuft der Ventilator der Inneneinheit haeltet, um einen Kaltluftstrom zu vermeiden. Die Ventilator-Drehzahl nimmt erst zu, wenn der Wärmeaustauscher der Inneneinheit warm genug ist.Während dieses Vorgangs leuchtet die STANBY-Anzeige auf.

ABTAUUNG DER DER EXTERNEN BATTERIE

Wenn die Außentemperatur unter 0 °C absinkt, vermindert Eisbildung auf der Kondensatoreinheit die Heizleistung. In diesem Fall schaltet der Mikroprozessor auf Abtaubetrieb und der Ventilator bleibt stehen. Die STANDBY-Anzeige leuchtet während des Abtauvorgangs. Je nach Raum-und Außentemperatur arbeitet das Gerät nach einigen Minuten wieder.

BETRIEB UND LEISTUNG EINES SYSTEMS IN WÄRMEPUMPEN-AUSFÜHRUNG

Ein Klimagerät in Wärmepumpen-Ausführung heizt den Raum, indem es der Außenluft Wärme entzieht. Wenn die Außentemperatur unter 0°C absinkt, kann sich die Leistung des Gerätes vermindern.
Wird der gewünschte Temperaturwert mit einem Klimagerät nicht erreicht, muß ein weiteres Klimagerät verwendet werden.

AUTOMATISCHER BETRIEB

1. Die Taste MODE (Betriebsweise) drücken, bis das Zeichnen AUTOMATIK Ⓐ auf dem Display erscheint.
2. Die Taste ON/OFF drücken und das Klimagerät in Betrieb setzen.
3. Die Tasten TEMP. drücken, um die gewünschte Temperatur einzugeben (Der Einstellungsbereich liegt zwischen 16 °C minimum und 32 °C maximum).

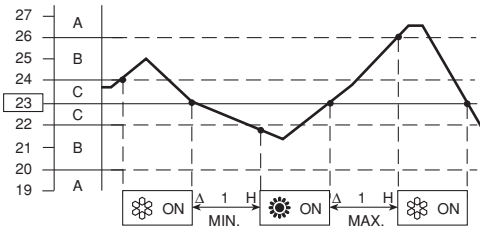
DER GEWÄHLTE TEMPERATURWERT WIRD ANGEZEIGT.

5 SEKUNDEN NACH DER EINSTELLUNG DER GEWÄHLTEN TEMPERATUR DIE RAUMTEMPERATUR WIRD WIEDER ANGEZEIGT.

Das Klimagerät wählt automatisch zwischen Heizung und Kühlung (bzw. umgekehrt), so daß die gewählte Temperatur ständig gehalten wird.

4. Die Taste FAN drücken, um die Ventilator-Geschwindigkeit einzugeben.

Beispiel eines Betetriebsschema in Ⓐ (Auto) Betriebsweise mit einer eingestellten Raumtemperatur von **23°C**.



HINWEIS

Das Klimagerät wechselt die Betriebsweise (von kalt auf warm oder umgekehrt) je nach dem welcher Fall auftritt:
- **BEREICH A:** ändert, wenn die temperatur mindestens 3°C von der auf der Fernbedienung eingegebenen temperatur variiert.
- **BEREICH B:** ändert nach einer stunde nach dem der kompressor gestoppt wurde, wenn die temperatur mindestens 1°C von der auf der Fernbedienung eingegebenen temperatur variiert.
- **BEREICH C:** ändert nie, wenn die temperatur nicht mindestens mehr als 1°C gegenÜber der auf der Fernbedienung eingegebenen temperatur variiert.

ENTFEUCHTUNG

1. Die Taste MODE (Betriebsweise) drücken, bis das Zeichnen ENTFEUCHTUNG ♢ auf dem Display erscheint.
2. Die Taste ON/OFF drücken und das Klimagerät in Betrieb setzen.
3. Die Tasten TEMP+/- drücken, um die Raumtemperatur einzugeben (Der Einstellungsbereich liegt zwischen 32 °C Maximum und 16 °C Minimum).

DER GEWÄHLTE TEMPERATURWERT WIRD ANGEZEIGT.

5 SEKUNDEN NACH DER EINSTELLUNG DER GEWÄHLTEN TEMPERATUR DIE RAUMTEMPERATUR WIRD WIEDER ANGEZEIGT.

D

ANMERKUNG

- Wählen Sie die Funktion "Entfeuchtung", wenn Sie die Raumluftfeuchte senken wollen.
- Wenn die Funktion "Entfeuchtung" gewählt wird, läuft der Ventilator mit automatisch Geschwindigkeit oder anhält, um nicht zu zu kühlen.
- Die Funktion "Entfeuchtung" darf bei einer Innentemperatur unter 15 °C nicht gewählt werden!.

VENTILATION

Will man lediglich die Luft im Zimmer umwälzen, ohne die Temperatur zu verändern, ist wie folgt zu verfahren:

1. Die Taste ON/OFF einmal drücken und das Klimagerät in Betrieb setzen.
2. Die Taste MODE (Betriebsweise) drücken, bis nur das Ventilationssymbol angezeigt wird.

D

WAHL DER VENTILATOR-GESCHWINDIGKEIT

AUTOMATIK

Mit der Taste FAN die Position “AUTO” eingeben. Der Mikroprozessor wird automatisch die Ventilator-Geschwindigkeit kontrollieren. Beim Anlauf des Klimageräts wird der Unterschied zwischen Raumtemperatur und eingegebener Temperatur vom Temperatur-Sensor gemessen und zum Mikroprozessor übertragen, welcher automatisch die geeigneste Ventilator-Geschwindigkeit wählt.

UNTERSCHIED ZWISCHEN RAUMTEMPERATUR UND EINGEGEBENER TEMPERATUR		VENTILATOR GESCHWINDIGKEIT
Kühlung und Entfeuchtung	2 °C und mehr	Höchste
	Zwischen 2 u. 1 °C	Mittlere
	Weniger als 1 °C	Niedrige
Heizung	2 °C und mehr	Höchste
	Weniger als 2 °C	Mittlere

ANMERKUNG

Die in der Liste genannten Werte beziehen sich auf das Klimagerät, wenn der Sensor der Fernbedienung aktiviert wurde. (Siehe “WAHLSCHALTER DES TEMPERATURSENSORS”).
Die Werte können sich ein wenig ändern, wenn der Sensor der Inneneinheit aktiviert wird.
Die automatische Geschwindigkeit ist nicht verfuegbar im Ventilationsmodus.

MANUELL

Zur manuellen Einstellung der Ventilator-Geschwindigkeit die Taste FAN betätigen und die gewünschte Geschwindigkeit wählen.

Hohe Geschwindigkeit | Mittlere Geschwindigkeit | Niedrige Geschwindigkeit

NACHT-PROGRAMM

- Das Nacht-Programm dient zum Energiesparen.

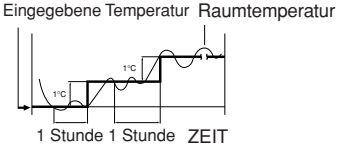
1. Die Taste MODE drücken, um Kühlung, Entfeuchtung oder Heizung einzustellen.
2. Die Taste NIGHT drücken.
3. Das Symbol erscheint auf dem Display. Zum Löschen desselben nochmals die Taste NIGHT drücken.

Was ist das Nacht-Programm?
Zu Beginn kühlt oder heizt das Klimagerät den Raum bis zur eingegebenen Temperatur dann hält es an. Nach ca. 1 Stunde wird die eingegebene Temperatur automatisch wie folgt verändert (siehe graphische Darstellungen).

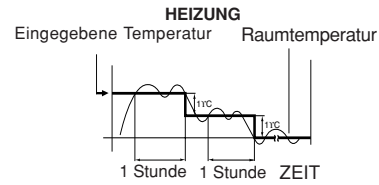
BETRIEBSWEISE	ÄNDERUNG DER EINGEGEBENEN TEMPERATUR
Heizung	Senkung um 1 °C
Kühlung und Entfeuchtung	Erhöhung um 1 °C

Das Klimagerät arbeitet bis zur Erreichung der eingegebenen Temperatur, dann bleibt es stehen. Nach ca. 1 Stunde wird die eingegebene Temperatur erneut um 1 °C in der Kühlphase erhöht und um 1 °C in der Heizphase gesenkt. Auf diese Weise wird Energie gespart, ohne auf den nächtlichen Komfort im Raum verzichten zu müssen.

KÜHLUNG UND ENTFEUCHTUNG



HEIZUNG

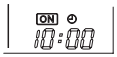


ZEITSCHALTUHR - EINSTELLUNG

A) WIE DIE EINSCHALT-UHRZEIT EINZUSTELLEN IST (ON)

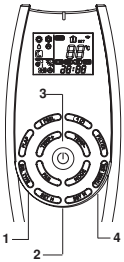
1. Nur einmal die Taste SEL TYPE drücken. Die Anzeige ON und die Uhrzeit beginnen zu blinken.

2. Die Taste SET H solange drücken, bis die gewünschte Stunde angezeigt wird. Die Taste SET M solange drücken, bis die gewünschten Minuten angezeigt werden. Die Anzeige auf dem Display zeigt die laufende Zeit wieder nach 10 Sekunden an.



3. Die Taste ON/OFF drücken, um das Klimagerät zu starten.

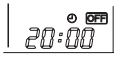
4. Die Taste TIMER SEL viermal drücken, um den Timer auf die Funktion "ON TIME" einzustellen. (Start).



B) WIE DIE AUSSCHALT-UHRZEIT EINZUSTELLEN IST (OFF)

1. Zweimal die Taste SEL TYPE drücken. Die Anzeige OFF und die Zeitanzeige beginnen zu blinken.

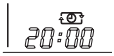
2. Die Taste SET H solange drücken, bis die gewünschte Stunde angezeigt wird. Die Taste SET M solange drücken, bis die gewünschten Minuten angezeigt werden. Die Anzeige auf dem Display zeigt nach 10 Sekunden wieder die laufende Zeit an.



3. Die Taste ON/OFF drücken, um das Klimagerät zu starten.

4. Die Taste TIMER SEL drücken, um den Timer auf die Funktion "OFF TIME" (Ausschalten) einzustellen.

C) WIE DAS TAGES-PROGRAMM EINSCHALTEN/AUSSCHALTEN (ODER UMGEKEHRT) EINZUSTELLEN IST



1. Den Timer wie unter den Punkten "A" und "B" beschrieben einstellen.

2. Die Taste ON/OFF drücken, um das Klimagerät zu starten.

3. Die Taste TIMER SEL dreimal drücken, um das Programm des Timers eingeschaltet/ausgeschaltet, oder umgekehrt, einzustellen.

ANMERKUNG

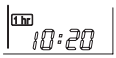
Nach der Timereinstellung die Taste SEL TYPE drücken, um die eingegebene Ein/Aus-Uhrzeit zu kontrollieren.

1-STUNDE TIMER-EINSTELLUNG

Durch diese Einstellung läuft das Klimagerät eine Stunde lang, sei es, daß es ein- oder ausgeschaltet ist.

TIMER-EINSTELLUNG.

- Betätigen Sie 4 mal die Taste TIMER SEL. Dann erscheint auf der Anzeige das Symbol 1-STUNDE TIMER.



1-STUNDE TIMER-EINSTELLUNGS-LOESCHEN.

- Die Taste ON/OFF zum Ausschalten des Klimagerätes drücken.
- Warten, bis das Klimagerät ausgeschaltet ist.
- Nochmals die Taste ON/OFF zum Wiedereinschalten des Klimagerätes drücken.

LUFTSTROM-EINSTELLUNG

HORIZONTAL (manuell)

Der Luftstrom kann horizontal eingestellt werden, indem die vertikalen Luftleitlamellen nach links oder rechts gestellt werden, wie auf nächsten Abbildungen gezeigt ist.

VERTIKAL (mit Fernbedienung)

Sich vergewissern, daß die Fernbedienung eingeschaltet ist. Die Taste FLAP drücken. Sich vergewissern, daß die Fernsteuerung eingeschaltet ist. Taste FLAP betätigen: Um das automatische Schwingen oder eine der sechs manuellen Einstellungen auszuwählen.

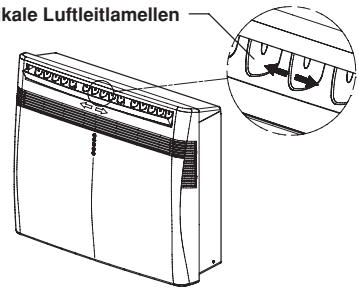
VORSICHT

Während der Kühlung oder Entfeuchtung, besonders mit großem Feuchtigkeitsgehalt im Raum, stellen Sie die vertikalen Luftleitlamellen stirnseitig ein. Wenn die Luftleitlamellen äußerst nach links oder nach rechts gestellt werden, könnten sich Kondenswasser und Tropfen auf dem Luftauslaufgitter bilden.

VORSICHT

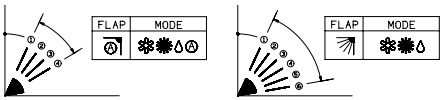
Die Luftleitlamelle nicht mit den Händen bewegen bei Inbetriebnahme der Einheit auf.

Vertikale Luftleitlamellen



Klappenbewegungsfunktion

Die Klappe bewegt sich automatisch nach oben und unten, um Luft über den gesamten Klappenbewegungsbereich strömen zu lassen.



ANMERKUNG

- Beim Ausschalten des Geräts schließt sich die Klappe automatisch.
- Während des Heizbetriebs ist die Gebläsedrehzahl zunächst sehr niedrig, und die Klappe befindet sich in der horizontalen Position (Position ④), bis Warmluft aus dem Gerät zu strömen beginnt. Sobald sich die Luft erwärmt, ändern sich Klappenposition und Gebläsedrehzahl auf die mit der Fernbedienung angegebenen Einstellungen.

VORSICHT

- **Die Klappentaste (FLAP) an der Fernbedienung verwenden, um die Klappe auf die gewünschte Position einzustellen. Wenn die Klappe von Hand verstellt wird, stimmt ihre tatsächliche Position nicht mehr mit der an der Fernbedienung registrierten Stellung überein. In einem solchen Fall das Gerät ausschalten, warten, bis sich die Klappe schließt, und das Gerät dann wieder einschalten. Dadurch wird die normale Klappenposition wiederhergestellt.**

D

BETRIEBSWEISE OHNE FERNBEDIENUNG

Wenn die Fernbedienung nicht funktioniert oder verloren ging, wie folgt vorgehen:

1. KLIMAGERÄT AUßER BETRIEB

Wenn Sie das Klimagerät in Betrieb setzen wollen, ist die Betriebstaste zu drücken, um die gewünschte Funktion auszuwählen (COOL oder HEAT).

ANMERKUNG

Die Klimaanlage beginnt in der HOHEN Gebläse-Drehzahl.
Die Temperatur-Einstellung wird 25°C für die Kühlung Betriebsweise und 21°C für die Heizung Betriebsweise sein.

D

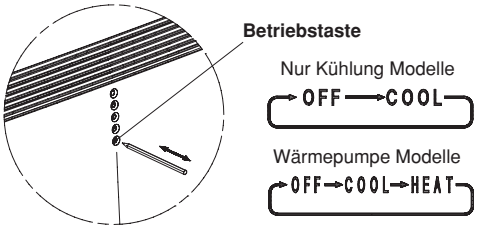
2. KLIMAGERÄT IN BETRIEB

Wollen Sie das Klimagerät abstellen, ist die Betriebstaste zu drücken, bis zum Ausschalten der Betriebsanzeige-lampe.

ANMERKUNG

Stromunterbrechung während des Betriebs.

Beim Auftreten einer Stromunterbrechung hält das Kilmagerät an. Wird die Versorgung wiederhergestellt, schaltet sich das Klimagerät nach 3 Minuten automatisch wieder ein.



RATSCHLÄGE FÜR HÖCHSTEN KOMFORT UND NIEDRIGSTEN VERBRAUCH

VERMEIDEN SIE:

- Den Luftzufuhr und Luftansauggrill der Einheit zu versperren. Sind diese nicht frei, arbeitet die Einheit nicht einwandfrei und könnte Schaden erleiden.
- Notfalls Sonnenschutz benutzen oder Vorhänge zuziehen, um Sonnenbestrahlung des Raumes zu verhindern.

ÜBERPRÜFEN SIE:

- Daß der Luftfilter immer sauber ist. Ein schmutziger Filter vermindert den Luftdurchlauf und setzt die Leistung der Einheit herab.
- Daß Fenster und Türen geschlossen sind, um das Eindringen nicht konditionierter Luft zu vermeiden.
- Die Raumtemperatur höher als 16 °C für Kühlungbetrieb und Entfeuchtungbetrieb ist.

FESTSTELLUNG UND BEHEBUNG VON BETRIEBSSTÖRUNGEN

HINWEIS

Das gleichzeitige Blinken der 3 Kontrolllampen TIMER, BEACHTET und BETRIEB besagt, dass die gewählte Betriebsart nicht für die Einheitverfügbar ist (Ⓐ ☼). In diesem Fall funktioniert die Klimaanlage erst wieder nach Neueinstellung der korrekten Betriebsart.

WARNUNG

- Der Gebrauch von mobilen Telefonen muß in der Nähe des Klimagerätes vermieden werden, weil sie beim Betrieb des Gerätes Störungen verursachen können. Im Falle einer Betriebsstörung (die Betriebslampe (4) leuchtet, aber die Außeneinheit läuft nicht) schalten Sie die Stromversorgung für 60 Sekunden am Hauptschalter oder durch Ziehen des Steckers ab und schalten das Gerät anschließend wieder ein.

- Falls das Klimagerät nicht richtig funktioniert, führen Sie bitte die unten aufgeführten Überprüfungen durch, bevor Sie den technischen Kundendienst rufen. Falls die Störung bleibt, wenden Sie sich an den Händler oder den Technischen Kundendienst.

Störung: Das Klimagerät läuft überhaupt nicht.
Mögliche Ursache:
1. Keine Stromzufuhr.
2. Niederdruckschalter wurde ausgelöst.
3. Netzspannung ist zu niedrig.
4. Betriebstaste ist ausgeschaltet (OFF).
5. Batterien in der Fernbedienung sind erschöpft.
6. Der Wählschalter vom Kit für Warmwasserheizung ist nicht auf der richtigen Position.

Abhilfe:
1. Für erneute Stromzufuhr sorgen.
2. Wenden Sie sich an eine Kundendienststelle.
3. Lassen Sie sich von Ihrem Elektriker oder Fachhändler beraten.
4. Taste ON/OFF erneut drücken.
5. Batterien auswechseln.
6. Stellen Sie den Wählschalter auf die Position mit dem Symbol “Klimagerät”.

Störung: Das Klimagerät **arbeitet nicht** und die Warteanzeigelampe (3) blinkt.
Mögliche Ursache:
1. Fehlerhafter Sensor.

Abhilfe:
1. Wenden Sie sich an eine Kundendienststelle.

Störung: Die BEACHTET und BETRIEB Lampe blinkt, und das Klimagerät arbeitet nicht.
Mögliche Ursache:
1. Fehlerhafter Sensor.

Abhilfe:
1. Wenden Sie sich an eine Kundendienststelle.

Störung: Kompressor läuft, kommt jedoch bald zum Stillstand.
Mögliche Ursache:
1. Ein Hindernis befindet sich vor der Luftansauggrille.

Abhilfe:
1. Hindernis entfernen.

Störung: Schlechte Kühl- oder Heizleistung.
Mögliche Ursache:
1. Luftfilter ist schmutzig oder zugesetzt.
2. Eine Wärmequelle oder viele Leute befinden sich im Raum.
3. Türen und/oder Fenster sind geöffnet.
4. Ein Hindernis befindet sich in der Nähe des Lufteinlasses oder -auslasses.
5. Die mit der Fernbedienung geregelte Temperatur ist zu hoch.
6. Außentemperatur ist zu niedrig (Wärmepumpe Ausführung).
7. Entfrostungssystem arbeitet nicht (Wärmepumpe Ausführung).

Abhilfe:

1. Luftfilter reinigen.
2. Die Wärmequelle möglichst abschalten.
3. Diese schließen, damit keine Wärme bzw. Kälte von außen eindringt.
4. Hindernis entfernen, um einen unbehinderten Luftstrom zu gewährleisten.
5. Regeln Sie wieder die Temperatur mit der Fernbedienung.
6. Ein zweites Heizgerät einsetzen.
7. Lassen Sie sich von Ihrem Fachhändler beraten.

Störung: Die Betriebsanzeigelampe (4) blinkt, der Ventilator arbeitet, aber der Kompressor anhaltet.

Mögliche Ursache:

1. Ansprechen vom Schwemm-Schutzschalter für Kondenswasser in der Einheit.

Abhilfe:

1. Entleeren Sie das Kondenswasser (Sehen Sie "WIE DAS KONDENSWASSER ZU ENTLEEREN").

Störung: Knackgeräusche werden vom Klimagerät gehört.

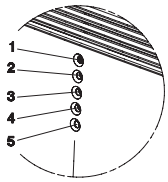
Mögliche Ursache:

1. Während dem Betrieb können plötzliche Temperaturwechsel eine Ausdehnung bzw. ein Schrumpfen von Künststoffteilen verursachen. In einem solchen Fall werden u.U. Knackgeräusche gehört.

Abhilfe:

1. Dies ist normal, und die Geräusche wieder aufhören, wenn eine beständige temperatur erreicht wird.

D



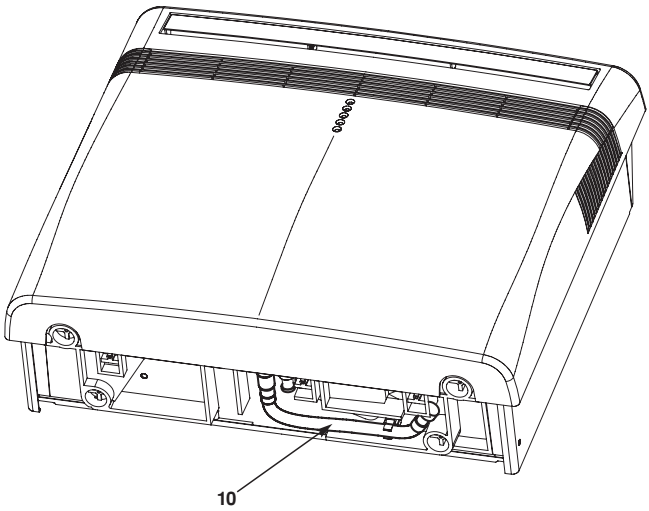
SERVICESCHLAUCH

Den Serviceschlauch (10) zum Ablassen von Wasser verwenden, das während der Installation ausläuft.

WICHTIG

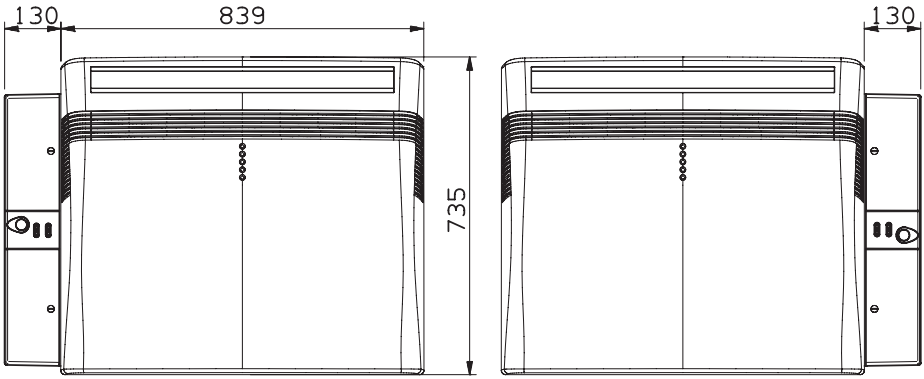
Am Ende machen Sie den Flußrohr mit dem Stöpsel zu.

WENN DER SERVICESCHLAUCH ALS HAUPTABLAUF FÜR DAS KONDENSWASSER VERWENDET WERDEN SOLL, DIE ANGABEN AUF SEITE 4 BEACHTEN.



KIT FÜR WARMWASSERHEIZUNG

Diese Einheit kann einen Radiator einer Heizanlage ersetzen. Es ist nötig den Kit für Warmwasserheizung zu kaufen, der nach der Position der Wasseranschlüsse an beiden Seiten der Einheit aufgestellt sein kann.

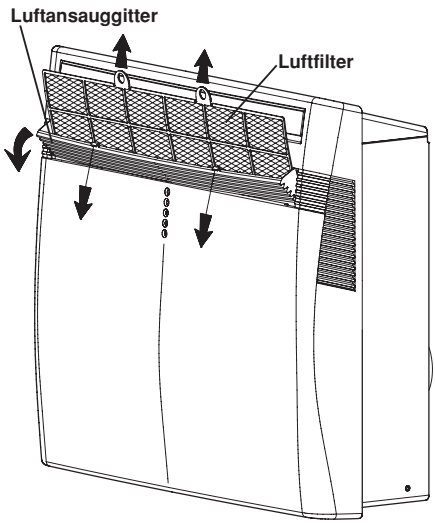


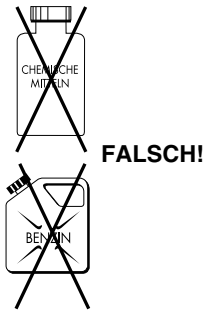
D

WARTUNG UND PFLEGE

VORSICHT! Vor Beginn der Reinigungs-und Wartungsvorgänge ist das Klimagerät abzuschalten und der Stecker aus der Steckdose zu ziehen.

1. **Filterreinigung.**
   Der Luftfilter muß wenigstens einmal alle zwei Betriebswochen überprüft und gereinigt werden. Der Betrieb mit schmutzigen oder verstopften Filter kann die Leistung des Klimagerätes verkleinern. Der Filter ist hinter dem Stirnluftansauggitter angebracht: öffnen Sie das Gitter, indem Sie nach unten ziehen, ergreifen Sie den Filter und ziehen Sie nach oben. Zur Staubentfernung einen Staubsauger benutzen. Sollte dies nicht ausreichen, den Filter mit lauwarmen Seifenwasser waschen, gut mit frischem Wasser abspülen und vor dem Wiedereinsetzen trocknen lassen.
2. **Gehäusereinigung.**
   Das Gehäuse nur mit weichem feuchtem Tuch abwischen. Wenn das Gehäuse Flecken aufweist, mit etwas lauwarmen Seifenwasser abwischen. Auf keinem Fall mit heißen Wasser, angreifenden chemischen Mitteln oder Benzin reinigen. Kein Wasser auf die Einheit gießen. Es könnte die inneren Komponenten beschädigen oder einen Kurzschluß verursachen.
3. **Nach dem Verbraucher.**
   Wenn Sie sollen die Einheit für einen längeren Zeitraum nicht benutzen, reinigen Sie den Filter und vergewissern Sie sich, daß kein Kondenswasser sich in dem Boden der Einheit befindet (Sehen Sie “WIE DAS KONDENSWASSER ZU ENTLEEREN”). Keine schweren Gegenstände auf das Gerät legen.
4. **Transport .**
   Das Gerät nur senkrecht transportieren.
5. **Aus Sicherheitsgründen das Stromkabel regelmäßig auf Schäden überprüfen; die elektrische Verbindung der Einheit ist Y-Type, mit dem auf spezialer Weise vorbereiteten Kabel; wenn es beschädigt ist, lassen Sie es durch einen Servicefachmann ersetzen.**





FALSCH!

INDICE

EL PRODUCTO	2
SEÑALIZACIONES	3
MATERIAL SUMINISTRADO	3
INSTALACION	4
ANTES DE USAR EL ACONDICIONADOR	7
USO DEL MANDO A DISTANCIA	8
MANDO A DISTANCIA	9
REGULACION DEL RELOJ	10
REFRIGERACION	10
CALEFACCION	10
FUNCIONAMIENTO EN AUTOMATICO	10
DESHUMIDIFICACION	10
VENTILACION	11
SELECCION DE LA VELOCIDAD DEL VENTILADOR	11
PROGRAMA NOCTURNO	11
REGULACION DEL TEMPORIZADOR	12
REGULACION DEL FLUJO DE AIRE	12
FUNCIONAMIENTO SIN MANDO A DISTANCIA	13
CONSEJOS PARA OBTENER MAXIMO CONFORT CON MINIMO CONSUMO	13
PROBLEMAS DE FUNCIONAMIENTO IDENTIFICACION Y SOLUCIONES	13
TUBO DE SERVICIO	14
KIT PARA LA CALEFACCION CON AGUA CALIENTE	15
CUIDADO Y MANTENIMIENTO	15

E

INFORMACIONES SOBRE EL PRODUCTO

Si surgen dudas o problemas con su acondicionador de aire, Ud necesita conocer las siguientes informaciones.
El modelo y el número de la serie se encuentran en la tarjeta del nombre, en la unidad.

No. del modelo _____
No. de serie _____
Fecha de compra _____
Dirección del distribuidor _____
Número de teléfono _____

SIMBOLOS DE ADVERTENCIA

Estos símbolos aparecen en este manual como señal de advertencia, para que tanto el usuario como el personal de servicio presten atención a los posibles peligros que se pueden acarrear a las personas y/o al producto.

ADVERTENCIA

Este símbolo avisa de peligros que pueden causar heridas graves o incluso muerte.

PRECAUCION

Este símbolo avisa de los daños que se pueden causar al producto.

NOTA

Este acondicionador de aire está dotado de las siguientes funciones: refrigeración, deshumidificación y ventilación COOL/DRY/FAN, refrigeración, deshumidificación, calefacción, y ventilación COOL /DRY/HEAT/FAN . A continuación damos más detalles sobre el funcionamiento de dichas funciones; utilice esta información cuando vaya a usar su acondicionador de aire.

DECLARACION DE CONFORMIDAD

Este producto lleva la marca CE que indica conformidad con las Directivas:
- Baja Tensión n. 2006/95/CE.
-Compatibilidad Electromagnética n. 89/336 CEE, 92/31 CEE y 93/68 CEE.
Esta declaración se considerará nula si el aparato no se usa para las finalidades indicadas por el Fabricante y/o si se ignoran, total o parcialmente, las instrucciones de instalación y/o uso.

ADVERTENCIA PARA LA ELIMINACIÓN CORRECTA DEL PRODUCTO SEGÚN ESTABLECE LA DIRECTIVA EUROPEA 2002/96/CE

Al final de su vida útil, este equipo no debe eliminarse junto a los desechos domésticos.
Debe entregarse a centros específicos de recogida diferenciada locales o a distribuidores que facilitan este servicio.
Eliminar por separado un equipo eléctrico y electrónico significa evitar posibles consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud derivadas de una eliminación inadecuada y permite reciclar los materiales que lo componen, obteniendo asi un ahorro importante de energía y recursos.
Para subrayar la obligación de eliminar por separado estos equipos, en el producto aparece un contenedor de basura tachado.

ENFRIAMIENTO	Temperatura Ambiente	27°C bulbo seco 19°C bulbo húmedo
	Temp.entrada del agua	30°C
	Temp.salida del agua	35°C
CALEFACCION	Temperatura Ambiente	20°C bulbo seco
	Temp.entrada del agua	15°C

ENFRIAMIENTO	Temperatura Ambiente	27°C bulbo seco 19°C bulbo húmedo
	Temp.entrada del agua	18°C
	Temp.salida del agua	36°C
CALEFACCION	Temperatura Ambiente	20°C bulbo seco
	Temp.entrada del agua	18°C
	Temp.salida del agua	6°C

LIMITES DE FUNCIONAMIENTO		
ENFRIAMIENTO	MAX.Temp.Ambiente	32°C bulbo seco 24°C bulbo húmedo
	MAX.Temp.salida del agua	45°C
	MIN.Temp.Ambiente	16°C bulbo seco
	MIN.Temp.salida del agua	22°C
CALEFACCION	MAX.Temp.Ambiente	25°C bulbo seco
	MAX.Temp.salida del agua	23°C
	MIN.Temp.Ambiente	10°C bulbo seco
	MIN.Temp.salida del agua	5°C
DESHUMIDIFICACION	MAX.Temp.Ambiente	32°C bulbo seco 24°C bulbo húmedo
	MAX.Temp.salida del agua	45°C
	MIN.Temp.Ambiente	16°C bulbo seco
	MIN.Temp.salida del agua	22°C

LIMITES DE FUNCIONAMIENTO		
ENFRIAMIENTO	MAX.Temp.Ambiente	32°C bulbo seco 24°C bulbo húmedo
	MAX.Temp.entrada del agua	24°C
	MIN.Temp.Ambiente	16°C bulbo seco
	MIN.Temp.entrada del agua	12°C
CALEFACCION	MAX.Temp.Ambiente	25°C bulbo seco
	MAX.Temp.entrada del agua	24°C
	MIN.Temp.Ambiente	10°C bulbo seco
	MIN.Temp.entrada del agua	12°C
DESHUMIDIFICACION	MAX.Temp.Ambiente	32°C bulbo seco 24°C bulbo húmedo
	MAX.Temp.entrada del agua	24°C
	MIN.Temp.Ambiente	16°C bulbo seco
	MIN.Temp.entrada del agua	12°C

E

EL PRODUCTO

Los aparatos que pertenecen a esta serie son unidades autónomas y particularmente idóneas para resolver el problema del acondicionamiento en las zonas donde no se puede o no se quiere tener una conexión con el ambiente externo.

El aparato se puede instalar también contra las paredes internas o bien en cualquier otro lugar donde haya sido realizada una instalación hidráulica.

La refrigeración del condensador no se efectúa por medio del aire, como en los normales acondicionadores, sino por agua: por lo tanto el funcionamiento resulta ser silencioso.

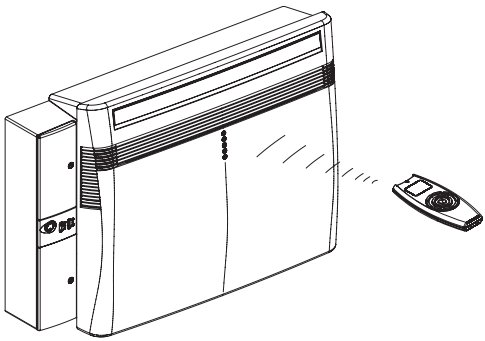
El aparato está equipado con dos uniones para la conexión a la instalación hidráulica (una para la salida y una para el regreso del agua) y de una conexión para la descarga de la condensación.

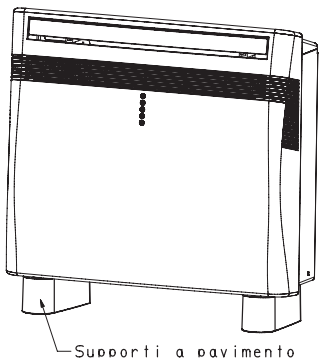
La conexión a la red se efectúa desde la parte posterior del aparato donde ya están predispuestos dos huecos. La unidad se puede colgar a la pared o bien apoyar al suelo por medio del idóneo kit soporte en el suelo (accesorio disponible bajo pedido).

Se puede utilizar el agua de pozo o bien de acueducto en ciudad, si permitido; en caso de instalación de varias unidades en el mismo edificio hay que averiguar la posibilidad de prever una torre de refrigeración para reducir al mínimo el consumo de agua.
De todos modos, en la entrada principal del agua en la instalación hay que prever un filtro anticalcáreo o endulzador y un regulador de caudal agua.

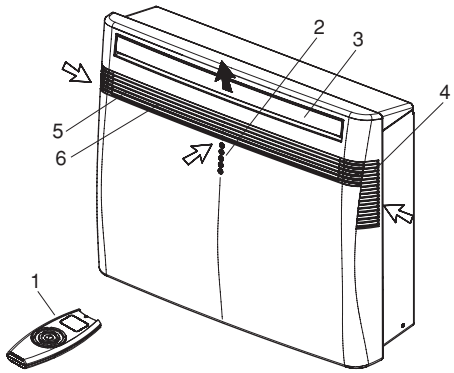
La unidad está equipada con eléctroválvula en la salida del agua del condensador; ésta se necesita para que el consumo de agua sea efectivo sólo durante el período de funcionamiento del compresor.

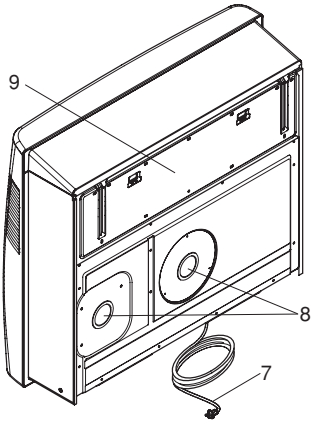
El aparato fue desiñado también para substituir el calorífero por medio del apropiado kit soporte en el suelo (accesorio disponible bajo pedido).

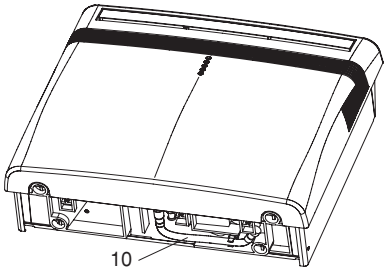




1. Mando a distancia de rayos infrarrojos
2. Señalizaciones
3. Deflector salida aire
4. Rejillas aspiración aire laterales
5. Rejilla aspiración aire frontal
6. Filtro del aire
7. Cable eléctrico con clavija
8. Agujero entrada/salida del agua de red y descarga de la condensación
9. Placa de soporte
10. Tubo de servicio para la descarga de la condensación

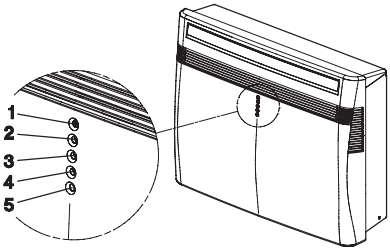






E

SEÑALIZACIONES



NOTA

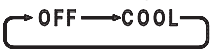
Si los tres pilotos CONTADOR DE TIEMPO, ATENDIDO y OPERACIÓN parpadean al mismo tiempo quiere decir que el modo de funcionamiento seleccionado (Ⓐ) no es compatible con el equipo en cuestion. Si esto sucede, el equipo de aire acondicionado no funcionara hasta que no se restablezca el modo correcto.

1. **Receptor:** recibe las señales enviadas por el mando a distancia.
2. **Testigo del temporizador:** se enciende cuando la unidad es controlada por el temporizador o por el programa nocturno.
3. **Testigo de espera:** Se enciende cuando el acondicionador está conectado a la corriente y listo para recibir el señal del mando a distancia.
4. **Testigo de funcionamiento:** se enciende cuando la unidad está funcionando.
   El relampaguea una vez para indicar que el señal del mando a distancia a sido recibido y memorizado.
   El relampaguea continuamente durante las modalidades de protección (descongelación, ecc.).
5. **Selector de funcionamiento (sin mando a distancia):** Pulsar este botón para elegir los modos de funcionamiento como indicado enseguida:

PELIGRO

La posición OFF no interrumpe la alimentación eléctrica. Para cortar la corriente es preciso usar el interruptor principal.

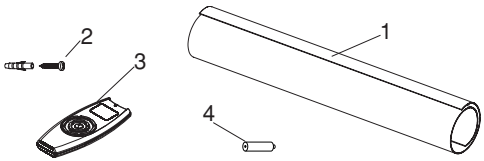
Modelos solo réfrigeración



Modelos con bomba de calor

MATERIAL SUMINISTRADO

1. PLANTILLA (N° 1)
2. TACOS + TORNILLOS (N° 15)
3. MANDO A DISTANCIA (N° 1)
4. BATERIAS PARA EL MANDO A DISTANCIA (N° 2)



INSTALACION

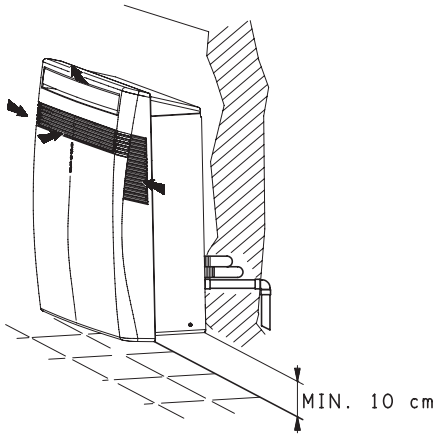
La instalación del acondicionador de aire tiene que ser realizada por un técnico autorizado siguiendo las instrucciones.

DONDE INSTALAR LA UNIDAD

- Para la sustitución de un radiator en una instalación de calefación ya existente, seguir las instrucciones del kit para la calefación con agua caliente.

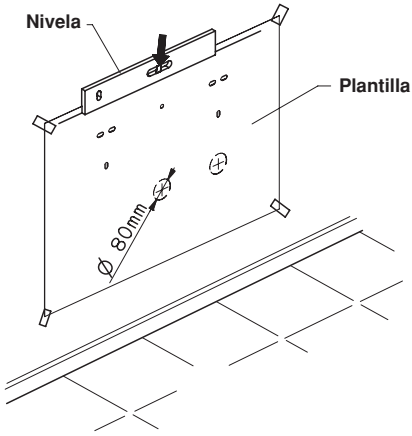
- La pared seleccionada para la instalación debe ser bastante sólida para poder sostener el peso de la unidad, de otra manera hay que emplear el idóneo kit soporte en el suelo.
- Averiguar que el enlance a la conexión hidráulica para el enfriamiento del condensador y la evacuación del agua de condensación sea posible y hacer todo lo posible para favorecer su drenaje (ligera inclinación de la tubería de descarga).
- Fijar la unidad a una altura mínima de 10 cm y máxima de 100 cm.
- Elegir una posición de modo que se garanticen los espacios mínimos necesarios para la manutención.
- Asegurarse de que el aire circule libremente en la unidad.
- La unidad no tiene que encontrarse en una posición tal que el flujo del aire se dirija directamente a las personas, electrodomésticos o fuentes de calor.
- En caso de instalación de más unidades se aconseja el empleo de una torre de refrigeración para reducir al mínimo el consumo de agua.

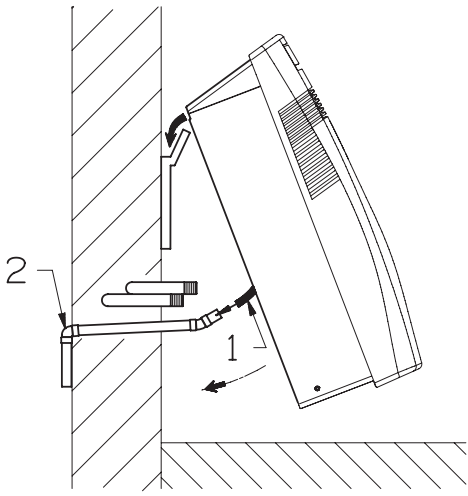
E



MONTAJE DE LA UNIDAD

- Aplicar a la pared la plantilla de perforación y fijarla horizontalmente.
- Fijar el panel de apoyo a el el muro en la posición indicada en la plantilla de perforación. Averiguar que la pared sea bastante sólida para poder utilizar los tacos que se encuentran en el equipamiento base (de otro modo substituirlos con otros más idóneos), ponerlos en la pared siguiendo el esquema de la plantilla.
- La unidade es provista de dos tubos para a entrada y salida de agua de red. Los tubos tienen terminales hembra de 1/2" gas y son marcados para la entrada y la salida de agua con una etiqueta. Ligar el tubo de condensación en goma a el tubo de descarga de Ø 15 mm y dar una inclinación de 1 cm/m. Si no es posible ligar el tubo de descarga de la condensación a través de las aberturas de Ø 80 mm que son atrás de la unidade, predisponer la descarga de Ø 35 mm como indicado en la plantilla de perforación, y en tal caso utilizar el tubo de servicio debajo de la unidade.
- Atención! No efectuar nunca la descarga de la condensación en lo mismo tubo de vuelta de la agua de red.
- Colgar la unidad al panel y hacerla apoyar contra la pared.
- Remover la parte delantera desatornillando el tornillo de seguridad, desenganchando las tres clipes de bloqueo, los conectores del pequeño motor flap y del grupo receptor / luces indicadoras.
- Desatornillar los dos tornillos que fijan el cuadro eléctrico a la estructura para que ése se pueda girar de manera suficiente para poder acceder al espacio para el bloqueo de los dos tubos flexibles (radio mínimo de curvatura r = 30 mm) de entrada y salida agua de red, por fin poner el tubo de goma negra dentro del conducto para la descarga de la condensación.
- Poner el cuadro eléctrico en su posición inicial, volver a enganchar los conectores del flap y del receptor a la parte delantera y fijar ésa misma otra vez a la unidad.
- Conectar la clavija de la unidad al enchufe.
- Averiguar que el funcionamiento sea lo correcto siguiendo las indicaciones del párrafo "ANTES DE USAR EL ACONDICIONADOR".

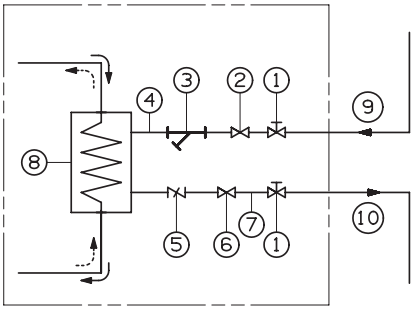




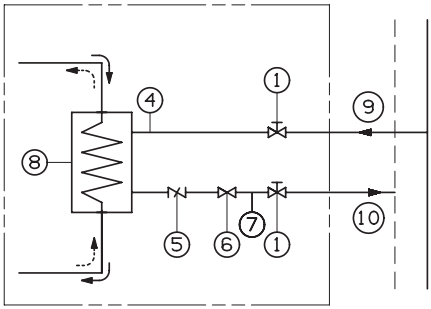
CONJUNCIÓN HIDRAÚLICA

- Para la conjunción hidraúlica a la agua de red u a la instalación serrada de agua seguir los seguintes diagramas:

AGUA DE RED



INSTALACIÓN SERRADA DE AGUA

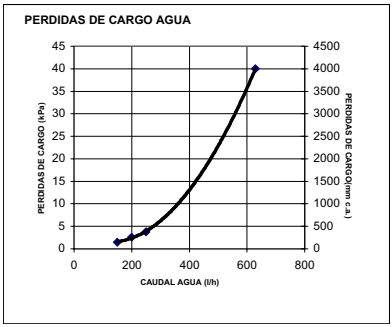


LLAVE DE LECTURA	
(1)	LLAVE DE AGUA DADO POR EL INSTALADOR
(2)	VALVULA QUE REGULA LA CAPACIDADE DE AGUA DADO POR EL INSTALADOR
(3)	FILTRO MECANICO A RED, OJO DE 0,5 mm. DADO POR EL INSTALADOR
(4)	TUBO FLEXIBLE POR LA ENTRADA DE AGUA EQUIPADO CON LA UNIDADE
(5)	FLUJOMETRO EQUIPADO CON LA UNIDADE
(6)	ELECTROVALVULA EQUIPADO CON LA UNIDADE
(7)	TUBO FLEXIBLE POR LA SALIDA DE AGUA EQUIPADO CON LA UNIDADE
(8)	MECANISMO DE CAMBIO A AGUA EQUIPADO CON LA UNIDADE
(9)	ENTRADA DE AGUA
(10)	SALIDA DE AGUA

E

- Se aconseja de instalar un endulzador de agua en las zonas donde la agua es dura.
- La unidade tiene una electrovalvula (6) para limitar el consumo de agua durante el funcionamento del compressor.
- Regular la entrada de agua con la valvula (2) para que seja a lo menos de 120 l/h. Si la entrada de agua es menos de 72 l/h el flujometro (5) has parar el funcionamento del acondecionador. Para hacer las maximas prestaciones de la unidade tienes que regular la valvula el el valor nominal.

DIAGRAMA PÉRDIDAS DE CARGA LADO AGUA DEL CONDENSADOR



PRESTACIONES DE LAS UNIDADES ALIMENTADAS POR AGUA DE TORRE **(NORMALIZADAS EN14511)**				
MODELO		**235HPH$_2$O**		**245SCH$_2$O**
		REFRIGERACIÓN	CALENTAMIENTO	REFRIGERACIÓN
POTENCIA PRODUCIDA	W	3000	3560	2700
POTENCIA ABSORBIDA	W	680	860	650
CAUDAL AGUA	l / h	630		575
PÉRDIDAS DE CARGO	kPa	40,3		38
EER / COP	W/W	4,41	4,14	4,15
CLASE DE EFICIENCIA		A	C	B
CORRIENTE ABSORBIDA	A	3,0	3,8	2,9
DESHUMIDIFICACIÓN	l / h	1,3	---	1,2
Ø CONEXIONES AGUA		1/2" Gas		1/2"Gas
Ø CONEXIONES DESCARGA COND.		15÷18 mm.		15÷18 mm.
CALOR TRASMITIDO AL AGUA	W	3680	---	3350
CALOR SACADO DEL AGUA	W	---	2700	---
CAUDAL AIRE A-M-B	m^3 / h	330-300-280		
PRESIÓN SONORA A-M-B	db(A)	44-42-41		
POTENCIA SONORA A-M-B	db(A)	52-50-49		
PRESIÓN MÁX.LADO AGUA	bar	10		
TENSIÓN DE ALIMENTACIÓN	V	198÷264		

PRESTACIONES DE LAS UNIDADES ALIMENTADAS POR AGUA DE ACUEDUCTO				
POTENCIA PRODUCIDA	W	2950	3150	2700
POTENCIA ABSORBIDA	W	630	830	650
CAUDAL AGUA	l / h	150		575
PÉRDIDAS DE CARGO	kPa	2,9		38
EER / COP	W/W	4,68	3,80	4,15
CORRIENTE ABSORBIDA	A	2,8	3,8	2,9
DESHUMIDIFICACIÓN	l / h	1,3	---	1,2
Ø CONEXIONES AGUA		1/2" Gas		1/2"Gas
Ø CONEXIONES DESCARGA COND.		15÷18 mm.		15÷18 mm.
CALOR TRASMITIDO AL AGUA	W	3580	---	3350
CALOR SACADO DEL AGUA	W	---	2320	---
CAUDAL AIRE A-M-B	m^3 / h	330-300-280		
PRESIÓN SONORA A-M-B	db(A)	44-42-41		
POTENCIA SONORA A-M-B	db(A)	52-50-49		
PRESIÓN MÁX.LADO AGUA	bar	10		
TENSIÓN DE ALIMENTACIÓN	V	198÷264		

PRESTACIONES DE LAS UNIDADES CON BATERÍA AGUA CALIENTE "SUBSTITUTIVA CALORÍFERO".		
POTENCIA PRODUCIDA	W	2100
POTENCIA ABSORBIDA	W	27
CAUDAL AGUA	l / h	190
PÉRDIDAS DE CARGO	kPa	2,9
CORRIENTE ABSORBIDA	A	0,01
CAUDAL AIRE A-M-B	m^3 / h	330-300-280
PRESIÓN SONORA A-M-B	db(A)	42-40-38
POTENCIA SONORA A-M-B	db(A)	50-48-46
MÁX.PRESIÓN INSTALACIÓN	bar	10
MÁX.TEMPERATURA AGUA	°C	70
CONDICIONES ESTANDARES		TEMPERATURA AMBIENTE = 20°C TEMPERATURA ENTRADA AGUA = 70°C TEMPERATURA SALIDA AGUA = 60°C

E

ANTES DE USAR EL ACONDICIONADOR

- Comprobar que la tensión eléctrica monofásica nominal de alimentación sea de 220/240 V ~ 50Hz.
- Asegurarse que la instalación eléctrica sea dimensionada para la corriente necesaria al acondicionador aparte de la corriente absorbida por otros aparatos. (electrodomésticos, luces, etc.). Ver las absorciones máximas indicadas en la placa de características del aparato.
- Se aconseja instalar antes del enchufe de alimentación un interruptor bipolar, con fusible de protección de 10 A del tipo retardado.
- La conexión a la red eléctrica de la unidad debe ser realizada conforme a las normas locales de electricidad.
- Asegurarse que los interruptores automáticos y válvulas de protección de la instalación sean capaces de soportar una corriente de arranque de 20 A (normalmente por un tiempo inferior a un segundo).
- Evitar instalar el acondicionador en lugares donde podría salpicarle el agua (como por ejemplo las lavanderías).
- El enchufe de la instalación deberá estar dotado de una toma de tierra eficaz.
- No utilizar nunca el enchufe para parar o poner en marcha el acondicionador: usar siempre el pulsador ON/OFF del mando a distancia o el selector de funcionamiento de la unidad.
- PRECAUCION No introducir objetos en el acondicionador. Es muy peligroso porque el ventilador gira a alta velocidad.
- ATENCION!
  El acondicionador está dotado de un sistema de protección contra sobrecargas que impide el arranque del mismo si no han transcurrido por lo menos 3 minutos desde la parada anterior.
- Asegurarse de que el aire circule libremente en la unidad. No obstruir la salida y entrada del aire con cortinas o semejantes. No colocar nada encima del aparato de modo que no obstaculice el paso del aire.
- El fabricante no se asume ninguna responsabilidad si no vienen respetadas las normas de seguridad.

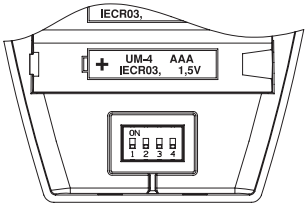
PELIGRO!

Antes de proceder al desplazamiento o limpieza del acondicionador, desconectar el enchufe eléctrico, y en caso de desplazamiento, descargar la condensacion eventual en el basamento de la unidad.

INSTALACION Y USO DEL MANDO A DISTANCIA

COMO COLOCAR LAS PILAS

- Remover la tapa detrás del mando a distancia y controlar que 4 interruptor esté configurado como en figura:



- Colocar dos pilas alcalinas tipo AAA de 1,5 V-DC. Respetar la polaridad indicada en el mando a distancia. La señalización de la hora en la pantalla parpadea. Pulse el botón SEL TYPE.
- La duración media de las pilas es de seis meses y varía según la frecuencia de uso del mando a distancia. Quitar las pilas si el mando a distancia no va a ser utilizado durante un período de tiempo prolongado (más de un mes). Sustituir las pilas cuando el testigo de transmisión de datos no parpadea o cuando el acondicionador de aire no responde al mando a distancia.
- Las pilas del control contienen elementos contaminantes. Cuando se descarguen deben tirarse según los requisitos locales.

E

SELECTOR DEL SENSOR DE TEMPERATURA

- En condiciones normales, el sensor de temperatura colocado dentro del mando a distancia (símbolo IFEEL activo en el display) detecta y controla la temperatura ambiente. Esta función tiene el objetivo de personalizar la temperatura ambiente porque el mando a distancia transmite la temperatura desde el lugar cerca de ustedes. Por eso, utilizando esta función, el mando a distancia debe ser dirigido siempre al acondicionador, sin obstrucciones.
- Es possible desactivar el sensor de temperatura del mando a distancia pulsando el botón I FEEL. En esto caso el símbolo IFEEL en el visor se apaga y se activa el sensor de temperatura del acondicionador.

NOTA

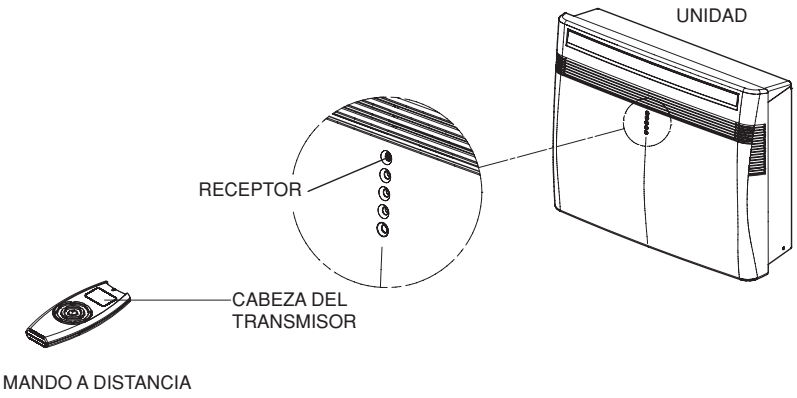
El mando a distancia transmita la señal de la temperatura ambiente cuando se pulsa cada botón y, automáticamente, cada cinco minutos. Si debido a inconvenientes el equipo no recibe la señal del mando a distancia, el acondicionador utiliza el sensor interno para controlar la temperatura ambiente. En estos casos la temperatura cercana al mando a distancia puede ser diferente de la temperatura detectada en la posición del acondicionador.

FUNCIONAMIENTO DE LA UNIDAD CON EL MANDO A DISTANCIA

Al usar el mando a distancia, dirija la cabeza de transmisión directamente al receptor del acondicionador.

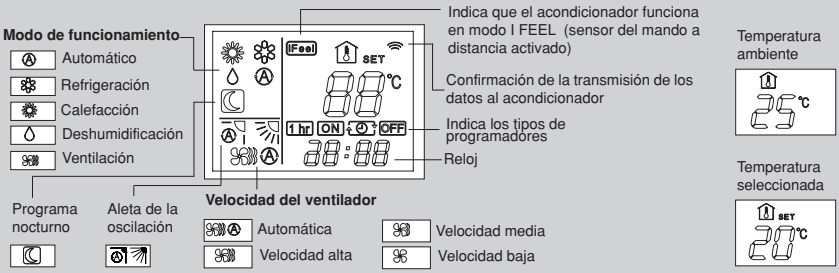
FUNCIONAMIENTO CON MANDO A DISTANCIA

El interruptor general de alimentación debe estar ubicado en ON y el testigo de espera debe ser encendido.
Dirigir la cabeza del transmisor del mando a distancia hacia el receptor colocado en el acondicionador de aire.



MANDO A DISTANCIA

VISOR
Visualiza las informaciones cuando el mando a distancia está encendido.



SENSOR
Este sensor de temperatura interna detecta la temperatura ambiente.

SELECTOR DEL SENSOR DE TEMPERATURA
Presionar el pulsador I FEEL para modificar la programación del sensor de temperatura activo (desde el mando a distancia al acondicionador o viceversa).

PULSADORES DE SELECCION TEMPERATURA

TEMP — (más frío)
Presionar este pulsador para disminuir la temperatura seleccionada.

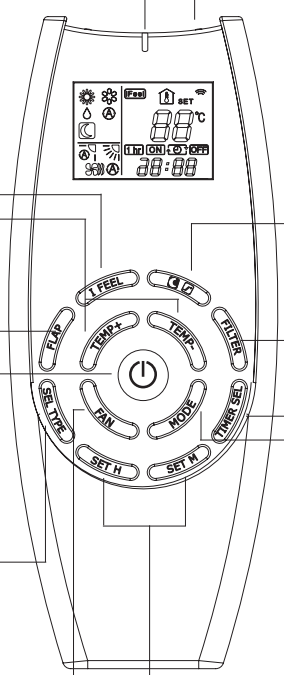
TEMP + (más calor)
Presionar este pulsador para aumentar la temperatura seleccionada.

PULSADOR FLAP (oscilación del deflector)
Presionar este pulsador para seleccionar la función de direccionamiento del aire.
: La dirección del flujo de aire puede regularse manualmente (seis posiciones).
: El deflector oscila automáticamente.

PULSADOR ON/OFF (encendido/ apagado)
Pone en marcha el acondicionador o lo para.

PULSADOR "SEL TYPE"
Presionar este pulsador para seleccionar las funciones:
• regulación de la hora
• regulación del temporizador ON/OFF
Para mas información ver "REGULACION DEL RELOJ" y "REGULACION DEL TEMPORIZADOR".

PULSADOR "FAN" (velocidad del ventilador)
- La velocidad del ventilador es seleccionada automáticamente por el microprocesador.
- Velocidad alta.
- Velocidad media.
- Velocidad baja.



PULSADORES PARA LA REGULACION DEL RELOJ Y DEL TEMPORIZADOR
Presionando los pulsadores SET H / SET M se activa la regulación del reloj y del temporizador.
Para mas información ver "REGULACION DEL RELOJ" y "REGULACION DEL TEMPORIZADOR".

TRANSMISOR
Al presionar los pulsadores del mando a distancia, el símbolo se enciende en el visor para transmitir los cambios de regulación al receptor del acondicionador de aire.

PULSADOR "NIGHT" (programa nocturno)
Para más información ver el apartado "Programa nocturno". Cuando se presiona este pulsador en la modalidad REFRIGERACION O DESHUMIDIFICACION la señal aparece en el visor y el microprocesador del mando a distancia regula la temperatura seleccionada para ahorrar energía.

BOTONE NO ACTIVADO

PULSADOR "TIMER SEL" (ajuste del temporizador)
Presionando el pulsador TIMER SEL en el visor se activa el procedimiento para la regulación ON/OFF del temporizador.
Para más información ver el ejemplo "REGULACION DEL TEMPORIZADOR"

PULSADOR MODO DE FUNCIONAMIENTO
Presionar este pulsador para modificar el funcionamiento del acondicionador.

(automático) ★
Al seleccionar la posición "automático" el microprocesador selecciona automáticamente entre refrigeración y calefacción en base a la diferencia entre la temperatura ambiente y la temperatura introducida en el mando a distancia.

(calefacción) ★
El aire acondicionado calienta el local.

(deshumidificación)
El aire acondicionado reduce la humedad ambiente.

(refrigeración)
El acondicionador refrigera el aire haciendo disminuir la temperatura del local.

(ventilación)
Sólo se activa la función de ventilación.

★ Solo para los modelos
COOL / DRY / HEAT /FAN

E

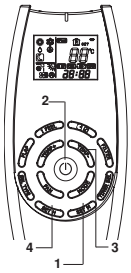
REGULACION DEL RELOJ

1. Presionar tres veces el pulsador SEL TYPE.
   La hora indicada en el visor comienza a parpadear.
2. Presionar el pulsador SET H hasta que se visualiza la hora deseada. Presionar el pulsador SET M hasta que se visualizan los minutos deseados.
   La hora indicada en el visor deja de parpadear automáticamente después de 10 segundos.

REFRIGERACION

NOTA

Verificar que la unidad está conectada a la alimentación eléctrica y que el testigo STANDBY está encendido.



1. Presionar el pulsador MODE (modo de funcionamiento) hasta que aparezca en el visor el símbolo REFRIGERACIÓN ❄ .

2. Presionar el pulsador ON/OFF y poner en marcha el acondicionador de aire.

3. Presionar los pulsadores TEMP+/- **(3)** para introducir la temperatura deseada (el campo de regulación varía entre 32 °C máximo y 16 °C mínimo).

EL VISOR INDICARÁ EL VALOR DE LA TEMPERATURA SELECCIONADA.

A LOS 5 SEGUNDOS DE INTRODUCIR LA TEMPERATURA DESEADA EL VISOR VOLVERÁ A INDICAR LA TEMPERATURA AMBIENTE.

4. Presionar el pulsador FAN para introducir la velocidad del ventilador.

CALEFACCION

COOL / DRY / HEAT Model Only

1. Presionar el pulsador MODE (modo de funcionamiento) hasta que aparezca en el visor el símbolo CALEFACCIÓN ✺ .

2. Presionar el pulsador ON/OFF y poner en marcha el acondicionador de aire.

3. Presionar los pulsadores TEMP+/- **(3)** para introducir la temperatura deseada (el campo de regulación varía entre 32 °C máximo y 16 °C mínimo).

EL VISOR INDICARÁ EL VALOR DE LA TEMPERATURA SELECCIONADA.

A LOS 5 SEGUNDOS DE INTRODUCIR LA TEMPERATURA DESEADA EL VISOR VOLVERÁ A INDICAR LA TEMPERATURA AMBIENTE.

4. Presionar el pulsador FAN para introducir la velocidad del ventilador.

NOTA

Una vez activada la función de calefacción el ventilador de la unidad interna se parará. Esto se debe a la protección "Prevención corriente aire frío", que habilita el funcionamiento del ventilador cuando el intercambiador de calor de la unidad interna se ha calentado lo suficiente.

DESCONGELACIÓN DE LA BATERÍA DEL EXTERNAL

Si la temperatura externa desciende por debajo de 0 °C la formación de hielo en la batería externa reduce la capacidad de calefacción.
Cuando esto sucede el microprocesador ordena la inversión del funcionamiento del acondicionador de aire (descongelación). Con esta función activada el ventilador de la unidad interna se para y el testigo STANDBY se enciende mientras dura la descongelación. Después de unos segundos, el funcionamiento en modo calefacción inicia de nuevo en relación con la temperatura ambiente y la temperatura externa.

FUNCIONAMIENTO COMO "BOMBA DE CALOR"

Un acondicionador de aire que funciona como bomba de calor calienta el ambiente absorbiendo calor del aire exterior. La capacidad (eficiencia) del sistema disminuye cuando la temperatura externa desciende por debajo de 0 °C. Si el acondicionador de aire no consigue mantener un valor de temperatura suficientemente alto se debe complementar la calefacción con la instalación de otro aparato.

FUNCIONAMIENTO EN AUTOMATICO

1. Presionar el pulsador MODE (modo de funcionamiento) hasta que aparezca en el visor el símbolo AUTOMATICO Ⓐ

2. Presionar el pulsador ON/OFF y poner en funcionamiento el acondicionador de aire.

3. Presionar el pulsador TEMP+/- **(3)** para introducir la temperatura deseada (el campo de regulación varía entre 32 °C máximo y 16 °C mínimo).

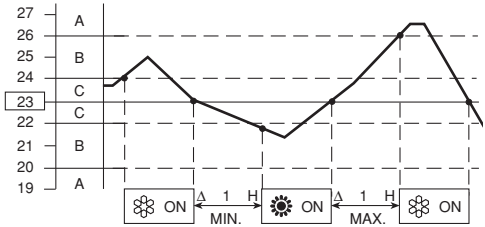
EL VISOR INDICARÁ EL VALOR DE LA TEMPERATURA SELECCIONADA.

A LOS 5 SEGUNDOS DE INTRODUCIR LA TEMPERATURA DESEADA EL VISOR VOLVERÁ A INDICAR LA TEMPERATURA AMBIENTE.

El acondicionador de aire pasará automáticamente del modo calefacción al modo refrigeración (o viceversa) para mantener la temperatura introducida.

4. Presionar el pulsador FAN para introducir la velocidad del ventilador.

Ejemplo: esquema de funcionamiento en modo Ⓐ (Auto) con temperatura ambiente seleccionada de **23 grados**.



NOTA

El climatizador cambia el modo de funcionamiento (de frío a calor o viceversa) al verificarse alguna de las siguientes condiciones:
- **ZONA A:** cambia si la temperatura varía como mínimo 3°C con respecto a la introducida en el mando a distancia.
- **ZONA B:** cambia si la temperatura varía como mínimo 1°C con respecto a la introducida en el mando a distancia una hora después de que se para el compresor.
- **ZONA C:** no cambia mientras la temperatura no varíe mas de 1°C con respecto a la introducida en el mando a distancia.

DESHUMIDIFICACION

1. Presionar el pulsador MODE (modo de funcionamiento) hasta que aparezca en el visor el símbolo DESHUMIDIFICACION 💧 .

2. Presionar el pulsador ON/OFF y poner en marcha el acondicionador de aire.

3. Presionar el pulsador TEMP+/- **(3)** para introducir la temperatura ambiente (el campo de regulación varía entre 32 °C máximo y 16 °C mínimo).

EL VISOR INDICARÁ EL VALOR DE LA TEMPERATURA SELECCIONADA.

A LOS 5 SEGUNDOS DE INTRODUCIR LA TEMPERATURA DESEADA EL VISOR VOLVERÁ A INDICAR LA TEMPERATURA AMBIENTE.

E

NOTA

- Usar la función de deshumidificación para reducir la humedad ambiente del aire.
- Con la función de deshumidificación accionada, el ventilador gira a velocidad Ⓐ o se para para evitar la demasiada refrigeración.
- La función de deshumidificación no puede ser activada si la temperatura interna no supera los 15 °C.

VENTILACION

Si desea hacer circular el aire sin modificar la temperatura, proceda como sigue:

1. Presionar el pulsador ON/OFF y poner en marcha el acondicionador de aire.

2. Presionar el pulsador MODE (modo de funcionamiento) hasta que aparezca en el visor solamente el símbolo VENTILACION .

SELECCION DE LA VELOCIDAD DEL VENTILADOR

AUTOMATICO

Activar con el pulsador FAN la posición Ⓐ. El microprocesador controlará automáticamente la velocidad del ventilador. Cuando el climatizador comienza a funcionar el sensor de temperatura detecta la diferencia entre la temperatura ambiente y la temperatura introducida y la transmite al microprocesador, que automáticamente selecciona la velocidad idónea del ventilador.

DIFERENCIA ENTRE TEMPERATURA AMBIENTE Y TEMPERATURA INTRODUCIDA		VELOCIDAD DEL VENTILADOR
Refrigeración y deshumidificación	2 °C y superiores	Máxima
	Entre 2 y 1 °C	Media
	Menos de 1 °C	Minima
Calefacción	2 °C y superiores	Máxima
	Menos de 2 °C	Media

NOTA

Los valores indicados en la tabla hacen referencia al funcionamiento del acondicionador de aire cuando está habilitado el sensor del mando a distancia (ver selector del sensor de temperatura). Los valores indicados varían ligeramente si está habilitado el sensor de la unidad interna. La velocidad automática no está activa en la modalidad de VENTILACION.

MANUAL

Para regular manualmente la velocidad del ventilador utilizar el pulsador FAN y seleccionar la velocidad deseada.

Velocidad alta Velocidad media Velocidad baja

PROGRAMA NOCTURNO

- El programa nocturno sirve para ahorrar energía eléctrica.

1. Presionar el pulsador MODE para poner el acondicionador de aire en refrigeración, deshumidificación o calefacción.

2. Presionar el pulsador NIGHT.

3. El símbolo aparece en el visor. Para abandonar el programa presionar nuevamente el pulsador NIGHT.

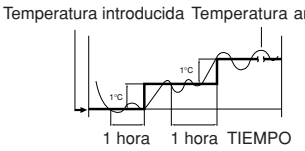
¿Qué es el Programa Nocturno?

El acondicionador refrigera o calienta el local hasta alcanzar la temperatura introducida y luego se para. A la hora aproximadamente la temperatura introducida se modifica automáticamente como se describe a continuación (ver gráficos).

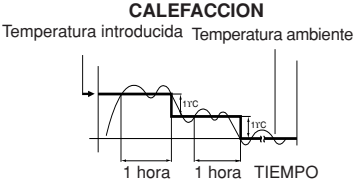
MODO DE FUNCIONAMIENTO	MODIFICACION TEMPERATURA
Calefacción	Disminuye 1 °C
Refrigeración y Deshumidificación	Aumenta 1 °C

El acondicionador funciona hasta alcanzar la nueva temperatura introducida y luego se para. A la hora aproximadamente la temperatura introducida aumenta de nuevo automáticamente 1°C en refrigeración y disminuye 1 °C en calefacción. De este modo se ahorra energía sin perjudicar el confort nocturno del local.

REFRIGERACION Y DESHUMIDIFICACION



CALEFACCION



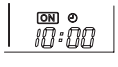
E

REGULACION DEL TEMPORIZADOR

A) CÓMO REGULAR LA HORA DE INICIO (ON)

1.Presionar una vez el pulsador SEL TYPE.

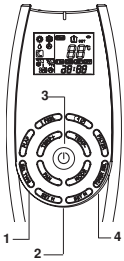
La indicación ON y la indicación de la hora parpadean.



2. Presionar el pulsador SET H hasta visualizar la hora deseada. Presionar el pulsador SET M hasta visualizar los minutos deseados.
El visor vuelve a indicar la hora actual a los 10 segundos.

3. Presionar el pulsador ON/OFF para poner en marcha el acondicionador de aire.

4. Presionar cuatro veces el pulsador TIMER SEL para activar el temporizador en la función "ON TIME" (inicio).

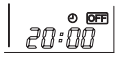


B) CÓMO REGULAR LA HORA DE PARADA (OFF)

1. Presionar dos veces el pulsador SEL TYPE.

La indicación OFF y las indicaciones de la hora parpadean.

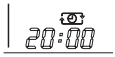
2. Presionar el pulsador SET H hasta visualizar la hora deseada.
Presionar el pulsador SET M hasta visualizar los minutos deseados. El visor vuelve a indicar la hora actual a los 10 segundos.



3. Presionar el pulsador ON/FF para poner en marcha el acondicionador de aire.

4. Presionar el pulsador TIMER SEL para poner el temporizador en la función "OFF TIME" (parar).

C) CÓMO REGULAR EL PROGRAMA DIARIO ENCENDIDO/APAGADO (O VICEVERSA)



1. Regular el temporizador como se indica en los puntos "A" y "B".

2. Presionar el pulsador ON/OFF para poner en marcha el acondicionador de aire.

3. Presionar tres veces el pulsador TIMER SEL para introducir el programa del temporizador encendido/apagado o viceversa.

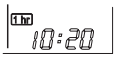
NOTA

Después de regular el temporizador presionar el pulsador SEL TYPE para verificar el horario de encendido/apagado (ON/OFF) introducido.

REGULACIÓN DEL TEMPORIZADOR 1 HORA

Esta función permite el funcionamiento del acondicionador de aire durante 1 hora en las condiciones introducidas, indepedientemente de que se encuentre encendido o apagado.

OPERACIONES DE AJUSTE DEL TEMPORIZADOR.



- Presionar cuatro veces el botón TIMER SEL. En lel visor aparece el símbolo del TEMPORIZADOR 1 HORA encendido.

CANCELAR EL TEMPORIZADOR 1 HORA.

- Presionar el pulsador ON/OFF para apagar el acondicionador de aire.
- Comprobar que la unidad interna está apagada.
- Volver a presionar el pulsador ON/OFF para encender de nuevo el acondicionador de aire.

AJUSTE DA DIREÇÃO DO FLUXO DE AR

HORIZONTAL (MANUAL)

O fluxo de ar horizontal pode ser ajustado movendo as palhetas verticais para a direita ou para a esquerda como indicado nos seguintes diagramas.

VERTICAL (con mando a distancia)

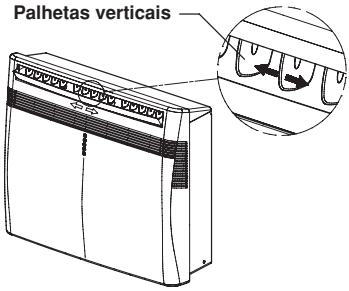
Comprobar que el mando a distancia está encendido. Presionar el pulsador FLAP para seleccionar la oscilación automática o para seleccionar una de las seis regulaciones manuales.

PRECAUÇÃO

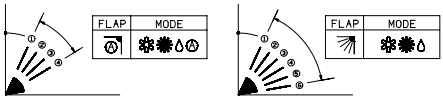
Durante a função de arrefecimento ou desumificação, especilamete, as palhetas devem estar na posição vertical. Se estiverem completamente para a esquerda ou para a direita, pode-se formar condensação na zona da saída do ar e pingar ao chão.

PRECAUÇÃO

Não direcione as palhetas manualmente durante o funcionamento.



Função de varrimento
A placa começa a movimentar-se para cima e para baixo lançando ar para toda a área de varrimento.



N.B.

- El deflector se cierra automáticamente cuando el sistema se apaga.
- Durante la función de calefacción, el ventilador funciona a baja velocidad y el deflector está en posición horizontal (posición ④) hasta que el aire que sale del sistema empieza a calentarse. Cuando el aire se calienta, la posición del deflector y la velocidad del ventilador cambian dependiendo de los datos introducidos con el mando a distancia.

PRECAUÇÃO

- **Utilize o botão FLAP na unidade de controle remoto para ajustar a posição da placa.**
  Se movimentar a placa com as mãos, a posição da placa na unidade de controle remoto e a posição actual da placa pode não ser a mesma. Se isto acontecer, desligue o aparelho, espere que a placa feche e em seguida ligue o aparelho outra vez; a posição da placa será normal outra vez.

OPERAÇÃO SEM A UNIDADE DE CONTROLE REMOTO

Si el mando a distancia no funciona o se ha perdido, actuar como se indica a continuación.

1. ACONDICIONADOR DE AIRE PARADO

Para poner en marcha el acondicionador de aire presionar el PULSADOR DE FUNCIONAMIENTO y seleccionar la modalidad deseada:

- COOL o HEAT para los modelos bomba de calor
- COOL para los modelos solo refrigeración

N.B.

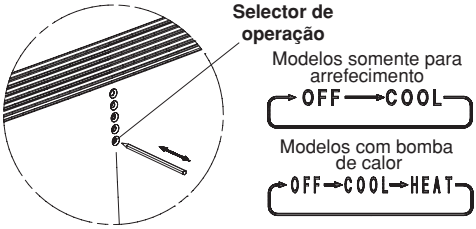
O aparelho de ar condicionado começa a funcionar com alta velocidade.
O ajuste da temperatura é 25°C para a função "arrefecimento" e 21°C para a função "aquecimento".

2. APARELHO DE AR CONDICIONADO LIGADO

Se quiser desligar o aparelho, pressione o selector de operação através de uma caneta até a lâmpada de operação se apaga.

N.B.

Se houver uma perda de corrente elétrica durante o funcionamento do aparelho, este se desliga. Uma vez restabelecida a condição original, o aparelho se ativa automaticamente após 3 minutos.



SUGESTÕES PARA GARANTIR O MÁXIMO CONFORTO E O MÍNIMO CONSUMO

NÃO FAÇA

- Bloquear a entrada e saída de ar do aparelho. Se estiverem obstruídas, o aparelho não funcionará adequadamente e poderá estragar-se.
- Deixar luz solar direta na habitação. Use cortinas, venezianas, etc.

FAÇA

- Procure manter o filtro de ar sempre limpos.
- Para evitar a saída do ar condicionado, mantenha janelas, portas e outras aberturas fechadas.
- A temperatura ambiente para o modo de refrigeração e "Desumidificação"é de mais de 16 °C.

POSSÍVEIS CAUSAS E REPARAÇÃO DE AVARIAS

NOTA

Si los tres pilotos CONTADOR DE TIEMPO, ATENDIDO y OPERACIÓN parpadean al mismo tiempo quiere decir que el modo de funcionamiento seleccionado (Ⓐ ❄) no es compatible con el equipo en cuestion. Si esto sucede, el equipo de aire acondicionado no funcionara hasta que no se restablezca el modo correcto.

ADVERTENCIA

- Debe evitarse el uso de teléfonos celulares en proximidad del acondicionador porque podría crear interferencias y anomalías en su funcionamiento. Si se detectase un funcionamiento anómalo (el testigo de funcionamiento (4) se enciende, pero la unidad no funciona) desactivar la alimentación eléctrica del mismo durante 60 segundos y después volver a poner en marcha el acondicionador.

- Si su acondicionador de aire no funciona correctamente, compruebe los siguientes aspectos antes de llamar al servicio de reparación. Si el problema no puede ser solucionado, contacte con el Servicio de Asistencia.

Problema: El acondicionador de aire no arranca.
Posible causa:
1. Fallo en la corriente.
2. Rotura del fusible.
3. Voltaje demasiado bajo.
4. Botón ON/OFF en posición OFF.
5. Las pilas del mando a distancia están gastadas.
6. El selector del kit para la calefacción con agua no está en la posición correcta.

Solución:
1. Restablecer la corriente.
2. Contactar Servicio de Asistencia.
3. Consultar a su electricista.
4. Pulsar el botón ON/OFF.
5. Colocar pilas nuevas.
6. Poner el selector en la posición correspondiente al símbolo "acondicionador".

Problema: El acondicionador **no arranca** y el testigo de espera (3) relampaguea.
Posible causa:
1. Sonda defectuosa.

Solución:
1. Contactar Servicio de Asistencia.

Problema: La luz ATENDIDO y OPERACIÓN se encienden y el acondicionador no arranca.
Posible causa:
1. Sonda defectuosa.

Remedio:
1. Avisar al Servicio de Asistencia.

Problema: El compresor funciona pero se para en seguida.
Posible causa:
1. Rejillas de aspiración obstruidas.

Solución:
1. Eliminar la obstrucción.

Problema: La refrigeración o la calefacción son insuficiente.
Posible causa:
1. Filtros del aire sucios o obstruidos.
2. Fuente de calor cercana o habitación demasiado concurrida
3. Puertas y/o ventanas abiertas.
4. Obstrucción cerca de la entrada o salida del aire.
5. Temperatura reglada con el mando a distancia demasiado alta.
6. Temperatura del aire externo muy baja (versión bomba de calor).
7. El sistema di descongelación de la unidad externa en modo calefacción no funciona (versión bomba de calor).

Solución:
1. Limpiar los filtros de aire.
2. Eliminar la fuente de calor.
3. Cerrarlas para evitar corriente.
4. Eliminar para asegurar un buen flujo de aire.
5. Ajuste de la Temperatura reglada con el mando a distancia.
6. Añadir otra fuente de calor.
7. Avisar al Servicio de Asistencia.

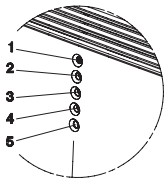
Problema: El testigo de funcionamiento (4) relampaguea, el ventilador funciona, pero el compresor está parado.
Posible causa:
1. Intervención del interruptor de seguridad a flotador para excesiva condensación.

Solución:
1. Vaciar la condensación (ver "COMO DESCARGAR EL AGUA DE CONDENSACION").

Problema: El acondicionador produce ligeros crujidos.
Posible causa:
1. Durante el funcionamiento las partes de plástico sufren dilataciones/contracciones que causan este fenómeno.

Solución:
1. Situación totalmente normal; los ligeros crujidos desaparecerán cuando se alcanzara una temperatura regular.

E



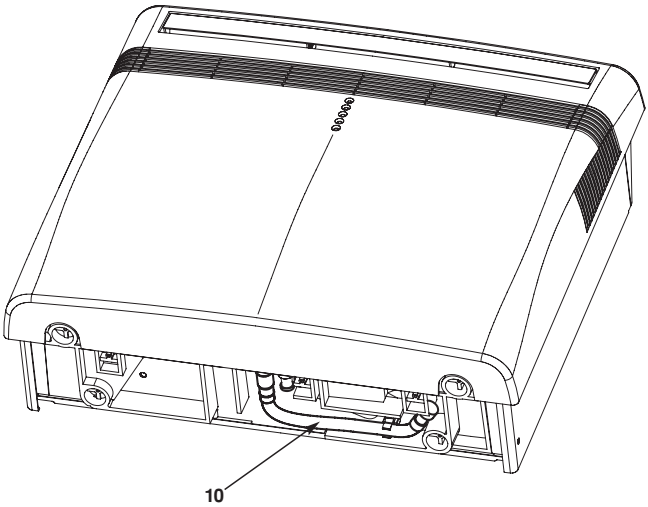
TUBO DE SERVICIO

Utilizar el tubo de servicio (10) para el drenaje de eventual pérdida de agua durante la instalación.

IMPORTANTE

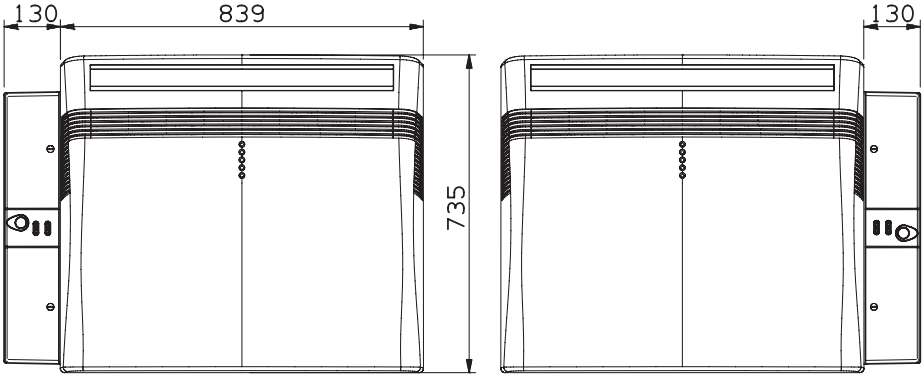
Después de esta operación volver a colocar el tapón del tubo.

Si quieres utilizar el tubo de servicio como descarga principal de agua de condensación seguir las instrucciónes de página 4.



KIT PARA LA CALEFACCION CON AGUA CALIENTE

Este acondicionador puede sustituir un radiador en una instalación de calefacción ya existente. Es necesario comprar el kit para la calefaccion con agua caliente que puede ser instalado en ambos lados de la unidad segun la posicion de las conexiones del agua.



E

MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

ATENCION! Antes de realizar cualquier operación de limpieza y/o de mantenimiento desconectar la clavija de su enchufe.

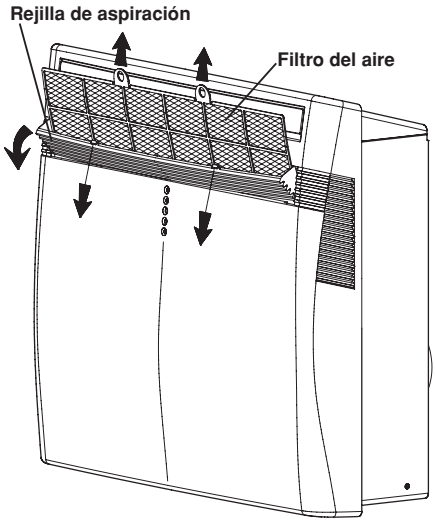
1. Limpieza del filtro del aire.
El filtro debe ser controlado al menos una vez cada dos semanas de funcionamiento. El filtro sucio o obstruido causa una disminución de la eficacia del acondicionador y puede provocar graves inconvenientes. El filtro está situado detrás de la rejilla de aspiración frontal: abrir la rejilla tirando hacia abajo los dos enganches, agarrar el filtro y tirar hacia arriba. Utilizar una aspiradora para eliminar el polvo almacenado. Si no fuese suficiente, lavar el filtro con agua templada ligeramente jabonosa, enjuagarlo con agua fría y secar antes de volver a montarlo.

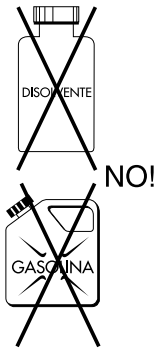
2. Limpieza de la envolvente y rejillas.
Para limpiar el acondicionador basta frotarlo con un paño suave ligeramente humedecido. Para eliminar manchas usar agua jabonosa. No usar disolventes, gasolina o otros compuestos químicos agresivos ni agua demasiado caliente. No volcar agua sobre el aparato para limpiarlo; se pueden dañar los componentes internos o provocar un corto circuito.

3. Después el uso.
Cuando se decide no utilizar el acondicionador por un largo período de tiempo, limpiar el filtro y verificar que no haya agua de condensación en el basamento (ver "COMO DESCARGAR EL AGUA DE CONDENSACION"). No apoyar objetos pesados en la parte superior del aparato.

4. Transporte.
Si desea transportar el acondicionador, mantenerlo siempre que sea posible en posición vertical.

5. Para una mayor seguridad aconsejamos verificar periódicamente el cable de alimentación; la conexión eléctrica de la unidad es del tipo Y con el cable preparado en modo especial; si éste presenta síntomas de deterioro háganlo sustituir para el distribuidor o el Servicio Asistencia.





Electric wiring diagrams' symbols / *Simboli schemi elettici* / Symboles des schemas électriques / *Symbole der System-Schaltplanen*
Símbolos de los esquemas eléctricos / *Símbolos* dos esquemas elétricos

SYMBOL	EG	I	F	D	E	P
PCB-PROTECTIONS	PCB-PROTECTIONS	SCHEDA CONTROLLO PROTEZIONI	CARTE EL. CONTROLE PROTECTIONS	PROTEZIONI *STEUERGERÄT*	CONTROLADOR PROTECCIONES	*PLACA DE CONTROLO PROTEÇOES*
CM	COMPRESSOR MOTOR	*MOTORE COMPRESSORE*	MOTEUR DE COMPRESSEUR	*KOMPRESSORMOTOR*	MOTOR DEL COMPRESOR	*COMPRESSOR*
C1, 2, 3,4	CAPACITOR	*CONDENSATORE*	CONDENSATEUR	*KONDENSATOR*	CONDENSADOR	*CONDENSADOR*
DEF THERMO	DEFROST THERMOSTAT	*TERMOSTATO SBRINATORE*	THERMOSTAT DE DEGIVRAGE	*ENTFROSTER-THERMOSTAT*	TERMOSTATO DE DESCONGELACION	*TERMOSTATO DE DESCONGELAÇAO*
FLP	FLAP MOTOR	*MOTORE DEFLETTORE*	MOTEUR DE VOLET	*KLAPPENMOTOR*	MOTOR DEL DEFLECTOR	*MOTOR DA PLACA*
LM	LOUVER MOTOR	*MOTORE DEFLETTORE*	MOTEUR D'AUVENT	*LUFTKLAPPENMOTOR*	MOTOR CON ABERTURAS	*MOTOR COM ABERTURAS LATERAIS*
HT	HIGH PRESSURE SWITCH	*PRESSOSTATO DI ALTA*	PRESSOSTAT HP	HOCHDRUCKDOSE	INTERRUPTOR DE ALTA PRESION	INTERRUPTOR DE ALTA PRESSAO
FMI, FM	INDOOR FAN MOTOR	*MOTORE INTERNO VENTOLA*	MOTEUR DE VENTILATEUR INTERIEUR	*INNENLÜFTERMOTOR*	MOTOR INTERIOR DE LA TURBINA	*MOTOR DA VENTOINHA INTERIOR*
IND. ASSY	INDICATOR ASSY	*GRUPPO INDICATORI*	ENSEMBLE INDICATEUR	*EANZEIGE-BAUGRUPPE*	GRUPO DE INDICADORES	GRUPO DE INDICADORES
MG	MAGNETIC CONTACTOR	*CONTATTORE MAGNETICO*	CONTACTEUR MAGNETIQUE	*MAGNETKONTGEBER*	CONTACTOR MAGNÉTICO	*CONTADOR MAGNÉTICO*
NF	NOISE FILTER	*FILTRO RUMORE*	FILTRE ANTI PARASSITE	*LÄRMSCHUTZFILTER*	FILTRO DEL RUIDO	*FILTRO DE RUÍDO*
OLR	OVERLOAD RELAY	*RELÉ SOVRACCARICO*	RELAIS DE SURCHARGE	*ÜBERLASTRELAIS*	RELÉ DE SOBRECARGA	*RELÉ DE SOBRECARGA*
CE - PCB	CONTROLLER	*SCHEDA ELETTRICA*	CARTE ELECTRONIQUE	*STEUERGERÄT*	CONTROLADOR	*PAINEL ELÉTRICO*
PR	POWER RELAY	*RELÉ ALIMENTAZIONE*	RELAIS D'ALIMENTATION	*LEISTUNGSRELAIS*	RELÉ DE ALIMENTACIÓN	*RELÉ DA ALIMENTAÇAO*
F	FLOW SWITCH	*FLUSSOSTATO*	FLUXMETRE	STROMUNG SCHALTER	INTERRUPTOR DE FLUJO	FLOW SWITCH
SSR	SOLID STATE RELAY	*RELÉ STATO SOLIDO*	RELAIS A SEMI-CONDUCTEUR	*FESTKÖRPERRELAIS*	RELÉ DEL ESTADO SÓLIDO	*RELÉ DO ESTADO SÓLIDO*
RA	STARTING RELAY	*RELÉ DI AVVIAMENTO*	RELAIS DE DEMARRAGE	*STARTRELAIS*	RELÉ DE ARRANQUE	*RELÉ DE ARRANQUE*
SV	SOLENOID VALVE	*VALVOLA SOLENOIDE*	ELECTROVANNE	*MAGNETVENTIL*	VÁLVULA SOLENOIDE	*VÁLVULA SOLENÓIDE*
ON-OFF SW	ON-OFF SWITCH	*INTERRUTTORE MARCIA/ARRESTO*	TOUCHE MARCHE/ARRÊT	*EIN/QUS TQSTE*	BOTON ARRANQUE/PARADA	INTERRUPTOR LIGAR/DESLIGAR
TH1, 2,	THERMISTOR	*TERMISTORE*	THERMISTANCE	*THERMISTOR*	TERMISTOR	*TERMISTOR*
P	TIMER	*PROGRAMMATORE*	PROGRAMMATEUR	*ZEITSCHALT-UHR*	PROGRAMADOR	TIMER
TR1, 2	POWER TRANSFORMER	*TRASFORMATORE DI POTENZA*	TRANSFORMATEUR DE PUISSANCE	*NETZTRANSFORMATOR*	TRANSFORMADOR DE POTENCIA	*TRANSFORMADOR DE CORRENTE*
20S	4-WAY VALVE	*VALVOLA 4 VIE*	VANNE 4 VOIES	*4-WEG-VENTIL*	VÁLVULA DE 4 VÍAS	*VÁLVULA DE 4 VIAS*
47C	NEGATIVE PHASE RELAY	*RELÉ A FASE NEGATIVA*	RELAIS D'ORDRE DE PHASE	*NEGATIVPHASENRELAIS*	RELÉ DE FASE NEGATIVA	*RELÉ DA FASE NEGATIVA*
HWC	HOT WATER CONTROL	SCHEDA CONTROLLO ACQUA CALDA	CARTE ELECTRONIQUE EAU CHAUDE	WARMWASSER-*STEUERGERÄT*	*CONTROLADOR AGUA CALIENTE*	*PLACA DE CONTROLO AGUA QUENTE*
TM	LIMIT WATER THERMOSTAT	TERMOSTATO LIMITE ACQUA	THERMOSTAT DE SEC. NIVEAU EAU	WASSERGRENZE-THERMOSTAT	TERMOSTATO LIMLITE AGUA	TERMOSTATO LIMITE AGUA
EWV	WATER ELECTRIC VALVE	ELETTROVALVOLA PASS. ACQUA	ELECTROVANNE PASSAGE EAU	VENTIL (WASSER-DURCHFLUSS)	VALVULA FLUJO DE AGUA	VALVULA PASSAGEM DE AGUA

Wires color legend
Legenda colori fili elettrici
Légende des couleurs des fils électriques
Beschriftung der Leitungs-Farben
Leyenda de los colores de los cable electricos
Legenda das côres dos fios elétricos

	EG	I	F	D	E	P
BLK	BLACK	*NERO*	NOIR	*SCHWARZ*	NEGRO	*PRETO*
BLU	BLUE	*BLU*	BLEU	*BLAU*	AZUL	*AZUL*
BRN	BROWN	*MARRONE*	MARRON	*BRAUN*	MARRÓN	*CASTANHO*
GRN / YEL	GREEN / YELLOW	*VERDE / GIALLO*	VERT / JAUNE	*GRÜN / GELB*	VERDE / AMARILLO	*VERDE / AMARELO*
GRY	GREY	*GRIGIO*	GRIS	*GRAU*	GRIS	*CINZENTO*
ORG	ORANGE	*ARANCIONE*	ORANGE	*ORANGE*	NARANJA	*COR-DE-LARANJA*
PNK	PINK	*ROSA*	ROSE	*ROSA*	ROSA	*COR-DE-ROSA*
RED	RED	*ROSSO*	ROUGE	*ROT*	ROJO	*ENCARNADO*
VLT	VIOLET	*VIOLA*	VIOLET	*VIOLETT*	VIOLETA	*VIOLETA*
WHT	WHITE	*BIANCO*	BLANC	*WEISS*	BLANCO	*BRANCO*
YEL	YELLOW	*GIALLO*	JAUNE	*GELB*	AMARILLO	*AMARELO*
AZU	LIGHT BLUE	AZZURRO	AZUR	HIMMEL BLAU	AZUL CLARO	AZUL CLARO

Technibel Climatisation
R.D. 28 Reyrieux BP 131 - 01601 Trévoux CEDEX France
Tél. 04.74.00.92.92 - Fax 04.74.00.42.00
R.C.S. Bourg-en-Bresse B 759 200 728

In order to carry on a constant improvement, our products can be modified without prior notice.
Per garantire un costante miglioramento dei nostri prodotti ci riserviamo di modificarli senza preavviso.
Par souci d'amélioration constante, nos produits peuvent être modifiés sans préavis.
Unsere Produkte werden laufend verbessert und können Vorankündigung abgeändert Werden.
En el interes de mejoras constantes, nuestros productos pueden modificarse sin aviso prévio.

printed in italy